

# Tourism in Villa Hayes and Benjamín Aceval

Advisors: Robert Traver, Dorothy Burt

by Rachel Burton  
Amber Munderville  
Hannah Navarro  
Karen Orton



## Tourism in Villa Hayes and Benjamín Aceval

An Interdisciplinary Qualifying Project  
Submitted to the Faculty of  
Worcester Polytechnic Institute, Worcester, MA

Submitted by:  
Rachel Burton, Amber Munderville, Hannah Navarro, Karen Orton

Submitted to:  
Felix Fariña, Centro Cultural Melodía  
Marysabel Aquino, Fundación Paraguaya

Submitted on:  
May 3, 2016

Project Advisors:  
Dr. Robert Traver and Prof. Dorothy Wolf



*This report represents the work of four WPI undergraduate students submitted to the faculty as evidence of a degree requirement. WPI routinely publishes these reports on its website without editorial or peer review. For more information about the projects program at WPI, please see <http://www.wpi.edu/Academics/Projects>*

## **Abstract**

The tourism in Villa Hayes and Benjamín Aceval is underdeveloped. The project improved the tourism industry with five deliverables. Current and potential tourist activities were observed through discussions with key figures, observational studies, interviews, and evaluation of prior research. It was found that these activities need development in three areas: plans, advertisements, and utilization of resources. The area should utilize their history to create large tourist events, increase social media presence with frequent updates, and expand the reach of advertisements.

## Acknowledgements

Many parties assisted our Interactive Qualifying Project and we would like to recognize them. We would first like to express our utmost gratitude to Señor Felix Fariña, Director of the Melodia Cultural Center, for his guidance, enthusiasm, and for sharing his town and culture with us. This project would not have been a success without his support. Thank you also to the rest of the staff of the Melodia Cultural Center for their support throughout the duration of this project. Next we would like to recognize Señora Marysabel Aquino, Manager of the Hotel Cerrito, for guiding our activities in the Hotel Cerrito and for providing constant language support for the deliverables.

In addition we would like to thank our project advisor Professor Dorothy Wolf for guiding us through the project. Her cultural guidance and organization made this project possible. We would also like to thank Doctor Robert Traver for advising this project. His guidance was invaluable to the success of this project and his advice was always welcome and useful. His enthusiasm throughout the project experience was inspiring. We would also like to thank Worcester Polytechnic Institute, Fundación Paraguaya, and the Melodia Cultural Center for this opportunity. Finally we would like to thank everyone who worked with and alongside us, their critiques and suggestions helped to improve our work. Their contributions shaped our project into what it is today.

## Executive Summary

Tourism contributes to the global economy. In Villa Hayes and Benjamín Aceval, two rural cities in Paraguay, the tourism industry is underdeveloped. The Melodia Cultural Center in Villa Hayes strives to increase tourism. The only hotel in the area, Hotel Cerrito in Benjamín Aceval, plays a key role in the industry. Hotel Cerrito hopes the increase in tourism will benefit their business.

The group worked with the Melodia Cultural Center's existing tourism plan. The plan focuses on the history, culture, and traditions of the city. Hotel Cerrito plays a role in this tourism plan. The hotel needs to increase the number of guests and improve guest experience. Observations, meetings, evaluation of prior research, and interviews explored the existing industry.

Common themes appeared using these methods. Three important themes are: insufficient organization, lack of advertising, and underutilization of resources. A poor tourist experience stems from insufficient structure of tourist activities. The inadequacy of advertising negatively impacts revenue. The use of human and material resources is improperly distributed. Overall, improving the use of plans, advertising, and resources grows the tourist industry.

The group created five deliverables. Two are for Villa Hayes, the logo and the self-guided tour book. Two are for Hotel Cerrito, the survey and the tour training guide. The brochure utilizes information about both cities.

Taking these in order, the logo represents the town in order to improve advertising. Three aspects of the logo are nature, history, and industry. The self-guided tour book, "Villa Hayes: Camino del Patrimonio", uses the town's history. The source of this history is the project, *Talleres de Capacitación en Gestión Cultural*. The tour book describes eighteen sites with brief bilingual histories. The survey for Hotel Cerrito collects comments and reviews from guests. The organization of the student-led tour was revised. Additionally, a training program was created for the students. Finally,

the brochure advertises the Hotel Cerrito, the Ibérico cheese from the San Francisco Agricultural School, and other businesses and restaurants in the area.

A robust tourism industry in Villa Hayes will take more than these deliverables. They represent, however, significant first steps. At one level they are tangible, distributable, inexpensive means to attract visitor's attention. At another, and probably more important level, they help members of the Villa Hayes tourist industry realize that they have an interesting location, culture, and history and all the reasons in the world to make them well known.

## Authorship

Rachel Burton, Amber Munderville, Hannah Navarro, and Karen Orton all contributed to the research and writing of this report. The following is a breakdown of how the report was written for the project.

Rachel Burton contributed to this report by making the cover page, writing sections of the background including the case study about France and the section on tourism in Latin America, and contributing to the first draft of the methodology chapter. Additionally Ms. Burton developed the logo, Figure 5.1, the hotel advertisement for the brochure, Appendix D, and contributed to the book, *Villa Hayes: Camino del Patrimonio*, Appendix A.

Amber Munderville was responsible for writing pieces of the background including the sections about Villa Hayes, Benjamín Aceval, and Paraguay, along with contributing to the methodology chapter, and the findings chapter. Ms. Munderville also worked to develop the self-guided tour book, *Villa Hayes: Camino del Patrimonio*, Appendix A, and the Hotel Survey, Appendix B.

Hannah Navarro translated materials that were used in the background including the sections about the SENATUR travel organization and its plan. Also, she wrote the background section about Hotel Cerrito and she contributed to the first draft of the Findings chapter. Ms. Navarro also contributed to the first draft of the Hotel Tour update, Appendix C, along with translating many house histories for the self-guided tour, Appendix A.

Karen Orton wrote parts of the background chapter including the Illinois case study, and the sections about the Melodía Cultural Center and Fundación Paraguaya, along with writing a first draft of chapter 5. Ms. Orton also assembled the brochure, Appendix D, organized the slide show for presentations, and formatted the final paper into a single coherent document.

All the group members edited the paper for grammar, content, and flow as a group.

# Table of Contents

<b>1.0 Introduction</b>	1
<b>2.0 Background</b>	3
2.1 Tourism in Latin America	3
2.2 Paraguay	4
2.3 Tourism in Paraguay	4
2.3.1 International Tourism in	4
2.3.2 Internal Tourism in Paraguay	5
2.3.3 SENATUR Travel Organization	6
2.3.3.a SENATUR Project Plan	6
2.4 Case Studies	8
2.4.1 Domestic Tourism in Rural	8
2.4.2 Tourism in Rural Illinois	8
2.5 Rural Tourism in Paraguay	
2.5.1 Villa Hayes	9
2.5.1.a Melodia Cultural Center	9
2.5.2 Benjamín Aceval	10
2.5.2.a Fundación Paraguaya	11
2.5.2.b Hotel Cerrito	11
<b>3.0 Methodology</b>	12
3.1 Villa Hayes	12

3.1.1 Discussions with Key Figures	12
3.1.2 Observational Studies	13
3.1.3 Evaluation of Prior Research	13
3.2 Benjamín Aceval	13
3.2.1 Observational Studies	
3.2.1a Hotel Activity	13
3.2.1b Hotel Advertising	14
3.2.2 Interviews	
3.2.2a Hotel Activity	14
3.2.2b Hotel Advertising	14
4.0 Findings	15
4.1 Advertising	15
4.1.1 Villa Hayes Advertising	15
4.1.2 Hotel Advertising	15
4.2 Lack of Developed Plans	16
4.2.1 Structure of the Hotel Tour	16
4.3 Insufficient Human and Material	17
4.3.1 Historical Potential	17
4.3.2 Local Commitment	17
4.3.3 Hotel Support	18
5.0 Deliverables and	19

<b>5.1 Deliverables</b>	19
<b>5.1.1 Villa Hayes: Camino del Patrimonio</b>	19
<b>5.1.2 Logo</b>	20
<b>5.1.3 Hotel Survey</b>	21
<b>5.1.4 Tour of San Francisco Agricultural School</b>	21
<b>5.1.5 Brochure</b>	21
<b>5.2 Recommendations</b>	21
<b>6.0 Conclusion</b>	23

## List of Figures

Figure 2.1: Number of Species in Paraguay.....	15
Figure 2.2: Low Tourism Cycle.....	17
Figure 5.1: Logo.....	30

## 1.0 Introduction

Tourism represents a large portion of global revenue. Visitors support the economy in cities and rural areas alike. Tourism utilizes pre-existing attractions to draw these visitors. Travelers often seek out natural and cultural experiences.

People travel to South America to experience culture, beaches, ecotourism, and historical landmarks. Paraguay, a small country in South America, offers many of these. Tourists interested in world renowned landmarks can visit the Jesuit Ruins, and the Itaipu dam. Less well known sites, however, also offer great historical and cultural value. Villa Hayes and Benjamín Aceval are two of these.

In Villa Hayes, 31 km north of the capital, the Melodia Cultural Center enriches the community. The Melodia Cultural Center aims to increase tourism and promote the city's history. To develop tourism in Villa Hayes, the team worked with the Director of the Melodia Cultural Center, Felix Fariña.

Increasing tourism will benefit a nearby hotel, Hotel Cerrito, owned by Fundación Paraguaya. The hotel is part of the self-sustaining San Francisco Agricultural School in Benjamín Aceval. To increase the hotel's role, the team worked with the Manager of Hotel Cerrito, Marysabel Aquino.

Understanding travel motivation was essential to increase tourism to Villa Hayes and Benjamín Aceval. Interviews, meetings, observations, and the evaluation of materials gathered information to deepen this understanding.

To increase tourism the team developed five concrete deliverables. In Villa Hayes a self-guided walking tour highlights the town's rich history. A logo advertises the town. The Hotel Cerrito guest survey gathers feedback and encourages online reviews. The restructure of the student guided

tour of the school and its accompanying training program improves guest experience. Finally, a brochure advertises both locations. Future recommendations include the addition of a boat tour, the creation of large festivals, the increase in social media presence, the initiation of contact with SENATUR, and the expansion of advertisements.

## 2.0 Background

Tourists each bring their own influence to the world of travel. Each year tourists visit South America for beaches, culture, ecotourism, and more. On this continent, a commonly overlooked country is landlocked Paraguay.

A short distance from Paraguay's capital are the towns of Benjamín Aceval and Villa Hayes, home to the Melodia Cultural Center. These towns and the Melodia Cultural Center are investigated. Additionally, this section studies Hotel Cerrito, located in Benjamín Aceval, to understand the hotel's role in the local tourism industry. This section examines different types of tourism to understand the motivations to travel. Various case studies examine how this problem was addressed in other locations.

## 2.1 Tourism in Latin America

Tourism is underdeveloped in Latin America (Santana, 2008). This is due to political, social, and economic instability. These issues bring negative attention to the region, lowering tourism. To give a global example, Bali tourism dropped by seventy percent after bombings and internal conflict (The Influence, 2013). These factors affect tourism in the short and long term.

Brazil is geographically the fifth largest country in the world (The 50 largest, n.d.). While it leads Latin American tourism, Brazil is only the 28th most visited country globally. The most visited tourist attraction in Latin America is the Zócalo in Mexico City. It attracts about 10 million visitors annually. To put this into perspective, Faneuil Hall Marketplace in Boston, MA attracts about 18 million visitors annually (Most visited, 2016).

The Brazil example shows that Latin America the tourism is undeveloped despite the wide range of climates, cultures, flora and fauna. The majority of Latin America is tropical, such as the

Amazon basin. Dry and savanna tropical regions lie in the North of South America, and humid subtropical regions lie in the Southeast. There are deserts, such as the Atacama in Chile. Westernized cities, such as Buenos Aires add an urban contrast to the many indigenous communities.

## **2.2 Paraguay**

Paraguay is a landlocked country in South America with 406,000 square kilometers, roughly the size of California. One third of the country's seven million residents live in the country's capital, Asunción. Thirty-four percent of Paraguay's population lives below the poverty line, making it the second poorest country in South America (World Factbook, 2016).

Paraguay's terrain contains grassy plains, marshy fields, and dry forests. The country is fifty-three percent agricultural land, forty-three percent forest, and two percent built up land (World Factbook, 2016).

Almost all Paraguayans are mestizo decent and speak both Spanish and Guaraní, the country's two official languages. This creates the mixed identity of the country.

## **2.3 Tourism in Paraguay**

### **2.3.1 International Tourism in Paraguay**

The best opportunities for international tourists include sightseeing, culture, art, and history. Asunción, founded in 1537, is home to many 19th century buildings, available for tourist viewing. One of these is the government palace and shrine, Palacio de los López. The Panteón de los Héroes, a mausoleum to fallen war heroes, is located downtown. This mausoleum, with its doors guarded around the clock, took eighty years to build (Bernhardson, 2015).

Visitors can enjoy rich culture and history outside the capital. The Jesuits established religious communities in the country starting in 1609. Though all of these are in ruin, their influence remains. The fallen buildings are a popular tourist attraction and receive international attention as

World Heritage Sites. In rural communities, Paraguayan artisans display their skills with Ñandutí, filigree, ao po’i, ceramics, and wood carving. These represent the foremost cultural and historical features of Paraguay, but not all (SENATUR, 2011).

Paraguay’s art expresses its culture. Indigenous Paraguayan art can be found at museums such as the Andrés Barbero Ethnographic Museum. Contemporary art has a home at museums like the Museo del Barro in Asunción (Bernhardson, 2015).

Paraguay’s natural landmarks that attract tourists. In the Eastern region these include Bosque Mbaracayú and Iguazú Falls. Paraguay contains a variety of wildlife (Figure 2.1), of which there are many endemic forms in the Northwest Chaco region. Forty national parks and nature reserves preserve this impressive flora and fauna (SENATUR, 2011).

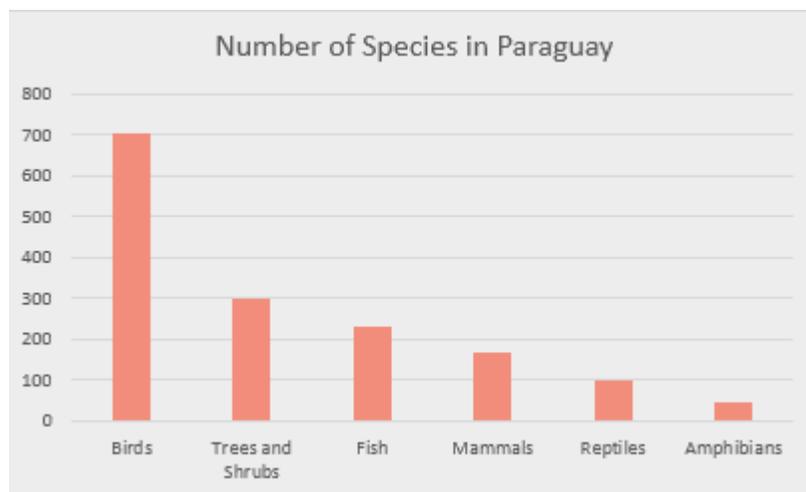


Figure 2.1: Number of Species in Paraguay

### 2.3.2 Internal Tourism in Paraguay

Residents of Paraguay travel within the country. Most internal tourists originate from Asunción. Sites that are near the capital are optimal choices for a weekend or day trip.

Many towns that are close to Asunción offer great tourist attractions. These towns include: San Lorenzo, Areguá, San Bernardino, Ita, Itaugua, Capiata, Limpio, and Caacupe. There are many

historical landmarks to visit. For example, there is a castle, Castillo Carlota Palmerola, in Areguá. Markets with artisan goods and local produce offer a cultural experience. Natural sites include Ypacarai Lake in San Bernardino, among others (SENATUR, 2011).

### **2.3.3 SENATUR Travel Organization**

Secretaria Nacional de Turismo Presidencia de la República (SENATUR) is the main tourism organization of Paraguay. SENATUR regulates tourism activities in the country. The travel organization oversees socio-economic development and works with environment and culture. The organization seeks national and international recognition for Paraguay's tourist industry by 2018. Since 2014, the organization has been working on several tourism plans. These have been combined to create one tourism plan for the country (SENATUR, 2011).

#### **2.3.3.a SENATUR Project Plan**

According to the organization, Paraguay has the lowest tourist presence in Latin American (SENATUR, 2015). A large percentage of these tourists stay only a few hours in Paraguay and then move on to Brazil or Argentina. SENATUR created the National Tourism Program Paraguay in 2012 to encourage these tourists to stay longer. They believe that this can be accomplished through promoting economic and social development. To achieve this, SENATUR developed a specific list of tasks:

- to increase the economic impact in the area along with the number of tourist arrivals
- to promote tourism in specific areas
- to execute the development of tourism products and business improvements

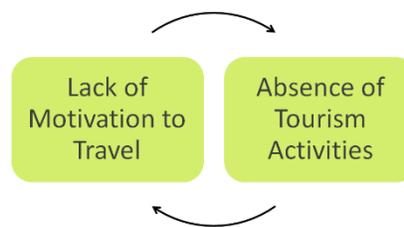
The organization divided tourism into three categories: natural, cultural, and event-based. Each category has subgroups. The subgroups of natural tourism include ecotourism, river tourism, and some activity-based tourism. Cultural tourism has the subgroups of gastro-economic and

ethnographic tourism. The subgroups of event-based tourism are golf, commercial, and other activity-based tourism. Each category is evaluated to pinpoint what exists and how to expand it.

The tourism plan involves several factors:

- what position Paraguay is ranked as an international tourist destination
- how to develop domestic tourism
- how to make the country a quality tourist destination based on the qualification of its human capital
- how to highlight the importance of the industry resources

The low level of tourism is caused by a feedback cycle where the lack of motivation for travel creates a low demand for tourism activities, and an absence of tourism activities creates a lack of motivation for travel (Figure 2.2). Tourism suffers from the lack of original incentives that expand the tourism portfolio. Therefore, it is crucial to establish a comprehensive plan to guide the entire industry (SENATUR, 2014).



*Figure 2.2: Low Tourism Cycle*

## 2.4 Case Studies

Comprehensive plans, like that envisioned by SENATUR, can direct a whole industry, but there is always local variations when a plan is implemented. One of the biggest variations appears between urban and rural tourism. Case studies illustrate these differences clearly. To begin to understand rural tourism in Paraguay, the section studies two rural locations' work to better tourism.

### 2.4.1 Domestic Tourism in Rural France

Rural French tourism was studied in 2015 by Bel, Lacroix, Lyser, Rambonilaza, and Turpin. Two of their findings are relevant. First, expenditure per person is higher in rural areas than urban areas. Second, rented accommodations, as compared to staying with family and friends, are more common during summer than at other times of year in rural areas.

The study is based on three locations. Among them all, rural tourism occurs most during the summer. Visitors during this time are primarily interested in water and outdoor activities. Other visitors are more interested in culture, gastronomy, and visits to heritage sites. It's interesting to note that despite the large diversity of activities at one site, it shared the same tourism trends as the other two (Bel, Lacroix, Lyser, Rambonilaza, and Turpin, 2015).

### 2.4.2 Tourism in Rural Illinois

In 2008, an article published in the Journal of Travel Research reviewed focus group data about tourism increases in rural Illinois. Three towns increased tourism successfully and three did not. The data revealed key factors for successful community-based tourism: a complete tourism package, good community leadership, support of local government, and strategic planning.

Coordination between different parties is crucial to increase tourism. A complete tourism package with activities is necessary. Local entrepreneurs must work together to create these activities. Good community leadership and strategic planning ensures a coordinated effort. Local

government support provides funding, infrastructure, and maintenance for the plan. Finally, the new activities need to be properly promoted (Wilson, S., Fesenmaier, D. R., Fesenmaier, J., and Van Es, J. C., 2001).

## **2.5 Rural Tourism in Paraguay**

### **2.5.1 Villa Hayes**

Villa Hayes is the capital of the Department of Presidente Hayes and is 31 km from Asunción. The city and department are named after American President Rutherford B. Hayes. Following a war in the 19th century, President Hayes decided that Paraguay should maintain control of land conquered by Argentina. To show gratitude, the department and city were named after him.

Villa Hayes, a small city of 60,000 residents, has rich culture and history (Villa Hayes, 2016). This city is home to Paraguay's largest steel manufacturer. However, the majority of its residents work in agriculture making the town both urban and rural.

A local organization has proposed the creation of a bike tour in Villa Hayes. This could attract tourists to the city. Highlights of the tour include a war artifact museum, historic buildings, the city plaza, a local church, and the view of the Paraguay River (Villa Hayes, 2016).

#### **2.5.1.a Melodia Cultural Center**

In Villa Hayes, the Melodia Cultural Center works to strengthen the community. The organization was founded in 2001 to provide educational and cultural development. They partner with other organizations to offer a range of opportunities.

The Melodia Cultural Center provides educational services such as classes in English, Spanish, and Guaraní. Training in technology and computer programs is also available. Music lessons on the classical guitar are offered and the center runs a youth orchestra and chorus. These classes provide educational advancement for the community.

The Melodia Cultural Center opened the first free access public library in the lower Chaco region. This library serves between 25,000 and 50,000 people. It has over 2,000 books, 900 magazines, and computers for use. Free access to internet is available for research, communication, and education.

The organization is involved in other projects that benefit the area. Many improve the educational system, such as sponsored training for teachers. Working with other organizations, they strive to provide one laptop per child in the department. This project will technologically enrich the students' educations (Centro Cultural Melodia Villa Hayes, Web., 2016).

In 2012, the Melodia Cultural Center worked with Colegio Nacional Defensores del Chaco and the Municipality of Villa Hayes to promote culture and history. The project included workshops for high school students to expand their knowledge of the city. Students researched twenty three historical houses around the city. They worked alongside two architects to collect structural and historical information about each house. The data was compiled into a presentation. In the future, the organizations hope to sponsor the project with more government support.

### **2.5.2 Benjamín Aceval**

Benjamín Aceval, home to 16,000 inhabitants, is located fifteen kilometers from Villa Hayes. Benjamín Aceval, founded in 1859, was dependent upon Villa Hayes until 1940. In 1940 Benjamín Aceval was declared a municipality (Benjamín Aceval, 2016).

In the Department of Presidente Hayes, Benjamín Aceval has the most agriculture. It is known for large sugar plantations and exports of organic sugar cane, syrup, and molasses. There are also poultry and dairy farms producing meat, cheese, and yogurt. This agriculture accounts for a large portion of the local economy (Benjamín Aceval: Sugar Cane Producers, 2016).

Forty-two kilometers from Asunción, Benjamín Aceval can be reached by public transportation. Upon arrival, one can view the old buildings in the area and the nineteenth century

sugar factory. The town is surrounded by hills to be hiked. There is also an indigenous craft fair in Benjamín Aceval featuring hand-made bags, belts, and clay crafts. These activities are advertised on the district website (Benjamín Aceval, 2016).

### **2.5.2.a Fundación Paraguaya**

An organization striving to better the socio-economic welfare in Paraguay is the Fundación Paraguaya. The Fundación Paraguaya was founded in 1985 and promotes social entrepreneurship. The foundation balances social and commercial outreach while maintaining proper ethics. Fundación Paraguaya implements programs that provide opportunities for people who are impoverished. These programs help to: assess poverty, teach methods to increase income, and provide career training.

### **2.5.2.b Hotel Cerrito**

Fundación Paraguaya acquired the San Francisco Agricultural School, located in Benjamín Aceval, in 2002. The foundation transformed the school to fund itself through a do by “learning and earning” approach. The students experience agriculture and business first hand, thus funding their education (“Teach a Man to Fish.” Web.).

The school has 75,347 square feet of buildings and 153 acres of land. The students generate revenue through activities including: raising animals, a dairy processing plant, bio-intensive vegetable gardening, cropping, a tree nursery, as well as Hotel Cerrito (“Fundación Paraguaya.” Web.). Working in both the hotel and agricultural areas, students complete a dual degree program (Hotel Cerrito, Web, 2016). Hotel Cerrito is staffed by these students. It has recreational activities to entertain guests including: a park for children, biking and hiking paths around the school, a swimming pool, and tours of the campus guided by the students.

### 3.0 Methodology

The methodology presents the approaches and techniques used to gather information about tourism potential in Villa Hayes and the role Hotel Cerrito plays in that tourism. Approaches used in Villa Hayes include discussions with key figures, observational studies, and the evaluation of prior research. The hotel's role was evaluated through interviews and observational studies.

### 3.1 Villa Hayes

To determine tourist potential in Villa Hayes there were discussions with key figures, observational studies, and evaluation of prior research.

#### 3.1.1 Discussions with Key Figures

The team met with members of the Melodia Cultural Center and related politicians and professionals to learn the status of tourism in Villa Hayes and resources available for its development. Seven distinct meetings occurred during the weeks spent in Paraguay. The team observed a meeting on March 25 between the Director of the Melodia Cultural Center, the Director of Education and Culture in the department, and the head of Tourism and Culture of the Municipality. This meeting was audio recorded. Subsequent analysis sought principles, details, structures, locations, dates, and other items that could be used to create a comprehensive description of the municipality's tourism plan.

A meeting was held on March 30 with an architect who worked on the historical houses project in 2012 (see section 2.5.1a). The meeting yielded a wealth of relevant information. On April 12 there was a second meeting with the architect, and a historian, an expert in the history of Villa Hayes. The historian added information about the history of the houses and corrected inaccuracies.

### 3.1.2 Observational Studies

The Melodia Cultural Center arranged a guided tour of the town for the team. Residents and others familiar with Villa Hayes led the tour. It included four or five historical buildings, one historical statue, a featured view of the Paraguay River, and a few local businesses. Following this guided tour, the team explored the town on its own. It looked at additional small businesses, checked out a few restaurants, wandered around the neighborhoods, and otherwise tried to get a feel for the town and its potential to attract and interest visitors. During these walks, the team saved note taking until later to ensure a culturally appropriate presence.

### 3.1.3 Evaluation of Prior Research

The information collected from the architect served as the primary historical source for the tour book (see section 2.5.1a). To evaluate its usefulness, the team translated the text to English, prioritized the information, assessed the quality of writing, and edited it with an eye toward length and tourist value.

## 3.2 Benjamín Aceval

Hotel Cerrito, located in Benjamín Aceval, is the only hotel in the area. To enhance the role of the hotel, the activities it offers guests and its online advertising were investigated through observational studies and three interviews with WPI tour guides.

### 3.2.1 Observational Studies

#### 3.2.1a Hotel Activity

The hotel serves primarily as a lodging and eating establishment. Nevertheless, it will sponsor activities at the request of guests. One of the most often requested activities is a tour of the school and farm. To study the nature of this tour and its appeal, the hotel offered the tour to a

group of WPI students and the project team. After the tour, the team convened a focus group of fellow WPI students, who critiqued the tour. With the information and the team's own observations a set of recommendations to improve the tour could be formed (see section 4.2.1).

### **3.2.1b Hotel Advertising**

The team researched the hotel's online advertising. This included the hotel's Facebook page, TripAdvisor report, and additional google searches. The research focused on the visual appeal of page layouts, frequency of posts, and number of reviews. To continuously monitor advertising strategies, the team followed the Facebook page and checked the TripAdvisor page.

## **3.2.2 Interviews**

### **3.2.2a Hotel Activity**

Interviews with three experienced WPI Crimson Key tour guides revealed how to conduct an informational walking tour. By interviewing the guides individually the answers did not influence one another. One team member led the interview, one took notes, and the other two observed and provided follow up questions. The questions appear in Appendix E.

### **3.2.2b Hotel Advertising**

A meeting with the hotel manager on March 21 presented more about the hotel's online advertising. To establish an informal setting, the team refrained from physical note taking. After the meeting the team discussed the findings and continued its investigation of hotel advertising.

## **4.0 Findings**

Villa Hayes has tourism potential. This potential includes at least two dozen historical sites, numerous and various restaurants and shops, a river to be explored, and one quality hotel. These assets are currently underdeveloped due to inadequate advertising, plans, and resources.

## **4.1 Advertising**

Ineffective advertising characterizes the area. Neither Villa Hayes nor the Hotel Cerrito have sufficient advertising.

### **4.1.1 Villa Hayes Advertising**

Advertising for Villa Hayes is in an underdeveloped stage. Villa Hayes is not included on SENATOR's online list of towns. There is little to no information available online about activities available in Villa Hayes. The website for the Melodia Cultural Center does not have a focus on their tourism development.

The Melodia Cultural Center, however, has desires to change the lack of advertising. They are working with the municipality of Villa Hayes and other cultural centers in the area to further develop a comprehensive tourism plan.

### **4.1.2 Hotel Advertising**

The hotel, as already discussed, represents an important component to the tourism development. Similar to Villa Hayes, it is less recognized than it should be. Typically hotels utilize online resources, brochures, travel guides and agencies, and word of mouth to advertise their services.

Relative to other hotels, Hotel Cerrito is lacking in this field. Specifically research regarding Hotel Cerrito's online presence showed that the hotel is not being advertised on many sites. These sites often lack feedback. Information provided by the manager of the hotel, revealed the vast majority of hotel guests are leaving reviews. The hotel Facebook page, run by the hotel manager, had not posted in about three months. The hotel TripAdvisor site had only one review of 3/5 stars.

There is only one brochure about the Department of Presidente Hayes. This brochure is located in the SENATUR office and the hotel is advertised as the only lodging. Another source located the brochure in Encarnación, a five hour drive away. This is the only printed advertisement the hotel manager is aware of.

## **4.2 Lack of Developed Plans**

Similar to advertising, plans to increase tourism are less developed than they should be. Specifically, the tour sponsored by the hotel lacks organization.

### **4.2.1 Structure of the Hotel Tour**

The student-guided tour of the campus of the San Francisco Agricultural School, offered by Hotel Cerrito, needed restructuring. Evidence for insufficient structure appears in observations and focus groups. The evidence is: the student should give personal anecdotes about themselves to create a more personal tour, the student should speak loud enough for everyone in the audience to hear, there should be opportunities for questions to make it more engaging, and unnecessary information should be eliminated

Another set of responses presented ideas on how a good tour should be structured. Experienced WPI student tour guides reported that the most important aspects of a tour are to personalize it and engaged with the audience. They also stressed the importance of voice projection, being open to questions, and following guidelines set for tour guides.

### **4.3 Insufficient Human and Material Resources**

The current execution of the tourism plan lacks human and material resources to be effective. This is seen in the lack of resources to use historical potential, a lack of local commitment, and a lack of resources to provide hotel activities.

#### **4.3.1 Historical Potential**

Villa Hayes is a historical town that has potential to attract tourists. This was first seen in a meeting on March 25 between the director of the Melodia Cultural Center, the director of education and culture in the department, and the head of tourism and culture of municipality. They discussed the town's holidays and the loss of these traditions. The desire to share the town's history and pride in their culture and heritage was evident.

A second meeting on March 30 with the director of the cultural center and a local architect confirmed this valuable history. The historical information is from the project in 2012 (see section 2.5.1a). There are 23 historical houses, 17 of which had historical information. Thirteen of these have descriptions of 300 words or more, and six of these have additional architectural plans. Furthermore, four have shorter histories of 80 words or less. Three houses are no longer standing, but have brief histories of about 100 words each. Unfortunately this information was not in a form available for tourists.

#### **4.3.2 Local Commitment**

The municipal government of Villa Hayes perceives that the locals do not support their tourism efforts. Evidence for this perception came from informal conversations with key players. The team choose not to investigate this view due to its problematic nature.

### 4.3.3 Hotel Support

The hotel lacks activities for guests. The hotel lacks human and material resources that could promote tourism in the area. Unlike many hotels the staff is unaware of the resources in the area therefore unable to advise guests. For example, there are no brochures available for guests. Hotel management is aware of this insufficiency but has not yet committed to provide these services.

## 5.0 Deliverables and Recommendations

The following section lists the deliverables created by the project team and recommendations made to increase tourism in the future.

### 5.1 Deliverables

The project team created five deliverables. The two deliverables created for Villa Hayes are a self-guided tour book, 'Villa Hayes: Camino del Patrimonio', and a town logo. The two deliverables created for Benjamín Aceval are a hotel feedback survey and a training packet for a tour of the San Francisco Agricultural School. The fifth and final deliverable, an advertisement brochure, supports both cities.

#### 5.1.1 Villa Hayes: Camino del Patrimonio

To capitalize on the historical buildings and knowledge available in Villa Hayes, the team created a self-guided tour book. This book provides a map that gives the location of eighteen historical houses and declared heritage sites. These range from those that are in poor repair to those with exemplary architecture and function. Each structure has a brief description accompanied by a photo for identification. These descriptions contain histories, prior uses, architectural plans and other items of interest. There are seventeen houses and one heritage site, the Escalinata Madame Lynch. Following the map, the first historical page describes three houses that are no longer standing. The four houses without extensive historical background fill the next four pages. Then come five houses, all with more history. Finally, six houses reveal the robust history and exemplary architectural plans that characterize the best in Villa Hayes. Each house has a number which corresponds to a map, located on the first page of the book. Tourists can locate the house utilizing its associated number and visit the houses they choose.

The self-guided tour intends three impacts. First, the tour serves to preserve local history through first-hand experience. Second, the tour provides a stepping stone to more tourism in Villa Hayes. The number of tourists will be smaller than larger. Finally, as tour participation increases, Villa Hayes' residents will likely support the tourism effort of the municipality and the Melodia Cultural Center.

### 5.1.2 Logo

A logo for the city of Villa Hayes addressed the lack of local motivation. The logo reflects the three aspects of the city that the locals prize most: history, industry, and nature. Two declared heritage sites present the history, Iglesia Virgen de la Victoria and Escalinata Madame Lynch. Industry appears as factories. A view of the Paraguay River shows nature. The logo will be featured on the self-guided tour book and help the city brand its merchandise. This logo will increase advertising. It is a unique symbol that promotes the city. Local crafts and merchandise that bear this sign will be recognized throughout the country.

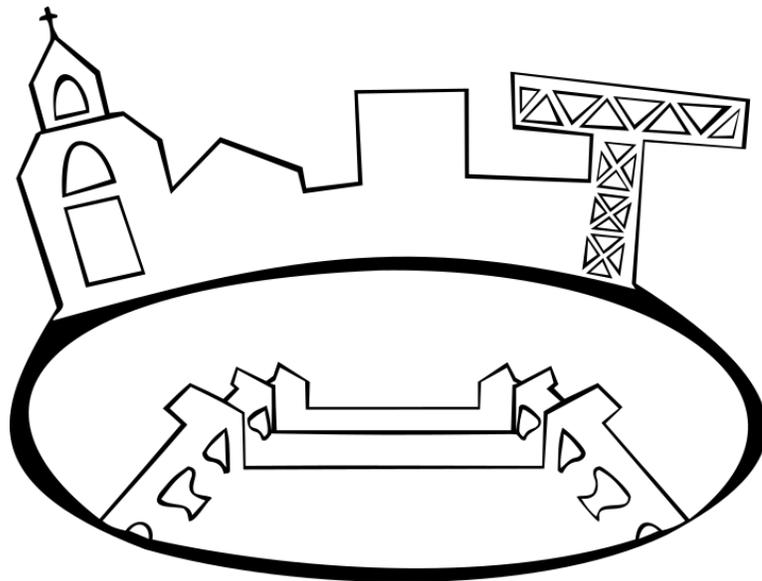


Figure 5.1: Logo

### **5.1.3 Hotel Survey**

A survey met the hotel's needs for feedback and advertising. Key design information came from the hotel's manager. The survey features a Likert scale that measures enjoyment of hotel services and includes a comments section. There is also a brief "thank you" and a request to post a review on Facebook or TripAdvisor. The survey gathers useful information; the reviews will increase the hotel's online presence. Appendix B contains the survey.

### **5.1.4 Tour of San Francisco Agricultural School**

An instructional guide showed how to better organize the tour and process of training students to lead the tour of the San Francisco Agricultural School. To start, the team modified an existing walking tour. It removed some locations, added others, and created a script for the tour guide. The team and hotel managers trained guides by reviewing the modified tour, and helping them practice the revisions. Appendix C contains the instructional guide.

### **5.1.5 Brochure**

An advertising brochure enhances the local economy by featuring local establishments. For example, an ad for the Hotel Cerrito takes one-third of a page that includes a picture, phone number, and address. Another one-third of a page ad highlights cheese sold by the San Francisco Agricultural School. By filling the brochure with such advertisements, visitors learn what makes Villa Hayes and Benjamín Aceval worth visiting. The Melodia Cultural Center will lead the subscription effort. When complete, this brochure should be available at the Melodia Cultural Center, the Hotel Cerrito, and other locations that receive tourists. This brochure can be found in Appendix D.

## **5.2 Recommendations**

The foregoing brochure and survey represent the start of a more comprehensive advertising plan. At the least, such a plan should include the following five recommendations.

**Recommendation one:** Add a boat tour to visit the historical house, the Peñón, a castle in the middle of the Paraguay River. Easy accessibility is essential. A history of the castle will increase interest. With time to explore and take pictures, tourists will find the trip enjoyable and worth sharing.

**Recommendation two:** Host larger festivals centered on holidays traditionally celebrated by Paraguayans and holidays celebrated by residents of Villa Hayes. Larger festivals include many activities characterized by variety, color, music, tastes and smells. Parades, fairs, friendly competitions, amusements, and rides, all well organized and promoted, come to mind.

**Recommendation three:** Increase social media presence with frequent updates. Specifically the hotel Facebook page needs at least weekly attention. Hotel guests must always be asked to review their experience.

**Recommendation four:** Contact SENATUR travel organization to put descriptions of Benjamín Aceval and Villa Hayes on their website.

**Recommendation five:** First, expand the reach of advertisements to include the greater Asunción area, and all major Paraguayan cities. Second, diversify advertising mediums by including print along with non-print forms. This can include: pamphlets in various locations, small ads in newspapers and other print media, as well as continual online advertisements.

## 6.0 Conclusion

Discussions with key figures, observational studies, evaluation of prior research, and interviews revealed tourism potential in Villa Hayes and Benjamín Aceval. This potential can be harnessed to grow a strong tourist industry. The team utilized this potential to design and create deliverables. The deliverables represent small but important first steps toward the implementation of a comprehensive plan for tourism in the area. With such a plan Villa Hayes and Benjamín Aceval can enjoy the economic and cultural benefits of a flourishing tourist industry.

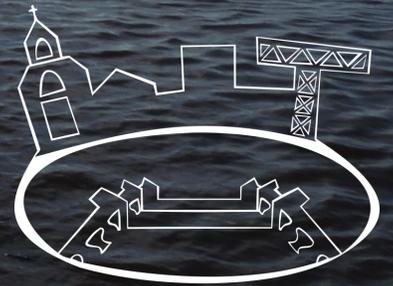
## References

- Bernhardson, Wayne. "14 Things To Know About Paraguay." *CNN*. CNN, 25 Mar. 2015. Web. 3 Feb. 2016.
- Bel, F., Lacroix, A., Lyser, S., Rambonilaza, T., & Turpin, N. (2015). Domestic demand for tourism in rural areas: Insights from summer stays in three french regions. *Tourism Management*, 46, 562-570. doi:10.1016/j.tourman.2014.07.020
- " Benjamín Aceval: Sugar Cane Producers in Paraguay." *Alterfin*. N.p., n.d. Web. 20 Feb. 2016.
- Bernhardson, W. (2015). 14 things to know about Paraguay - CNN.com. Retrieved from <http://www.cnn.com/2014/10/09/travel/bourdain-paraguay-13-things/index.html>
- Centro Cultural Melodía Villa Hayes. (2010). Retrieved February, 2016, [http://www.ccmelodia.org/index\\_sp.html](http://www.ccmelodia.org/index_sp.html)
- deRoos, J. A. (2011). *Planning and programming a hotel* [Electronic version]. Retrieved January 24, 2016, from Cornell University, School of Hospitality Administration site: <http://scholarship.sha.cornell.edu/articles/310>
- Duarte, A., & César Vargas Roman, J. (2013). Potencial para el turismo rural en la compañía paso jhú del distrito de piribebuy, departamento de cordillera, paraguay. *Investigación Agraria*, 13(2), 113-117. Retrieved from <http://scielo.iics.una.py/pdf/ia/v13n2/v13n2a08.pdf>
- Fundación Paraguaya. (n.d.). Adéntrate al interior de Paraguay. Retrieved January 23, 2016, from <http://www.hotelbelen.com.py/#!>
- Fundación Paraguaya. (n.d.). Hotel Cerrito Turismo Rural en el Paraguay. Retrieved January 23, 2016, from <http://www.hotelcerrito.com/#!>
- Gill, P., Stewart, K., Treasure, E., & Chadwick, B. (2008). Methods of data collection in qualitative research: interviews and focus groups. *British dental journal*, 204(6), 291-295.
- The Influence of Terrorist Attacks and Political Instability on Tourism - Master of Arts in Tourism Destination Management. (2013, January 22). Retrieved February 11, 2016, from <http://www.tourism-master.com/2013/01/22/the-influence-of-terrorist-attacks-and-political-instability-on-tourism/>
- Lopez, G. I., Figueroa, M., Connor, S. E., & Maliski, S. L. (2008). Translation barriers in conducting qualitative research with Spanish speakers. *Qualitative Health Research*, 18(12), 1729-1737.
- Meza Torres, G. E. (n.d.). Patrimonios de Villa Hayes [Web log post]. Retrieved January 25, 2016, from <http://patrimoniosdevillahayes.blogspot.com/p/antiguas-construcciones.html>
- Most visited tourist attractions worldwide 2014 | Statistic. (2016). Retrieved February 11, 2016, from <http://www.statista.com/statistics/303351/most-visited-tourist-attractions-worldwide/>

- "Municipalidad De Benjamín Aceval - Municipalidad De Benjamín Aceval." *Municipalidad De Benjamin Aceval - Municipalidad De Benjamín Aceval*. N.p., n.d. Web. 20 Feb. 2016.
- Paraguay, en el corazón de sudamerica. (2011). Retrieved from <http://www.senatur.gov.py/>
- Paraguay - History. (n.d.). Retrieved January 24, 2016, from <http://www.nationsencyclopedia.com/Americas/Paraguay-HISTORY.html>
- Peak, D. (2008). Poverty alleviation through tourism: A case study from paraguay. *E-Review of Tourism Research (eRTR)*, 6(1), 10-20. Retrieved from [http://ertr.tamu.edu/files/2012/09/163\\_a-6-1-2.pdf](http://ertr.tamu.edu/files/2012/09/163_a-6-1-2.pdf)
- Polkinghorne, D. E. (2005). Language and meaning: Data collection in qualitative research. *Journal of counseling psychology*, 52(2), 137.
- Protectores del Patrimonio. (2012). Retrieved February, 2016, <http://www.patrimoniovillahayes.blogspot.com/p/actividades.html>
- Saegert, J., Joel Saegert, Robert J. Hoover, Thomas Cannon, J. D., & Hector E. Bajac. (2008). IMPLICACIONES DE LA PROMOCION DEL TURISMO EN SUD-AMERICA. DESTINOS BASADOS EN LA SEGMENTACION POR MOTIVACION (implications for promoting south american tourism destinations based on motivational segmentation). *Hekademos : Revista Educativa Digital*, 130
- Santana, G. (2008). Tourism in south america. *International Journal of Hospitality & Tourism Administration*, 1(3-4), 1-21. Retrieved from [http://www.tandfonline.com.ezproxy.wpi.edu/doi/pdf/10.1300/J149v01n03\\_01](http://www.tandfonline.com.ezproxy.wpi.edu/doi/pdf/10.1300/J149v01n03_01)
- SENATUR. (2014, March). TDR Plan de Marketing - Manifestación de Interés. Retrieved February, 2016, [http://www.senatur.gov.py/images/stories/TDR\\_Plan\\_de\\_marketing\\_MANIFESTACION\\_DE\\_INTERES\\_borrador.pdf](http://www.senatur.gov.py/images/stories/TDR_Plan_de_marketing_MANIFESTACION_DE_INTERES_borrador.pdf)
- The 50 largest (area) countries in the world. (n.d.). Retrieved April 27, 2016, from [http://www.geohive.com/earth/area\\_top50.aspx](http://www.geohive.com/earth/area_top50.aspx)
- TTCI: Leading countries 2015 | Statistic. (2016). Retrieved February 11, 2016, from <http://www.statista.com/statistics/186639/best-ranked-countries-in-the-travel-and-tourism-competitiveness-index/>
- UNWTO annual report 2014. (2015). *UNWTO Annual Reports*, Retrieved from [http://dtxqtq4w60xqpw.cloudfront.net/sites/all/files/pdf/unwto\\_annual\\_report\\_2014.pdf](http://dtxqtq4w60xqpw.cloudfront.net/sites/all/files/pdf/unwto_annual_report_2014.pdf)
- Washburn, C. A. (1871). *The History of Paraguay: With Notes of Personal Observations, and Reminiscences of Diplomacy Under Difficulties* (Vol. 1). AMS Press.
- Wilson, S., Fesenmaier, D. R., Fesenmaier, J., & Van Es, J. C. (2001). Factors for success in rural tourism development. *Journal of Travel research*, 40(2), 132-138.
- World Fact Book: Paraguay. (n.d.). Retrieved January 24, 2016, from <https://www.cia.gov/library/publications/the-world-factbook/geos/pa.html>

World tourism organization UNWTO | a specialized agency of the united nations. Retrieved from <http://www2.unwto.org/>

# Villa Hayes: Camino del Patrimonio



## Agradecimientos

Señor Salvador Garozzo Simón, quien escribió  
El Timón de Nuestra Real Historia: La Ciudad de los Cinco Nombres.

Colegio Nacional Defensores del Chaco, Municipalidad de Villa Hayes,  
y el Centro Cultural Melodía de Villa Hayes por su trabajo con  
*Talleres de Capacitación en Gestión Cultural.*

## Historía de los Cinco Nombres

### History of the Five Names

En 1786, la ciudad fue fundado como la Reducción Melodía por el sacerdote Juan Francisco Amancio Gonzales y Escobar. Catorce años despues, la abandonó, entonces desde el año 1800 la ciudad tuvo el nombre Amancio-Cuë. La ciudad tuvo ese nombre para 55 años hasta que Don Carlos Antonio Lopez bautizo la ciudad como Nueva Burdeos. Esta colonia era para los franceses en el año 1855. Los colonos franceses abandonaron la ciudad e inmediato Don Carlos Antonio Lopez cambió el nombre a Villa Occidental. En 1879, despues de la Guerra de la Triple Alianza, en el día 13 de mayo la ciudad fue nombrado Villa Hayes en honor de Presidente Rutherford B. Hayes de los Estados Unidos. Ese es por que el presidente declaró el Chaco una parte de Paraguay y no una parte de Argentina.

In 1786, the city was founded as the Melodia Reduction by the priest Juan Francisco Amancio Gonzales y Escobar. Fourteen years later, he abandoned it, and beginning in the year 1800 the city had the name Amancio-Cuë. The city had this name for 55 years until Don Carlos Antonio Lopez dubbed the city as Nueva Burdeos. This colony was for the French in the year 1855. The French colonists abandoned the city and immediately Don Carlos Antonio Lopez changed the name to Villa Occidental. In 1879, after the War of the Triple Alliance, on the 13th of May the city was named Villa Hayes in honor of President Rutherford B. Hayes of the United States. This is because the president declared the Chaco a part of Paraguay and not a part of Argentina.



## Sitios del Patrimonio Declarados

Hay tres lugares en Villa Hayes que son sitios del patrimonio declarados. Los tres son: la Iglesia Virgen de la Victoria, las escaleras al río, y Casona Vedia, hoy en día el Centro Cultural Melodía. La iglesia fue declarado en el año \_\_\_\_\_. En \_\_\_\_\_ las escaleros logró el título. Casona Vedia fue respetado en \_\_\_\_\_.





## Almacén Pascottini

La casona fue la primera panadería de Villa Hayes donde se formaba fila para las carretas de pata alta. Las carretas de pata alta llegan hasta 22 pies. Ahí fue donde se cargaba sus provistas y venta de abarrotes. Las maquinarias de esta panadería fueron traídos de Italia y funcionan con motores naftaleno.

This house was the first bakery in Villa Hayes, where lines of tall carts formed. The tall cart legs were up to 22 feet high. There, people would load their provisions and sell groceries. The machinery in this bakery was imported from Italy and worked on naphthalene motors.



## Depósito Pascottini

Esta casona depósito en donde se instalaron las antiguas maquinarias cuales serían utilizadas en la panadería. También se ubicaba en este lugar el horno.

This house was a warehouse where they installed the antique machines used in the bakery. This was also where the oven was located.



## Casona Doña Gladys Pascottini

Anteriormente era de un turco de apellido Salomón donde se dedicaba a vender telas. Prácticamente la mayor y única tienda de tela de la época. Luego fue comprada por la Sra. Zully Acosta de Maubet y luego perteneció a Catalina Pascottini, actual propietaria.

Before, there was a Turk of the last name Salomón who was dedicated to selling fabrics. It was practically the best and only fabric store of the era. Later, it was bought by Sra. Zully Acosta de Maubet and then belonged to Catalina Pascottini, the current proprietor.

Hoy en día, las tres casonas son demolidas.

## Casona Eun Ryan



Perteneció a la familia Abraham familia turca, que vinieron a poblar luego de la guerra del Chaco. Se dedicaban a varios rubros, incluyendo funcionaba como panadería.

This house was owned by the Turkish Abraham family who came to settle after the war of the Chaco. The house has had many uses, including functioning as a bakery.

Según el libro de Don Garozzo El Timón de Nuestra Real Historia: La Ciudad de los Cinco Nombres, esta casa fue de la familia Velázquez. Fungía como correo.

According to the book by Don Garozzo, The Helm of our Real History: the City of the Five Names, this house was of the Velasquez family. It functioned as a post office.

## Casona Guasu Don Gabaglio



## Casona don Blas Benitez



Construida en el año 1900 propietario anterior Don Blas Ávalos (Padre) pero hoy lo habita Blas Enrique Ávalos. Con una fachada de estilo colonial y un siglo de antigüedad, la residencia se encuentra ubicada sobre la calle España casi Benjamín Aceval.

En tiempos de la Guerra Civil paraguaya o revolución de los pynandi (del guaraní descalzos) en 1947, fue el escenario de varios asesinatos en donde hombres fieles a su partido político eran cruelmente degollados. La fosa denominada "Soro" fue encontrada a cercanías de la casa.

Hoy en día tanto la fosa como la casa aún se encuentran a la vista de los turistas y villahayenses.

Built in 1900 by the old owner Don Blas Ávalos (Father), the house is now inhabited by Blas Enrique Ávalos. With a colonial style façade and a century of age, the residence was located in the street España, almost in Benjamín Aceval.

During the Civil War of Paraguay, or the revolution of the pynandi (barefoot guarani) in 1947, it was the scene of various assassinations, where men loyal to their political party were cruelly executed. The grave labeled "Soro" was found near the house.

Today both the grave and the house are still within sight of tourists and villahayenses.

## Parroquia Virgen de la Victoria



Los colonos de la Villa Occidental iniciaron la construcción de la capillita Parroquia Virgen de la Victoria. Alrededor de 1930 llegan los oblatos de María: el Reverendo Enrique Franz y el Padre José Blerish para encargarse de la zona Sur del Chaco.

La construcción de la nueva iglesia comenzó en 1947 y culminó recién alrededor de 1960. Los arquitectos que idearon la obra eran alemanes, sin embargo, los obreros que la construyeron pertenecían a la ciudad.



The colonists of Villa Occidental began the construction of the chapel, the Parroquia Virgen de la Victoria. Around 1930 the offerings of Maria arrived: the Reverend Enrique Franc and Father Jose Blerish by request of the southern zone of the Chaco.

The construction of a new church began in 1947 and reached completion around 1960. The architects that conceived the building were German, however, the works that they constructed pertained to the city.

## Azucarera Censi-Pirotta



Construcción de estilo colonial, denota importantes rasgos de la arquitectura europea. Originalmente depósito de la primera industria de azúcar colorada de Monte Sociedad, hoy Benjamín Aceval. Los dueños fueron la Familia Censi Pirotta. Sin embargo, en la época se encontraba el Sr. Luis Roussillón, quién después de más de 50 años de servicio a la empresa azucarera fallece siendo el encargado de este depósito.

El mismo fue construido para la necesidad de tener un lugar cercano al puerto de Villa Hayes. Actualmente en la construcción funciona un gimnasio, siendo habitada también por la familia Pascottini.



Constructed in the colonial style, the house shows important features of European architecture. It was originally a store of the first industry of red colored sugar of Monte Sociedad, now Benjamin Aceval. The owner was the Censi Pirotta family. However, in that era the shop was founded by Sr. Luis Roussilion, who after more than 50 years of service to the sugar business passed away serving as the manager of this store.

This building was constructed with the need to have a place close to the port of Villa Hayes. Actually, the construction functioned as a gymnasium, being inhabited also by the Pascottini family.

## Edificio Juzgado de Primera



En esta casa, en la parte posterior, funcionaba el colegio secundario privado Rutherford B. Hayes, siendo su director propietario Don César Arguello. En esta casa vivió la Sra. Rosa Zaban de Leguizamón y familia. Unos de sus hijos fue el héroe periodista Villahayense Santiago Leguizamón.

In this house, the back part functioned as a private high school of Rutherford B. Hayes, operated under direction of Don Cesar Arguello. Sra. Rosa Zaban de Leguizamon lived there with her family. One of her children, Santiago Leguizamon, was a journalist hero of Villa Hayes.

Antigua residencia de Madame Elisa Alicia Lynch, primera dama de Paraguay durante el gobierno de Francisco Solano López. Ubicado en la costanera de la ciudad, la construcción funciona como posada, bajo la denominación de “Villa Guadalupe”.

This house is the ancient residence of Madame Elisa Alicia Lynch, First Lady of Paraguay during the government of Francisco Solano Lopez, in 1862-1870. Located on the coast of the city, the building functioned as lodging under the denomination of “Villa Guadalupe”.

## Casona Villa Guadalupe



## El Peñon



Ubicado en el río Paraguay, sobresale de la superficie de las aguas. Durante la prehistoria conocido como Tapúa por los naturales de la zona.

Hacia 1930 es construida sobre la gran mole de piedra, para servir la navegación fluvial, permaneciendo tal construcción hasta la fecha. Pudiendo ser visitado por las habitantes de la ciudad, así como por turistas o excursionistas, quiénes son trasladados hasta el lugar, en lanchas o canoas, disponibles en la costa de nuestro río.

Presenta al navegante un obstáculo al tránsito fluvial y más aún que el mismo está en el canal principal de navegación en ese tramo del Río.

Located on the Paraguay River, this house rises above the waters of the river. During prehistoric times it was known as Tappuah by the natives of the area.

In the year 1930 it was built on a great mass of stone to serve as river navigation, remaining like this to date. The house can be visited by the inhabitants of the city as well as tourists or hikers in boats or canoes which are available for use.

The rock creates an obstacle for river traffic and effects traffic even more so because it is in the main navigation channel in this stretch of river.

## Escalinata Madame Lynch



La Escalinata Madame Lynch son escaleras al río paraguay. Visitantes pueden bajar las escaleras para una vista del río bonita. La Escalinata Madame Lynch es un sitio del patrimonio declarado.

Escalinata Madame Lynch is a staircase to the Paraguay River. Visitors can walk down the stairs for a beautiful view of the river. Escalinata Madame Lynch is a declared heritage site.

## Casona Vedia



Casona Vedia es considerado patrimonio histórico de la ciudad. Este edificio data de la ocupación Argentina de la Villa Occidental (Villa Hayes). Fue construida por algunos prisioneros paraguayos.

Una de sus características notables es su construcción con grandes bloques de piedra, traídos por los prisioneros engrillados de una cantera que distaba más de 2500 metros de la zona. Fue la residencia del primer gobernador de nuestra ciudad, Julio Vedia.

Después del abandono del ejército invasor, habitó la construcción la familia Coccian Pinazo. Esta familia es de origen italiana, probablemente de los inmigrantes de 1869. Permaneció como tal hasta fines del siglo XX.

Posteriormente, un grupo de ganaderos de Villa Hayes, preocupados por la marcada inequidad y estado de exclusión de los niños y jóvenes, tienen la idea de crear el primer Centro Cultural del Bajo Chaco. Es inaugurado el 22 de junio del 2001 bajo el nombre de Centro Cultural Melodía, en honor a la denominación de la localidad fundada en tierra chaqueña por el Sacerdote Amancio González y Escobar.

Se ha realizado una meticulosa restauración de la casa preservando los detalles decorativos y la decoración mural de la época.

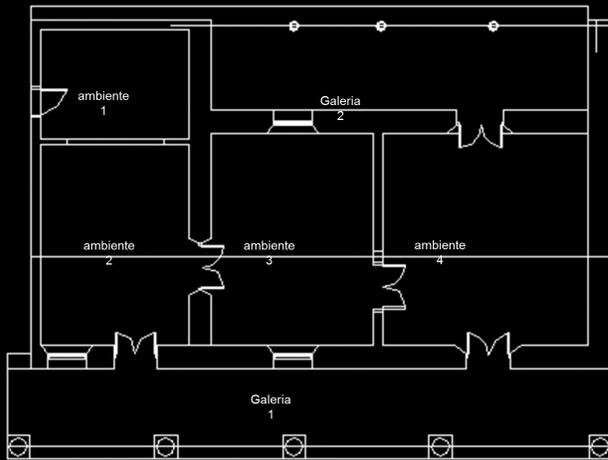
Casona Vedia is considered historical heritage of the city. This building dates to the Argentinian occupation of Villa Hayes and was constructed by Paraguayan prisoners.

One of its notable characteristics is its construction with large stone blocks, brought by prisoners from a quarry that was more than 2500 meters from the area. It was the residence of the first governor of the city, Julio Vedia.

After the abandonment of the invading army, the building was inhabited by the Coccian Pinazo family. This family was of Italian origin, most likely immigrants of 1869. It remained occupied by this family until the end of the twentieth century.

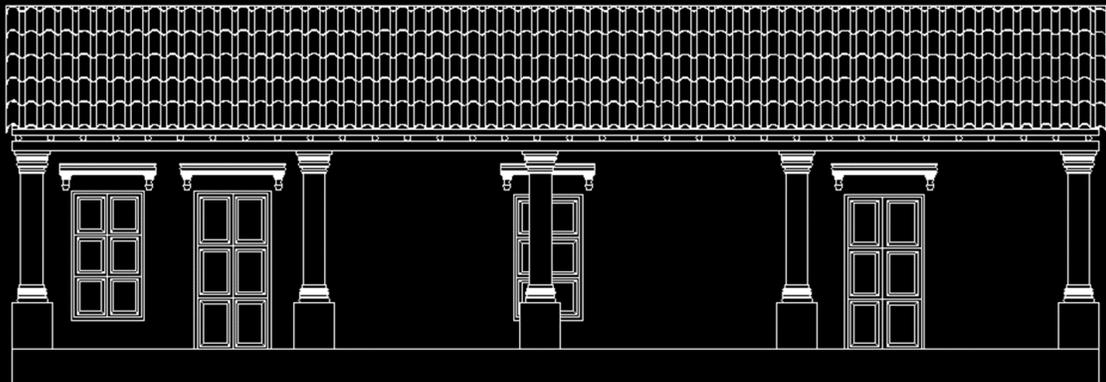
Later, a group of ranchers in Villa Hayes, preoccupied with the inequality and state of exclusion of the children, had the idea to create the first cultural center of the lower Chaco. It was inaugurated on June 22, 2001 under the name of the Melodia Cultural Center in honor of the denomination founded in the Chaco by the Priests Amancio González y Escobar.

There has been a restoration of the house preserving the decorative details and the mural decorations of the time.



PLANTA ARQUITECTÓNICA

FACHADA PRINCIPAL



## Casona Avalos



La construcción data del año 1887 con estilo Barroco Italiano Gótico. El señor Rodolfo Pascottini fue el arquitecto y constructor de la casa. Tenía una caballeriza en el fondo la cual hoy en día ya se derrumbó. El tamaño del portón del frente estaba hecho solo para el ingreso de carretas ya que en esa época había pocos vehículos.

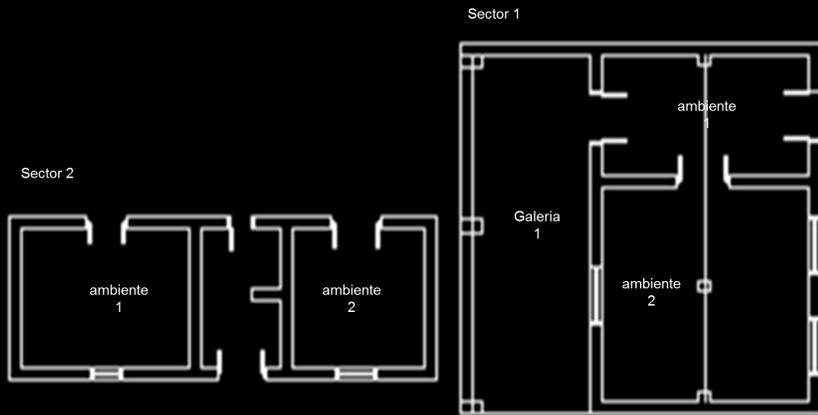
Vemos el estilo barroco italiano en la fachada ornamentos que simbolizan formas naturales. Vemos también en las molduras de pilares, los dinteles de aberturas y las cornisas.

Se observan dos sectores o pabellones. El primer sector, el principal, de la casona que consta de dos ambientes y una galería al fondo. El segundo sector también con dos ambientes, baño y lavadero.

The construction of this building dates to 1887 and was in a gothic-baroque Italian style. Sir Rodolfo Pascottini was the architect and constructor of the house. There was a stable in the back which has since collapsed. The front gate was made only large enough for carts because there were not many vehicles at the time.

We see the Italian baroque style in the façade ornaments which symbolize natural forms. We also see it in the frames of pillars, the lintels of openings, and the ledges.

One can observe two sectors, or pavilions. Sector one, the principal, of the mansion consists of two rooms and a gallery towards the back. Sector two also has two rooms: the bathroom and washroom.



PLANTA ARQUITECTÓNICA

FACHADA PRINCIPAL



## Casona de los Fernández

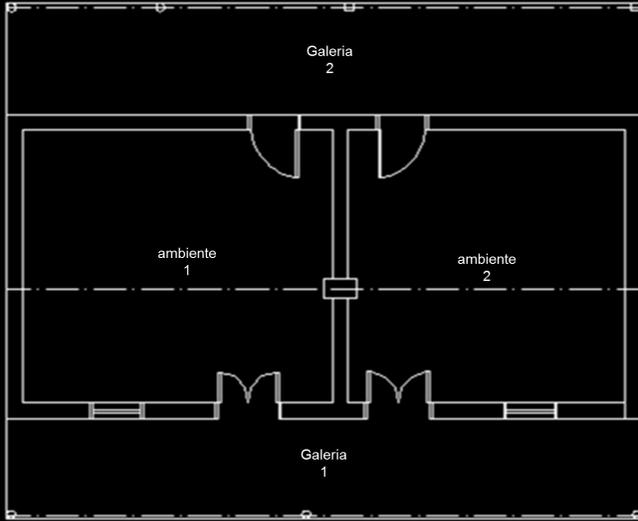


Construida en 1870 y pertenecía a Dolores de Fernández, la madre de un capitán conocido como Bareiro que en 1958 donó para que funcionase en su interior el Juzgado de Paz. Hoy en día vive Don Eduardo Ozuna pero la casa es de su yerno Abel Pascottini.

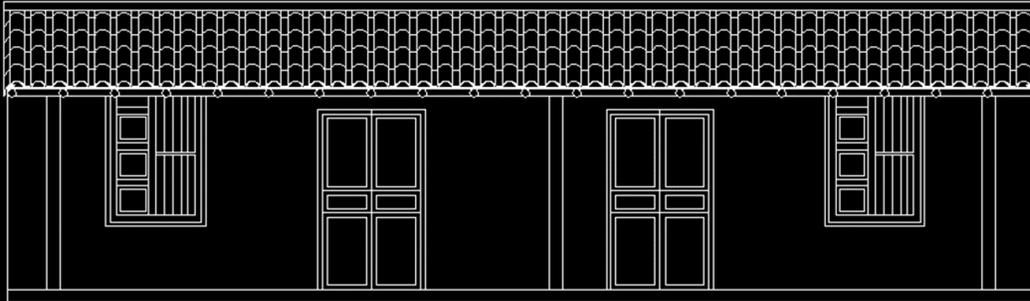
Cuenta que el Sr. Juan Nepomuceno era Juez y a él se debe que la casa sea Juzgado. Posteriormente la construcción queda a cargo de Don Wato Giménez, dos o tres años (1884). Anteriormente estaba rodeada por una muralla, ya derrumbada con el tiempo.

Built in 1870, this house belonged to Dolores de Fernandez, the mother of the well-known captain Bareiro, who in 1958 donated in order to make it work inside the Magistrate's Court. Today, Don Eduardo Ozuna lives there but the house is under his son's name, Abel Pascottini.

Mr. Juan Nepomuceno was a judge and it was clear that the house should be a judge. The construction was then left in charge of Don Wato Gimenez, two or three years later. It was formerly surrounded by a wall that eventually collapsed.



PLANTA ARQUITECTÓNICA



FACHADA PRINCIPAL

## Casona Wunderlich



Por su forma de implantación responde a las casas con características peculiares en Paraguay: culata yovai (Kulata jovai), y galería perimetral (corredor jere). Todos los ambientes están situados de manera en que tengan acceso rápido a la galería. Tienen ambientes grandes con respecto a los salones que se perciben en la planta arquitectónica.

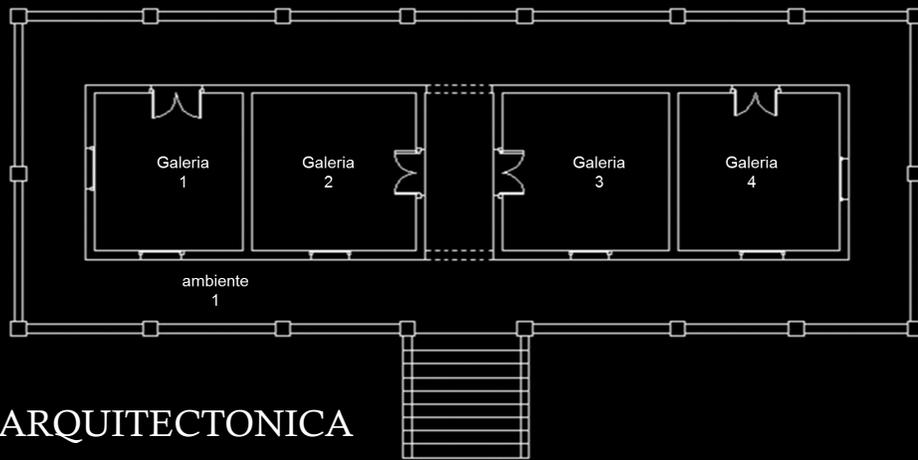
Construida en el año 1947 al frente a esta casa vivía Don Federico Wunderlich quien trajo consigo fuente de trabajo para los habitantes. Luego pasó a manos de la esposa del General Lino Oviedo.

Esta casona fue construida para el capataz y poseía una cancha de bocha o bowling. Pertenece hoy al Sr. Jesús Araujo y su terreno llegaba hasta la rivera del Río Paraguay donde tenían un depósito de rollos de madera. También era lugar donde se construía barcos y era uno de los proveedores de leña para la ANDE ya que en ese tiempo se tenía energía eléctrica a vapor.

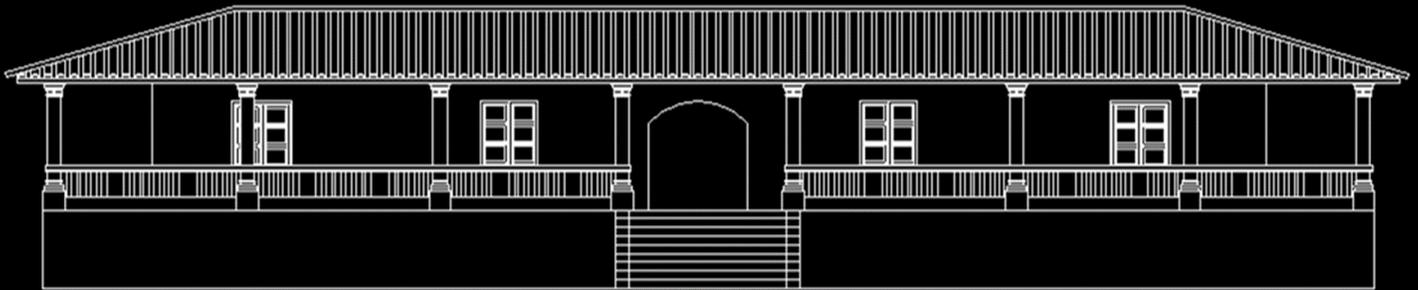
The form of this plantation has distinctly Paraguayan characteristics: culata yovai (Kulata jovai), and a walkway around the perimeter. All the rooms are located so that they have quick access to the gallery. It has large areas that can be seen in the architectural plans.

Constructed in the year 1947, in this house lived Don Federico Wunderlich who brought work to the people of the area. It then passed hands to the wife of General Lino Oviedo.

This house was constructed for the foreman. He had a bocce court, or bowling. Today it belongs to Sr. Jesús Araujo, his land reaches to the Paraguay River where there is an abundance of lumber. Also it was a place where boats were constructed and was one of the providers of firewood for transportation, because at that time steam power was being used.



PLANTA ARQUITECTONICA



FACHADA PRINCIPAL

## Edificio General Rojas



Construida en 1930 y habitada por el General Rojas y su Señora Frida Siecmer de Rojas. El General tenía una estancia que se llamaba Catalina que lindaba por la estancia de De Los Ríos.

Después que falleció el general, la casa quedó a cargo de la Sra. Frida, quien después de un tiempo dejó como encargada de la casa a la madre de Eligia Mora de Stroessner. Esta última habitó durante varios años, los padres de Eligia Mora de Stroessner fueron Anastasio Mora y Eloísa Delgado.

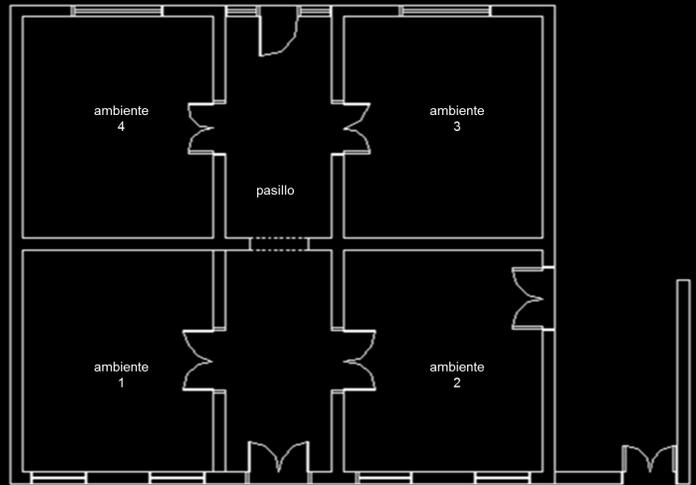
El estilo obedece a la de una fachada típica italianizante. Esta casona fue construida en la época de la invasión de italianos y argentinos. Utilizando materiales tradicionales. Esta casona actualmente se encuentra deshabitada.

Constructed in 1930 and inhabited by General Rojas and his Lady Frida Siecmer de Rojas, the general called the estate Catalina. It bordered the De Los Rios estate.

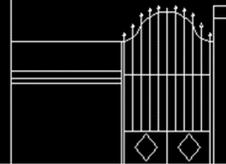
After the general passed away, the house remained under the responsibility of Sra. Frida, who after some time left the house under the responsibility of the mother of Eligia Mora de Stroessner. This final inhabitant during various years, the parents of Eligia Mora de Stroessner were Anastasio Mora and Eloisa Delgado.

The style complied with the typical Italian appearance. This mansion was constructed in the era of the Italian and Argentinian invasions. It utilized traditional materials. This mansion is currently uninhabited.

# PLANTA ARQUITECTÓNICA



# FACHADA PRINCIPAL



## Gobernación del XV Departamento de Presidente Hayes



El edificio data entre los años 1854 y 1855 desde el cimiento. Las paredes hasta el techo fueron construidas por nuestra propia gente paraguaya. Fue postergado un tiempo por múltiples problemas durante el gobierno de Don Carlos A. López. Fue ampliada por los argentinos un año después de la Guerra de la Triple Alianza en 1869. En 1878 después de la expulsión de los militares argentinos de nuestra ciudad, este edificio fue utilizado como cuartel paraguayo.

El nuevo comandante de este cuartel fue el Cnel. Don Bernardino Dennis y de allí entonces fue utilizada como cuartel general de artillería, Cimefor y también como cárcel. En la revolución de 1947 la correccional de menores se fue traslado a Emboscada e Itaugua y el edificio siguió siendo utilizado como cuartel militar paraguayo.

En el año 1995, el presidente Juan C. Wasmosy lo puso en venta, esta y otras valiosas propiedades pertenecientes al Estado Paraguayo. Se autoriza al Ministerio de Defensa Nacional y al Comando del Ejército a vender en pública subasta varios inmuebles propiedad del estado.

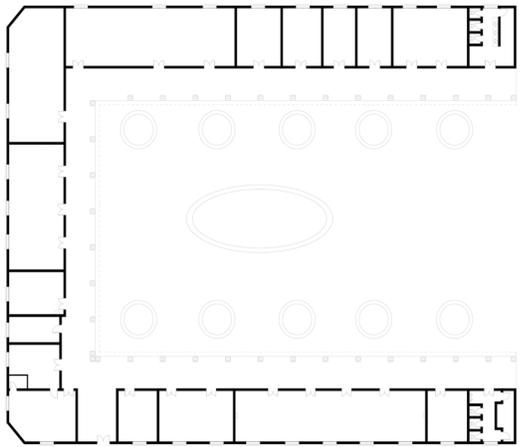
Don Salvador G. Simón fue el primero en enterarse que esta construcción estaba en remate por una deuda con el estado. Inmediatamente da aviso al primer gobernador de la ciudad, Don Octavio Gómez, que adquirió el edificio para la sede de la Gobernación. En el año 1995 pasó a ser Edificio Villahayense y sede de nuestra Gobernación.

The building dates back to the years 1854 and 1855 from the base of the building with the walls to the roof that were built by Paraguayans. The construction was postponed for a while due to multiple problems under the government of Don Carlos A. Lopez. It was the Argentinians that later expanded the building a year after the Triple Alliance War in 1869. In 1878, after the expulsion of the Argentinian military from the city, this building was utilized as the Paraguayan headquarters.

The new commander of the headquarters was General Don Bernardino Dennis, it was from this time that the quarters became the artillery headquarters, Cimefor; it also was the prison. During the Revolution of 1947, the juvenile correctional facility moved to Emboscada and Itaugua and the building continued to be used as Paraguayan military barracks.

In the year 1995, president Juan C. Waasmosy put the building up for sale, along with other valuable properties that belonged to the Paraguayan State. The president authorized the Ministry of National Defense and the Army Commanders to sell several properties owned by the Paraguayan State at the public auction.

Don Salvador G. Simon was the first to know that this property was at the auction for a debt to the state. He immediately gave notice to the first governor, Don Octovio Gomez. Aware of the case, he acquired the building for the headquarters of the Interior.



PLANTA ARQUITECTÓNICA



PUERTA DE ACCESO PRINCIPAL



VENTANALES



FACHADA FRONTAL



Gracias por elegir al Hotel Escuela Cerrito para su estadía
Por favor tome unos minutos para completar el siguiente cuestionario.
Su opinión nos permitirá mejorar.

Fecha: \_\_\_\_\_ Nombre Huésped: \_\_\_\_\_

Numero de Habitación: \_\_\_\_\_ Numero Celular o teléfono: \_\_\_\_\_

Como has escuchado del Hotel Cerrito? \_\_\_\_\_

Conoces ya los productos artesanales elaborados en la escuela (ej. Queso, yogurt, dulce de leche, lechones, huevo de codorniz, etc.)? Sí No

Estás interesado en comprar los productos artesanales ofrecidos de la escuela?

Sí, cual de los productos has consumido?

No, porque?

La visita a Hotel Cerrito cumplió con mis expectativas.



Mi habitación fue cómodo.



Los servicios del comedor fue agradable.



La limpias del Hotel fue suiciente.



Los servicios recreativos fueron divertidos.



Los estudiantes fueron amables a los clientes.



Cuál fue el propósito de su visita?

Negocio

Religioso

Recurso Academico

Vacaciones

Otro: \_\_\_\_\_

Correo Electrónico: \_\_\_\_\_

Por favor indique cuales actividades que hizo durante su visita:

La piscina

Servicios de la lavandería

Servicios del comedor

La iglesia

El mirado de los aves

Tour de la escuela

Tomó un tour y si, que pensó sobre el tour? Por favor si puede dar el nombre de su guía.

Two horizontal lines for writing the name of the guide.

Comentarios o sugerencias:

Horizontal line for writing comments or suggestions.

Gracias por su tiempo. Si gustaría, por favor de escribir un comentario en Facebook y Tripadvisor.

Firma \_\_\_\_\_

## Appendix C: School Tour Training Packet

### 1. Iglesia

Hola me llamo \_\_\_\_\_. Estoy en mi \_\_\_\_\_ año aquí en la escuela agrícola y estoy enfocado | a en \_\_\_\_\_. Soy de \_\_\_\_\_. Por favor si tienen preguntas, no duden en preguntar en cualquier momento durante el recorrido. Empezamos el recorrido con una historia corta de la escuela, próximo hablo un poco sobre la escuela y cómo funciona, finalmente caminamos para ver los áreas productivas de la escuela. *Una historia personal está aquí.* \*apuntar a los dormitorios\* Estos son los dormitorios. Tenemos un dormitorio para los chicos y un para las chicas. \*apuntar a los dos\* Ahora vamos al patio central.

### 2. Patio Central

Aquí es el patio central donde los estudiantes pasan su tiempo libre entre los clases o durante ratos de trabajo. \*Apunta a la sección administrativa y las oficinas\* \*De una breve descripción de qué hacen los estudiantes en esta área\* \*Apunta a todas las áreas alrededor\*

### 3. Académica

Tenemos una programa de doble títulos que incluye los siguientes dos certifications: \_\_\_\_\_ y \_\_\_\_\_. Los estudiantes son en dos secciones, secciones A y B. Una semana sección A está en clases y sección B está en su práctica en unas de los áreas productivas. En la próxima semana las secciones cambian y este horario ocurren para todo el año, una semana en clases y una semana practicando. Un enfoque de “aprender haciendo y ganando” fue aceptado en la escuela por Fundación Paraguaya. Este programa provee los estudiantes con una experiencia valiosa de habilidades agrícolas y comerciales para mundo real. También permite que las experiencias ayudan a financiar su educación. Tenemos tres salones para cada año. *Si es posible entre un poco al salón o el cuarto de computación.* \*Describe todas las clases que toman.\* *De una historia personal sobre su clase favorita.* \*Incluye descripción de todos los profesores.\* \*Pregunte si hay preguntas antes de mover.\*

### 4. Planta láctea

Este es la planta láctea donde usamos la leche de nosotros vacas para crear (tres tipos) de queso, leche, yogur, y dulce de leche. \*Ver la plante desde la ventana y si es posible una profesor o estudiante habla\* \*explicar cada parte del proceso y cómo funciona.\* *Una historia personal está aquí.*

### 5. Servicios Generales y Lavandería

\*Muestre mientras camine\* Esto es nuestro departamento de servicios generales. Nuestra escuela no tiene un equipo de limpieza o mantenimiento entonces los estudiantes hacen todo el trabajo necesario para mantener el funcionamiento de la escuela. \*Muestre la lavandería\* Los estudiantes realizan sus prácticas en la lavandería por medio de una supervisión de un adulto para lavar toda la ropa de los huéspedes del hotel.

## 6. CPA

Tenemos cerdos, cabras, vacas, caballos, conejos, gallinas, y codorniz. \*Camine a cada estación los animales y si es posible tener otro estudiante hablar sobre su trabajo con cada animal, preferible el monitor.\* \*Explique cómo los animales prevén la escuela.\* *De una historia personal aquí.* De la referencia a el proyecto de biogás del año pasado, estudiantes de WPI\*

## 7. La Huerta

Tenemos plantas como \_\_\_\_\_. Utilizamos principalmente las plantas para \_\_\_\_\_. \*Asegurarse de hacer la experiencia interactivo\* \*Si hay un monitor cerca pregúntales si pueden explicar lo que están haciendo ese día.\*

## 8. La Chacra

\*apunta al vivero de plantas (use el nombre que ustedes usan)\* Aquí es donde plantamos las semillas para empezar el proceso del crecimiento de las plantas. Movemos las plants en el invernadero para continuar el crecimiento. En la chacra crecemos \_\_\_\_\_. La chacra es \_\_\_\_\_ hectars. La huerta y la chacra contribuyen al auto-sostenibilidad de la escuela proporcionando comida para los animales, estudiantes, y para vender.

## 9. Comedores

Aquí tenemos nuestros comedores. Hay uno para los estudiantes y otro es para los huéspedes del hotel. \*Enseñen la cocina y expliquen el uso y proceso de la cocina\* \*Den el horario de comidas y que comidas son servidas\*

## 10. Piscina

Esta es la nueva piscina que fue instalada el año pasado. Tenemos clases de natación \_\_\_\_\_ veces a la semana. La piscina a contribuido mucho al hotel y la escuela. *De una historia personal aquí.*

## 11. Hotel

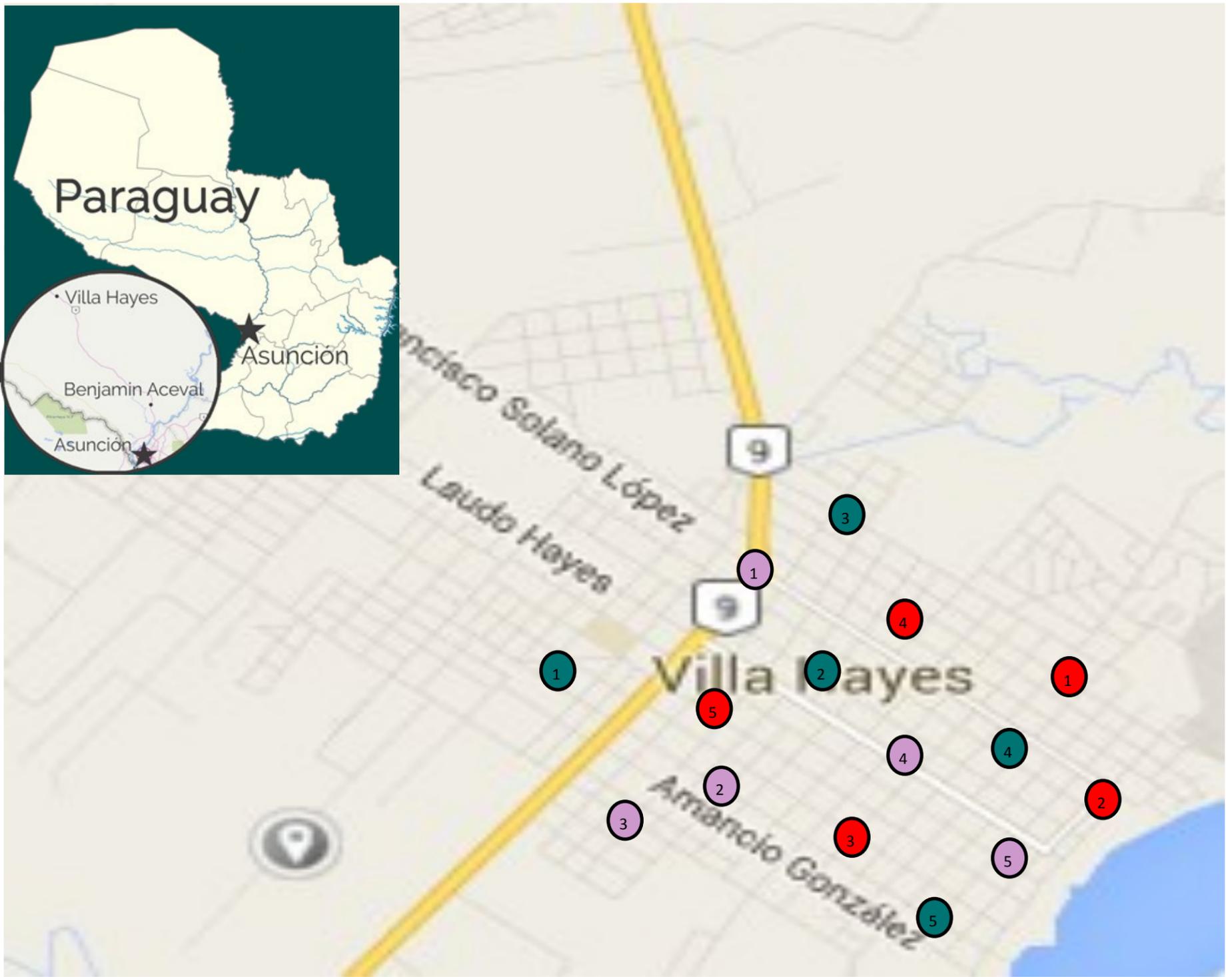
\*Camine por el hotel para concluir el recorrido.\* Tenemos \_\_\_ cuartos. \*De una descripción de todos los servicios del hotel y como se acomoda para diferentes tipos de grupos.\*\*Pregunte otra vez si hay preguntas o comentarios.\* Gracias por tomar un recorrido, espero que tengan una gran visita.

### Reglas/Recomendaciones:

1. No caminen atreves, es mejor caminar normalmente.
2. Hablar en voz alta todo el tiempo.
3. Mantener un actitud positiva.
4. Si es posible, usar una camisa de la Fundación Paraguaya para ser más profesional.
5. No tener un grupo más grande que 8 a 10 personas.
6. La duración del recorrido debe ser aproximadamente una hora.

Puntos sobre la historia de la escuela:

- Que año fue fundada la Escuela Agrícola
- Qué fue antes de ser la escuela
- Fundación Paraguaya ha tenido control desde 2002
- Explique porque la posesión ha cambiado tanto
- La escuela ha sido auto-sostenibilidad desde el año 2007
- De unos puntos de información de la historia durante todo el recorrido



# Villa Hayes

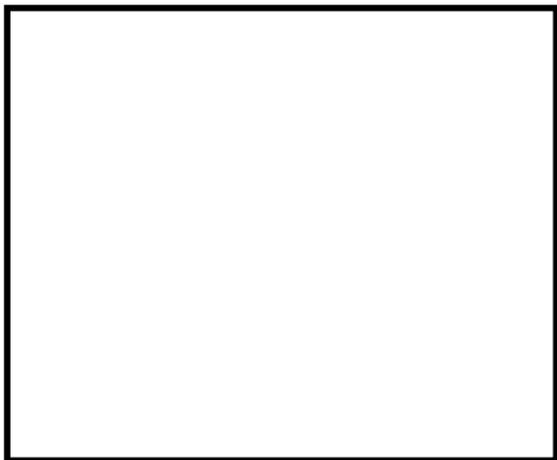
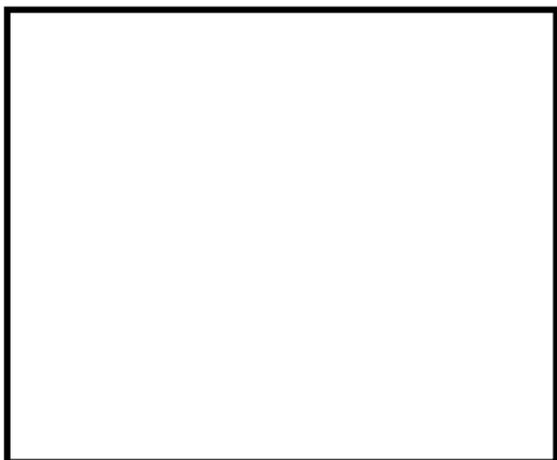
- 1. Restaurant 1
- 2. Restaurant 2
- 3. Restaurant 3
- 4. Restaurant 4
- 5. Restaurant 5

- 1. Restaurant 1
- 2. Restaurant 2
- 3. Restaurant 3
- 4. Restaurant 4
- 5. Restaurant 5

- 1. Restaurant 1
- 2. Restaurant 2
- 3. Restaurant 3
- 4. Restaurant 4
- 5. Restaurant 5



Ruta 9 Carlos Antonio Lopez  
 KM 465  
 +(595)0271 272799  
 0974 525151  
 info@hotelcerrito.com.py



Villa Hayes

## Queso Ibérico: Un Manjar de Producción Nacional



Queso Ibérico Cerrito es el queso ;más gourmet de todo Paraguay! Es perfecto para comerlo sólo en alguna picada, o acompañado por algunos frutos secos, uvas y vino. Fue creado por Ricardo Negrete, un Maestro Quesero Español con 18 años de experiencia. Éste queso madurado está fabricado con leche de vaca y cabra por los alumnos de la Escuela Agrícola San Francisco.

Puede encontrar nuestro queso en el Hotel Cerrito y en Agrosopping cada martes en Asunción en el "Shopping Mariscal". También puede contactar a Ricardo Negrete:

[rnegrete@fundacionparaguaya.org.py](mailto:rnegrete@fundacionparaguaya.org.py)



## Appendix E: Questions for Tour Guides

1. Can you describe how you typically give a tour?
2. How do you start a tour?
3. How many talking points do you have to hit each tour?
4. How long do you stay at each talking point?
5. How do you ensure everyone can hear you?
6. Do you talk while you walk or only when you are stopped?
7. How often do you include personal details or anecdotes?



## MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CULTURA.



### **Colegio Nacional “Defensores del Chaco” Bachillerato Técnico con Énfasis en Construcciones Civiles**

**PROYECTO DE ÁREA DEL 3er Curso  
Turno Mañana**

**TRABAJO DE INVESTIGACIÓN**

Villa Hayes – Bajo Chaco Paraguayo

Año 2012



**ALUMNOS y ALUMNAS DEL 3ER CURSO**

**1-** Alma María García Ruiz. **2-** Pedro Ignacio Román Riveiro. **3-** Alberto Daniel Aquino Acosta. **4-** Ariel David García Ayala. **5-** Héctor Rolando Dávalos Gómez. **6-** Bruno Manuel Ramos Azcurra. **7-** Miguel Ángel Sosa Cuevas. **8-** Iván Cáceres Saldaña. **9-** Verónica Denice Jara Aquino. **10-** Charles David Rojas Paredes. **11-** José Manuel Sosa Sanabria,

**Coordinadora de Proyecto:**

*Prof. Arq. Martha Viviana Sarabia*

**TUTORES**

Prof. Brunilda Cabrera, Arq. Tango Carrero, Prof. Sara Valiente, Prof. Soledad Olmedo, Arq. Rigel Gonzáles, Prof. Norma Ramírez, Prof. Rosana Álvarez, Prof. Perla Chamorro,

**Asesores**

Ing. Jazmín Escobar Dirección De Patrimonio SENATUR, Lic. Miguel Alfonso y el Lic. Derlis Ramoa Dirección de Educación Ambiental Itaipú, Arq. Carmen González y Abg. Gustavo Servian Dirección del Patrimonio Cultural Secretaria Nacional de Cultura, Dra. Margarita Miro Directora del Instituto de Bellas Artes, Lic. Estela Franceschelli, Félix Fariña Director del Centro Cultural Melodía, Arq. Mirtha Alcaraz Dirección de Urbanización de la Municipalidad de Villa Hayes, Lic. Rodrigo Valenzuela Historiador, Arq. Martha Viviana Sarabia.

# DEDICATORIA

A todas las personas que me apoyaron a culminarlo, que estuvieron siempre pendientes de mi , especialmente a la Arq. Martha Viviana Sarabia y al Director del Centro Cultural Melodía Félix Fariña. Noguera.

**Ariel García.**

A Dios y ala Virgen María por darme la fuerzas para estudiar y terminar mi Bachiller.

A mis Padres por darme consejos y fuerzas para terminar mis estudios.

**José Sosa.**

A mis compañeros y a mi familia por darme su apoyo incondicional y ayudarme a superar este desafío y en especial a Dios por ofrecerme esta oportunidad. También agradezco a la Arq. Martha Sarabia y al Director del Centro Cultural Melodía Félix Alberto Fariña Noguera .

**Daniel Aquino.**

A mis Padres, a mis compañeros de curso que me ayudaron en esta etapa de mi vida en especial a la Arq. Martha Sarabia.

**Pedro Román.**

A la Arq. Viviana Sarabia, Al Director del C.C Melodía por estar con nosotros en el proyecto Y en especial va para mi familia porque me estuvieron orientando y apoyando en todo!!!

**Iván Cáceres.**

A mis Padres y a toda mi Familia que siempre estuvieron conmigo Durante este proceso. A mis compañeros por haber seguido este camino juntos, y a todos lo que me apoyaron..

**Héctor Dávalos.**

A mis queridos padres, que siempre han estado a nuestro lado en todo momento desde que hemos iniciado nuestra formacion académica hasta hoy que la culminamos en esta primera parte. A ellos que han sabido lo que cada instante han guiado nuestros pasos.

**Miguel Sosa.**

A mis Padres por darme la oportunidad de estudiar y apoyarme en todo . En especial a la catedrática Arq. Martha Sarabia por la ayuda incondicional, y al Director del Centro Cultural Melodía Félix Alberto Fariña.

**Charles Rojas.**

Al Señor Dios por la gran oportunidad de estudiar y alcanzar esta etapa de mi vida.

Y a mis padres por el apoyo incondicional de cada día. Al colegio "Defensores del Chaco".

**Alma Garcia.**

A mi Familia por lo que pasaron todo el tiempo alentándome y por los consejos que me dieron.

Especialmente a mis Padres que son Manuel de Jesús Ramos y Nilda Azcurra.

A la Coordinadora Arq. Martha Sarabia por darme la dicha y la paciencia de hacer este trabajo.

**Bruno Ramos.**

A Dios y la Virgen Maria, por darme la oportunidad de alcanzar esta etapa de mi vida.

A Todas las personas que dieron el interés al Taller de Patrimonio Cultural para que sea haga realidad.

**Verónica Jara.**

# AGRADECIMIENTOS

Agradezco a Dios por darme fuerzas para que culminara con este proyecto y que me diera la oportunidad de conocer a muchas personas increíbles.  
Gracias..

**Ariel García.**

Al Colegio "Defensores del Chaco"  
Al Centro Cultural Melodía y a los Profesores del Área Técnica por ayudarme en todas las asignaturas, por tenerme paciencia.  
Ala Arq. Martha Viviana Sarabia desde el principio estuvo con nosotros y por tener mucha paciencia.  
Muchas gracias..

**José Sosa.**

Agradezco primeramente al Todopoderoso.  
A mis Padres por su apoyo continuo.  
Y al grupo de taller.  
Gracias.

**Daniel Aquino.**

ADios y a mis Padres por darme la oportunidad de ser parte de este gran grupo de jóvenes.  
Muchas gracias...

**Pedro Román.**

Quiero agradecer al Colegio Defensores del Chaco, a los Profesores del área técnica, al Centro Cultural Melodía, por apoyarme en este trabajo que hemos emprendido juntos durante el año. Al Señor Dios y a la Virgen.  
Gracias infinitas...

**Iván Cáceres.**

Agradezco al Colegio Defensores del Chaco, al Centro Cultural Melodía por abrirme las puertas y por apostar la confianza en los jóvenes.  
A la coordinadora Arq. Martha Sarabia por el interés demostrado hacia nosotros y que me ha ayudado mucho y por estar desde el principio conmigo para terminar mi proyecto.  
Al Sr. Director del Centro Cultural Melodía Félix Fariña por su incansable apoyo durante el proyecto.  
A todos los Profesores que me ayudaron de alguna forma, en especial a mi tutora: Prof. Soledad Olmedo.  
A todos ellos Muchas Gracias!!!

**Héctor Dávalos.**

A Dios y a mi Familia por dejarme asistir a este taller y por su apoyo continuo.  
**Charles Rojas.**

Agradezco a los profesores por la orientación y la paciencia que nos han dado.  
Al Centro Cultural Melodía por la ayuda que me dieron.  
Al Director Félix Alberto Fariña y ala Profesora, Coordinadora Arq. Martha Viviana Sarabia.  
Y en especial a mis Tutores:  
-Prof. Brunilda Cabrera.  
-Prof. Arq. Tango Carrero

**Alma Garcia.**

Al director de Melodía Félix Fariña.  
Al Colegio Nacional Defensores del Chaco.  
Gracias a ellos pude conocer la historia de mi ciudad Villa Hayes y por la investigación de las casonas antiguas.  
A mis compañeros por su ayuda. Gracias!!!  
**Bruno Ramos.**

Al Colegio Nacional Defensores del Chaco, en especial a la Arq. Martha Viviana Sarabia, al Director del Centro Cultural Melodía Lic. Felix Farina, por darme la oportunidad de participar en el Taller de Patrimonio Cultural y conocer mas sobre mi ciudad.  
A mis padres, familiares y personas cercanas a mi por apoyarme en todo lo que haga y darme la fuerza para seguir adelante.  
Gracias, gracias..

**Verónica Jara.**

A la Prof. Arq. Martha Sarabia y al Lic. Felix Farina, por sus incanzables ayudas.  
AL Colegio Defensores del Chaco por abrirme sus puertas.  
Muchas Gracias...

**Miguel Sosa.**

# ÍNDICE

<b>INTRODUCCIÓN.....</b>	<b>06</b>
TEMA	
Fundamentación	
objetivo general	
objetivos específicos	
Planteamiento del problema	
hipotesis	
<b>MARCO TEÓRICO.....</b>	<b>09</b>
Lugar de intervencion	
Ubicación	
Historia de Villa hayes	
<b>MARCO TEÓRICO CONCEPTUAL.....</b>	<b>09</b>
PATRIMONIO DE LA HUMANIDAD O PATRIMONIO MUNDIAL	
Historia	
Proceso de nominación	
Criterios de selección	
Estadísticas	
Patrimonio – Generalidades - concepto	
¿QUÉ ES EL PATRIMONIO CULTURAL?	
¿QUÉ ES EL PATRIMONIO NATURAL?	
Cuadro de resumen de tipos de Patrimonios – definiciones.	
SEGÚN LA VALORACIÓN INDIVIDUAL O DE CONJUNTO	
Porqué conservar el Patrimonio Cultural	
Beneficios que nos reporta el patrimonio histórico	
PELIGROS QUE AMENAZAN AL PATRIMONIO	
<b>MARCO LEGAL.....</b>	<b>14</b>
Legislaciones o normativas vigentes en el Paraguay	
Aspectos para el Registro del Patrimonio Inmueble	
Cartas Patrimoniales.	
Convención sobre el patrimonio Mundial.	
Lista del Patrimonio Mundial.	
<b>INTERVENCIONES.....</b>	<b>23</b>
Mapa de identificación del casco histórico	
Casona Berkmag-Edificio del XV Dpto. De Pdte. Hayes-Casona Avalos-Casona Vedia-	
Casona Cnel. Rojas-Casona Fernandez-.	
<b>BIBLIOGRAFÍA.....</b>	<b>42</b>
<b>CONCLUSIÓN.....</b>	<b>43</b>
<b>ANEXO.....</b>	<b>44</b>
Imágenes de trabajo de campo	
Biografía de los jóvenes investigadores del patrimonio	

# Introducción

## INTRODUCCIÓN

En mas de una ocasión habrás escuchado hablar del tema "patrimonio", y seguramente, también en mas de una ocasión te habrás preguntado, ¿que es?. Quizás escuchaste acerca del tema por parte de algunos estudiosos o a lo mejor en años anteriores te acercaste al mismo con ayuda de tus profesores. En otras ocasiones , también pudiste haber preguntado sobre el patrimonio de nuestro país y, es mas, quizás hasta ahora no te has dado cuenta del alcance del termino.

Hoy día, el desconocimiento de este tema implicaría un cierto distanciamiento de la realidad en la que estas inmerso. El abordaje del tema referido a patrimonio requiere de parte de ti una capacidad memoriosa no solo para explicar el pasado, sino para actuar en los complejos tiempos actuales, pues en todo presente hay un pasado vigente.

**Patrimonio Cultural**

**SUB-TEMA:**  
**Patrimonio Cultural- Bienes Inmuebles**  
**Casonas Antiguas de Villa Hayes.**

**Casona Berkmag**  
Direc. Reducción melodia y Gral. Eugenio A. Garay,  
**Barrio:** Cerro Manzana 168.  
**Año de construccion:**

**Casona Avalos:** Direc. avda. España, entre Benjamin Aceval y Cnel. Ecurra, del barrio Alonso.  
Manzana 185.  
**Año de construccion:** 1887

**Casona General Rojas:**  
Direc. Avda. Laudo Hayes c/ Cnel. Ecurra.  
Manzana 187.  
**Año de construccion:** 1930

**Casona Fernandez:**  
Rudecindo Meza entre Benjamin Aceval y Colon.  
Manzana: 176  
**Año de construccion:** 1870

**Casona Vedia:**  
Direc. Avda. Laudo Hayes e/ Colon. Manzana 175.  
**Año de construccion:** 1870.

**Edificio de la Gobernación**  
Direc. Avda. Costanera y Avda. Laudo Hayes Barrio Alonso  
Manzana 200  
**Año de construccion:** 1854 y 1855.

## Fundamentación

En nuestra comunidad existen varias casonas antiguas que son desconocidas por algunas personas.

Uno de nuestros propósitos es de promover el conocimiento de las construcciones antiguas. Con esta problemática surge este proyecto, ya que somos nosotros los jóvenes los que debemos ser los primeros interesados en la revalorización de nuestra historia a través del legado arquitectónico de la comunidad de villa Hayes.

## Objetivo General

Investigar probables bienes patrimoniales del casco histórico de la ciudad de villa Hayes tendiente a desarrollar un potencial turístico, diseñando estrategias de conservación y valorización.

## Objetivos Específicos

- 1- Identificar problemas de los probables bienes inmuebles patrimoniales, dentro del casco histórico de la ciudad de Villa Hayes.
- 2- Indagar antecedentes ocupacionales e históricos.
- 3- Determinar las características arquitectónicas:
  - ❖ Análisis tipológico.
  - ❖ Análisis morfológico.
  - ❖ Análisis espacial.
  - ❖ Análisis constructivo.
- 4- Proponer estrategias o medidas de conservación y valorización.

## Hipótesis

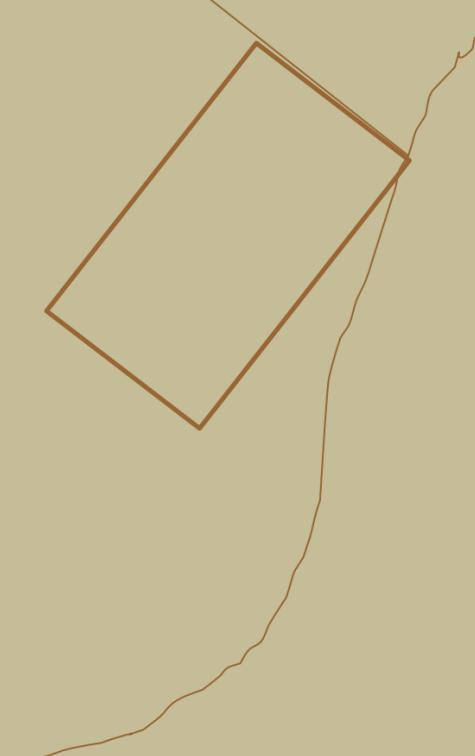
EN MI COMUNIDAD EXISTEN CASONAS QUE PODRIAN SER CONSIDERADAS COMO BIENES PATRIMONIALES, DONDE LOS CIUDADANOS VILLAHAYENSES NO LE DAN EL VALOR E IMPORTANCIA.

## Planteamiento del Problema

ES EL DESCONOCIMIENTO DE LOS PATRIMONIOS CULTURALES, CADA DIA SE OBSERVAN DIFERENTES SITUACIONES, SOBRE LA FALTA DE VALORIZACION DE LOS JOVENES HACIA LOS PATRIMONIOS QUE TENEMOS EN NUESTRA COMUNIDAD, ESPECÍFICAMENTE SOBRE LAS CASONAS ANTIGUAS QUE AUNQUE NOS RESULTE DIFÍCIL COMPRENDER FORMAN PARTE DE NUESTRA VIDA Y NUESTRA HISTORIA.

# LUGAR DE INTERVENCION

**Ciudad de VILLA HAYES**  
Patrimonios y Desarrollo Turístico Cultural de  
la ciudad.



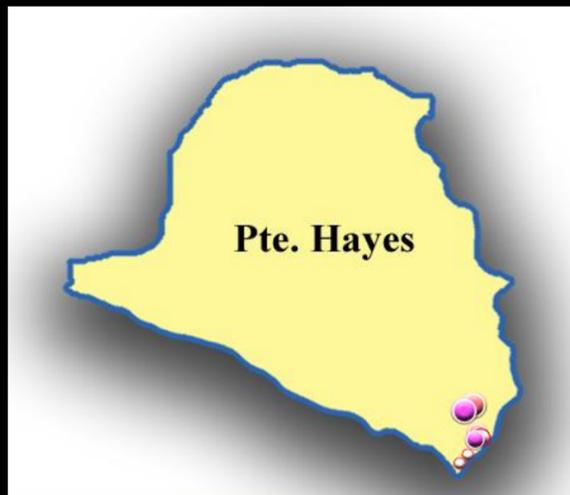
Ubicación



En América



En Paraguay



En el XV Dpto. de Pte. Hayes

MARCO TEÓRICO



## 1. Proceso de urbanización de Villa Hayes

### 1.1. La Prehistoria

En lo que conocemos hoy como Villa Hayes habitaba la parcialidad conocida como Guaicurú (forma despectiva de referirse a los enemigos de los guaraníes) Los Guaycurúes eran una familia lingüística compuesta por seis etnias diferentes: los Abipones, los Mbayáes, los Payaguá (conocidos como los piratas del río Paraguay), los Mocovíes, los Tobas y los Pilagáes. Perteneían a la cultura paleolítica (cazaban, recolectaban y pescaban) dicho de otro modo eran nómadas. De origen racial, Australoides, emparentado con los Aztecas, Charrúas y los Pampas Patagones.

### 1.2. Aspecto Físico:

Como buenos patagónicos, los guaycurús eran de alta estatura y fuerte complexión. La estatura media de los hombres era de 1,70 y la de las mujeres era 1,60. En ambos sexos la cabeza era grande, su rostro ancho sin ser lleno, su frente saliente, su nariz ancha, con las fosas abiertas; sus pómulos pronunciados en la edad adulta; la boca grande; con orejas y ojos pequeños.

### 1.3. Vestimenta:

Estaba constituida por el manto de pieles de los patagónicos. Se fabricaba con pieles de nutrias cosidas entre sí y se pintaba con líneas rojas por fuera. Cuando aprendieron la técnica del tejido, confeccionaron un manto similar al anterior pero de lana, el cual se ataba a la cintura con una faja también de lana. Otras prendas eran las vinchas para la cabeza, los mocasines para los pies y los accesorios como las pulseras, aros y collares.

### 1.4. Alimentación:

La alimentación Guaycurú se basaba en la pesca, la caza de diversos tipos de animales (avestruz, tapir, venados y pecaríes) y recolección de alimentos (frutos de algarrobo, chañar, tusca, molle y varios tipos de raíces).

### 1.5. Creencias, Mitos y Religión:

La cultura espiritual estaba dominada por las ideas del animismo y la magia. No obstante, junto a ellas es también evidente la existencia y persistencia de la antigua idea de un Alto Dios (el "Koyokoté" para los Pilagaes y el "Ayaic" para los Tobas).

Tenían brujos que actuaban de médicos. Los muertos eran enterrados con todos sus afectos personales. Sostenían que si no lo hacían, el espíritu del muerto andaría después asustando porque le faltarían cosas necesarias. Junto a las pertenencias depositaban comida y bebida, y la choza del muerto se quemaba.

Se dice que ponían el cuerpo en un cuero que luego ataban y enterraban; además tenían la costumbre de esqueletizar el cuerpo, limpiar los huesos y enterrarlo cuando este moría lejos de la aldea o en combate.

### 1.6. Vivienda:

Por lo general, vivían en chozas hechas con un armazón de ramas y una cubierta de paja. Tenían sección ovalada, una altura máxima de dos metros, y se reunían en grupos formando aldeas. Fuera de estas chozas relativamente estables, se usaba, especialmente en las marchas, el antiguo paravientos o toldito de esteras.

### 1.7. Usos y costumbres:

- Con fibras de caraguatá y lana de oveja realizaban excelentes tejidos en un simple telar vertical.
- La alfarería fue muy simple y estrictamente utilizada.
- Ahuecaban canoas con troncos de palo borracho y fabricaban bebidas con miel y semillas de algarrobo, que dejaban fermentar.
- Sus principales armas de caza eran la macana (una gruesa masa de madera), arco, flecha, lanza y red.
- Las tareas eran distribuidas en grupos; las mujeres se ocupaban de la recolección de los frutos, que guardaban en bolsas de caraguatá o cuero de pecarí y de remover la tierra con palos de madera en busca de raíces. Por su parte, los hombres, salían a cazar mimetizándose con su ambiente, cubriendo con hojas y plumas todo su cuerpo para así poder acercarse al animal y atraparlo, o bien, lo acorralaban prendiendo fuego al terreno, al igual que algunas tribus africanas.

### 1.8. Organización social:

La familia tenía base monógama, aunque se permitía la poligamia a los caciques. El cargo de jefe de la tribu era hereditario y ejercía sus funciones ayudado por un Consejo de Ancianos que, podían llegar a destituirlo si consideraban que no había cumplido adecuadamente con su tarea.

### 1.9. Período colonial:

Presumiblemente el primer conquistador en pisar tierras chaqueñas fue Alejo García en 1524, años después a fines del año 1542, el gobernador Alvar Núñez Cabeza de Vaca se dirige hacia estas tierras, para defender de los ataques de los Guaicurú a una tribu amiga que habitaba frente a lo que hoy es conocido como el Peñón.

En 1609 uno de los primeros en aventurarse a evangelizar a los belicosos nativos fue el padre jesuita Roque Gonzales de Santa Cruz, quien según Guido Rodríguez de Alcalá denominó a esta región como Yasoka o Sasoka (idioma guaicurú) en el siglo XVII. Muy pronto se abandonó esta misión por la cultura de los propios nativos. Según cuenta el Padre Nicolás del Techo se realizó en nuestras tierras el primer teatro sobre la Semana Santa con los guaicurúes. Tiempo después, los padres Pedro Romero y Antonio Moranta fueron enviados para evangelizar a los mismos nativos, permaneciendo hasta el año 1639. Ya desde los años 1640 la misión de los guaicurúes es abandonada por los jesuitas durante más de 100 años, hasta la llegada del padre Amancio Gonzales ya en el siglo XVIII.

## 1.10. Reducción Melodía

En 1786 el sacerdote Juan Francisco Amancio González y Escobar, con la ayuda de los piratas del río Paraguay, los payaguá, cruza el río para realizar su obra misionera y funda un pueblo, justamente donde Cabeza de Vaca pisara tierra chaqueña. Lo denominó Reducción Melodía, en honor a Don Pedro Melo de Portugal y Villena, a la sazón gobernador del Paraguay. Fue la primera población asentada en esta ribera y constituye el primer asentamiento humano en el lugar.

Luego de unos años el sacerdote volvió a Emboscada, donde ofició de cura párroco hasta su muerte.

## 1.11. Amancio Cué

Y pese a su ausencia su labor dio frutos, en 1800 los naturales llamaron a la reducción Amancio Cué en honor al padre Francisco Amancio González.

## 2. El período independiente

### 2.1. Bando del 6 de enero

En la transición entre el periodo colonial y el periodo independiente solo había asentamientos en el Chaco pero en total abandonos. Ya correspondería al Dr. Francia la tarea de poblamiento paulatino de la misma. Durante la independencia no existió una política ocupacional del Chaco a pesar que la Junta Superior Gubernativa instalada en 1812 en su bando del 6 de enero autoriza una actividad poblacional del Chaco. El Dr. Francia restableció los fuertes militares, como: Formosa, Orange, Montecarlo, Santa Elena y Remolinos, que ya existía en aquel entonces como San Francisco Solano de Remolinos.

### 2.2. Formación de la Nueva Burdeos

Ya en el congreso de 1842 se les habilita a los cónsules Carlos Antonio López y Mariano Roque Alonso el poblamiento del Chaco. Pero recién en 1854 se le invistió al Brigadier Francisco Solano López para tramitar la llegada de un importante grupo de colonos españoles para poblar la región, hecho que no pudo realizarse por una cláusula del contrato que rezaba "Los hijos de españoles nacidos en Paraguay serán paraguayos" En vista que no se pudo llegar a un acuerdo

el Plenipotenciario Francisco López vuelca su mirada hacia los franceses y alentado por el armador Antonio López se realizó los trámites. Los pobladores que vendrían eran de la ciudad de Burdeos (Francia). Accediendo a todas las cláusulas se instala el 14 de mayo de 1855 la Primera Colonia de Nueva Burdeos.

Llegan al Paraguay el 1 de abril de 1855 los primeros franceses a bordo del Bermejo acompañado por el general Francisco en el Tacuarí, en total eran 134 franceses que zarparon el 4 de enero de 1855, incumpliendo así el contrato en donde se establecía la salida entre noviembre y diciembre de 1854; en la segunda oleada llegaron 217 emigrantes; zarparon el 28 de febrero y llegaron el 24 de junio de 1855 y en la tercera zarparon el 7 de junio y llegaron el 11 de setiembre, totalizaban 419 inmigrantes, de quienes solo 86 eran agricultores.

## 2.2. ¿De qué profesión fueron los que vinieron?

14 carpinteros	4 panaderos
2 zurradores	2 fabricantes de cepillos
9 sastres	2 jardineros
2 músicos	1 cerrajero
4 albañiles	1 calderero
2 carreteros	1 picapedrero
4 herreros	1 sillero
1 pasamanero	1 impresor tipográfico
14 zapateros	1 hojalatero
2 ladrilleros	De las 77 mujeres 8 eran
5 tejedores	costureras

## Paraguay el 26 de noviembre de 1855

Pedro CALVET	Pedro GUI	Bernard DARIEZ
Clara CALVET	María Luisa GUI	Jacobea DARIEZ
Julio CALVET	Juan María IVOS	Felipe DARIEZ
Huygens CALVET	Bertrand DUBERTRAN	Julia DARIEZ
Antonio DANOUN		Bertrand DARIEZ
Jacobo DANOUN	María DUBERTRAN	Vital LAPORT
Domingo DANOUN	Félix DUBERTRAN	Juan LAPORT
Marcial RIVET	Félix DANOS	Marcelino LAPORT
Lorenzo RIVET	Francisco DANOS	Pablo LAPORT

## 2.3. Autoridades de la Colonia



Vicente Barrios quien fue el Comandante de la Colonia yerno de Carlos Antonio



Luis Caminos quien se desempeñaba como juez de paz de la Colonia



El Dr. José Falcón quien fue el Juez de Paz de la Colonia

Se destaca también la presencia del Cónsul Francés Lucien Brayer y del Párroco Pedro Alegre.

## 2.4. Motivos del Fracaso

- ❖ El incumplimiento del contrato.
- ❖ La rebelión alentada por el Padre Alegre
- ❖ Las sucesivas deserciones que empezaron el 12 de junio de 1855, provocando la aplicación de medidas severas por el presidente López.

Nueva Burdeos se extingue el 29 de Diciembre de 1855 luego de haberse condenado las deudas contraídas con el Estado paraguayo.

## 2.5. Villa occidental

Fracasada La Colonia Nueva Burdeos se instala la Villa Occidental con 200 personas. Una población minoritaria de malvivientes de: Capiatá, Itaguá y Pirayú se trasladaba al lugar en compañía de militares retirados para iniciarse como agricultores. Una buena cantidad de colonos franceses retornaron después de un tiempo. Para 1869 fueron muchas las familias extranjeras que se radicaron en nuestra zona. Y para después de la culminación de la triple Alianza tendremos a muchos más y así vendrán los argentinos, alemanes, italianos, Belgas, Suizos, Suizos-Franceses, Suizo-Alemanes y españoles.

## 2.6. Ocupación Argentina

Terminada la guerra de la Triple Alianza los argentinos ocuparon la Villa Occidental.

En la zona habitaba el diplomático Eduardo Hopkins propietario de un aserradero, un molino harinero, una fabrica de cigarrillos y otra de ladrillos, el gobierno provisorio de 1869, conocido como el "Triunvirato", le exigió a Hopkins el pago de impuestos por sus industrias, hecho que lo llevó a buscar la protección de Emilio Mitre,

quien envía una carta al gobierno paraguayo aclarando que el Chaco es exclusivamente argentino y que en él nada tienen que hacer las autoridades paraguayas. Comunica que muy pronto enviará por tanto a la Villa Occidental, una guarnición y un jefe que enarbole allí la bandera y establezca nuestra jurisdicción". El 21 de noviembre de 1869 Mitre Ocupó Villa Occidental e izó la bandera argentina.

## 2.7. Se Instala la primera Gobernación del Chaco Argentino.

Tras la ocupación argentina bajo decreto del 31 de enero de 1872 se instala la Primera Gobernación del Chaco Argentino con asiento en Villa Occidental, conocido por ellos como Villa Argentina, cuyo gobernador fue Julio Fabián Vedia, quien el 14 de abril de 1872 instala la Primera Junta Municipal.

## 2.8. Laudo Hayes

Hecho un favor al diplomático Hopkins, Argentina creyó oportuno someter el Chaco al arbitraje del Presidente Rutherford B. Hayes, enviando a su diplomático Manuel García (Decano del Cuerpo diplomático) en Washington. Benjamín Aceval fue en representación del Paraguay, llegó el 1 de diciembre de 1877, siendo recibido oficialmente el 7 y el 27 de marzo de 1878, presentó los alegatos correspondientes. El Fallo Arbitral se dictó el 12 de noviembre de 1878, pero las tropas abandonaron la Villa Occidental el 14 de mayo de 1879. Bajo decreto presidencial del Higinio Uriarte del 13 de Mayo de 1879 Villa Occidental pasaba a denominarse **VILLA HAYES**.

**PATRIMONIO DE LA HUMANIDAD O PATRIMONIO MUNDIAL**

es el título conferido por la Unesco a sitios específicos del planeta (sea bosque, montaña, lago, cueva, desierto, edificación, complejo o ciudad) que han sido nominados y confirmados para su inclusión en la lista mantenida por el Programa Patrimonio de la Humanidad, administrado por el Comité del Patrimonio de la Humanidad compuesto por 21 estados miembros que son elegidos por la Asamblea General de Estados Miembros por un período determinado.

El objetivo del programa es catalogar, preservar y dar a conocer sitios de importancia cultural o natural excepcional para la herencia común de la humanidad. Bajo ciertas condiciones, los sitios mencionados pueden obtener financiación para su conservación del Fondo para la conservación del Patrimonio de la Humanidad. Fue fundado por la Convención para la cooperación internacional en la protección de la herencia cultural y natural de la humanidad, que posteriormente fue adoptado por la conferencia general de la Unesco el 16 de noviembre de 1972. Desde entonces, 188 países han ratificado la convención.

Al año 2011, el catálogo consta de un total de 936 sitios, de los cuales 725 son culturales, 183 naturales y 28 mixtos, distribuidos en 154 países; Italia tiene el mayor número de sitios (47) catalogados como "Patrimonio de la Humanidad". La Unesco se refiere a cada sitio Patrimonio de la Humanidad con un número de identificación único, pero las nuevas inscripciones incluyen a menudo los sitios anteriores ahora enumerados como parte de descripciones más grandes. Consecuentemente, el sistema de numeración termina actualmente sobre 1.200, aunque realmente hay menos catalogados.

Cada sitio Patrimonio de la Humanidad pertenece al país en el que se localiza, pero se considera en el interés de la comunidad internacional y debe ser preservado para las futuras generaciones. La protección y la conservación de estos sitios son una preocupación de los 188 países que apoyan al Patrimonio de la Humanidad.

**HISTORIA**

En 1959, el gobierno egipcio decidió construir la presa de Asuán, lo que generaría la inundación del valle en el que se encontraban tesoros de enorme valor arqueológico e histórico como los templos de Abu Simbel. Entonces la Unesco lanzó una campaña internacional de protección. Los templos de Abu Simbel y de File fueron levantados, movidos a un sitio más alto y vueltos a juntar pieza por pieza.

El coste del proyecto fue de aproximadamente 80 millones de dólares estadounidenses, de los cuales casi la mitad fue obtenida de 50 países. Se consideró ampliamente un éxito, y llevó al desarrollo de nuevas campañas de protección, como la de salvar Venecia y su laguna, las ruinas de Mohenjo-Daro en Pakistán o el templo Borobudur en Indonesia. La Unesco inició así, junto con el Consejo Internacional de Monumentos y Sitios, una convención para proteger el patrimonio cultural común de la humanidad.

Los Estados Unidos iniciaron la idea de combinar conservación cultural con conservación natural. En una conferencia de la Casa Blanca en 1965 se pidió por una "entidad para el patrimonio de la humanidad" para preservar "las áreas naturales y sitios históricos del mundo para el presente y futuro de toda la humanidad". En 1968 la Unión Mundial para la Conservación desarrolló propuestas similares, que fueron presentadas en 1972 en una conferencia de la ONU sobre ambiente humano en Estocolmo, Suecia.

Un sólo texto fue aprobado por todas las partes, y la "Convención sobre la Protección del Patrimonio Mundial Cultural y Natural" fue adoptada por la Conferencia General de la Unesco en su XVII reunión celebrada en París el 16 de noviembre de 1972.

**PROCESO DE NOMINACIÓN**

El proceso de nominación comienza cuando un país desarrolla un inventario con todos sus sitios con propiedades naturales y culturales significativas para ser incluidos en la Lista Tentativa, y es importante porque un país no puede nominar un sitio que no haya estado incluido en ésta. A continuación, puede seleccionar un sitio de esta lista para ubicarla en un Expediente de Nominación. El Centro de Patrimonio de la Humanidad ofrece ayuda en la confección de este expediente, el cual debe ser lo más completo posible.

Luego, el expediente es evaluado independientemente por dos organizaciones: La Unión Mundial para la Conservación y el Consejo Internacional de Monumentos y Sitios (ICOMOS, por sus siglas en inglés). Estas entidades después elevan sus recomendaciones al Comité del Patrimonio de la Humanidad. El Comité se reúne una vez al año para determinar si incluir o no a cada sitio nominado a la lista definitiva, y a veces suspende la decisión para solicitar más información a los Estados miembros. Hay diez criterios de selección que un sitio debe cumplir para ser incluido en la lista.

## CRITERIOS DE SELECCIÓN

A finales de 2004, había un grupo de seis criterios en el ámbito cultural y otro de cuatro en el ámbito natural. En 2005 esto se modificó para que hubiera un único grupo de diez criterios. Para ser incluido en la lista de Patrimonios de la Humanidad un sitio debe tener un "sobresaliente valor universal" y debe satisfacer al menos uno de los siguientes criterios de selección:

**I.** Representar una obra maestra del genio creativo humano.

**II.** Testimoniar un importante intercambio de valores humanos a lo largo de un periodo de tiempo o dentro de un área cultural del mundo, en el desarrollo de la arquitectura o tecnología, artes monumentales, urbanismo o diseño paisajístico.

**III.** Aportar un testimonio único o al menos excepcional de una tradición cultural o de una civilización existente o ya desaparecida.

**IV.** Ofrecer un ejemplo eminente de un tipo de edificio, conjunto arquitectónico o tecnológico o paisaje, que ilustre una etapa significativa de la historia humana.

**V.** Ser un ejemplo eminente de una tradición de asentamiento humano, utilización del mar o de la tierra, que sea representativa de una cultura (o culturas), o de la interacción humana con el medio ambiente especialmente cuando éste se vuelva vulnerable frente al impacto de cambios irreversibles.

**VI.** Estar directa o tangiblemente asociado con eventos o tradiciones vivas, con ideas, o con creencias, con trabajos artísticos y literarios de destacada significación universal. (El comité considera que este criterio debe estar preferentemente acompañado de otros criterios).

**VII.** Contener fenómenos naturales superlativos o áreas de excepcional belleza natural e importancia estética.

**VIII.** Ser uno de los ejemplos representativos de importantes etapas de la historia de la tierra, incluyendo testimonios de la vida, procesos geológicos creadores de formas geológicas o características geomórficas o fisiográficas significativas.

**IX.** Ser uno de los ejemplos eminentes de procesos ecológicos y biológicos en el curso de la evolución de los ecosistemas.

**X.** Contener los hábitats naturales más representativos y más importantes para la conservación de la biodiversidad, incluyendo aquellos que contienen especies amenazadas de destacado valor universal desde el punto de vista de la ciencia y el conservacionismo.

Desde 1992 la interacción entre el hombre y el medio ambiente es reconocido como paisaje cultural.

## ESTADÍSTICAS

Hay actualmente 936 sitios Patrimonio de la Humanidad en 153 estados miembros. De éstos, 725 son culturales, 183 naturales y 28 son mixtos. Los sitios también están clasificados por la ubicación geográfica de sus estados miembros dentro de cinco zonas geográficas: África, Asia-Pacífico, Europa y América del Norte (incluye a Rusia, los Estados del Cáucaso, Israel, Canadá y Estados Unidos) y América Latina y el Caribe.

Los zonas geográficas de la Unesco dan además mayor énfasis en lo administrativo más que a las asociaciones geográficas. Por ejemplo Israel, estado ubicado en Asia, está dentro de la clasificación como parte del grupo de "Europa y América del Norte", así como la isla de Pascua, localizada en el océano Pacífico, es parte de la región América Latina y el Caribe, ya que la isla es parte del Estado chileno.

La tabla a continuación incluye una distribución de los sitios de acuerdo a las zonas antes mencionadas y a su clasificación:

Zona geográfica	Natural	Cultural	Mixto	Total	%
África	33	45	4	82	9%
Estados Árabes	4	64	2	70	7%
Asia-Pacífico	53	143	9	205	22%
Europa y América del Norte	58	384	10	454	48%
América Latina y el Caribe	35	89	3	127	14%

## PATRIMONIO – GENERALIDADES

**CONCEPTO:** Conjunto de bienes que posee una persona, país o región.

### ¿QUÉ ES EL PATRIMONIO CULTURAL?

La UNESCO define el patrimonio cultural de la siguiente manera.

"el patrimonio cultural de un pueblo comprende las obras de sus artistas, arquitectos, músicos, escritores y sabios, así como las creaciones anónimas, surgidas del alma popular, y el conjunto de valores que dan sentido a la vida, es decir, las obras materiales y no materiales que expresan la creatividad de ese pueblo; la lengua, los ritos, las creencias, los lugares y monumentos históricos, la literatura, las obras de arte y los archivos y bibliotecas."

Esta definición fue elaborada en 1982 por la Conferencia Mundial de la UNESCO sobre el Patrimonio Cultural, celebrada en México.

### ¿QUÉ ES EL PATRIMONIO NATURAL?

El **patrimonio natural** está constituido por monumentos naturales construidos por formaciones físicas y biológicas, es decir, éstas fueron creadas poco a poco a lo largo del tiempo por la naturaleza, teniendo después estas formaciones un valor universal excepcional desde el punto de vista estético y científico. El patrimonio natural lo constituyen las reservas de la biosfera, los monumentos naturales, las reservas y parques nacionales, y los santuarios de la naturaleza.

Las formaciones geológicas o fisiológicas y las zonas estrictamente delimitadas constituyendo el hábitat de especies de animales y vegetales amenazados de desaparición tienen un valor desde el punto de vista de la ciencia o de la conservación de las mismas.

Teniendo como resumen todos los animales, plantas, territorios y conjuntos de estos tres grupos hacen que signifiquen valores universales en cuanto a la protección y conservación de especies animales y vegetales en peligro de desaparición o paisajes integrales en peligro de destrucción o transformación son en términos generales un patrimonio natural cuya custodia en la conservación o en su caso multiplicación es responsabilidad de una nación ya que dicho patrimonio debe de permanecer igual en su raíz biológica donde se encuentre como un pueblo o una ciudad y por lo tanto debe seguir perteneciéndole evitando su desaparición de manera que se mantenga para las generaciones futuras. Incluye obras arquitectónicas y ambientes naturales excepcionales. Las construcciones humanas deben ser representativas de una cultura para considerarse patrimonio, sea cual sea el momento de su creación.

## CUADRO DE RESUMEN DE TIPOS DE PATRIMONIO



**1. TANGIBLE:** Es todo aquello material.

**1.1. NATURALES:** Elementos que brinda la naturaleza sin intervención de la mano del hombre (PATRIMONIO AMBIENTAL). Ej.: Formaciones físicas y biológicas, formaciones geológicas y fisiológicas.

**1.2. CULTURALES:** Creaciones realizadas por un pueblo, a lo largo de su historia. Estas creaciones le dan su sentido de identidad. Se clasifican en:

**1.2.1. MUEBLES:** Obras artísticas de carácter pictórico, escultórico o artesanal (cerámica, orfebrería, etc.).

**1.2.2. INMUEBLES:** Su individualización para inventariarlo es sencilla y precisa, ya que se adoptan coordenadas geográficas, divisiones territoriales o direcciones, porque no hay posibilidad de que dos inmuebles ocupen el mismo lugar. Se clasifican a su vez en:

**1.2.2.1. Patrimonio Arquitectónico:** Obra aislada. Ej.: Torre Eiffel, Arco del Triunfo, Ville Savoye.

**1.2.2.2. Conjunto Arquitectónico Patrimonial:** Puede estar constituido por un conjunto de construcciones, de un sector de la ciudad o sobre una avenida, etc. Ej.: Centro Histórico de Areguá; Avda. Mcal. López, Asunción.

**1.2.2.3. PATRIMONIO URBANO:** Centro urbano representativo. Ej.: la Ciudad de Brasilia (Brasil), la Ciudad de Colonia (Uruguay).

**1.2.2.4. PATRIMONIO REGIONAL:** Lo constituye un sistema de poblados y el paisaje circundante, siempre que el sistema de centros urbanos esté constituido por pequeños poblados históricos con una problemática de desarrollo común. Ej.: Norte Cordobés, constituido por pequeños poblados estancados.

**1.3. INTEGRALES:** Mezcla de lo natural y lo cultural. Ej.: cultivos, plazas, parques.

**2. INTANGIBLE:** Es todo lo inmaterial.

**Se clasifican en:**

**2.1. NATURAL:** Por ejemplo, el aire.

**2.2. CULTURAL:** Son las manifestaciones dinámicas vivas. Características que identifican a un pueblo o región en un contexto histórico, y que por ende se hallan en permanente transformación. Constituye la forma de ser, de hacer y de sentir que caracteriza la vida social y cultural de cada comunidad. Tienen forma y significado preciso, pero no un soporte físico. Ej.: el folklore, las tradiciones, mitos, leyendas, cuentos, lengua, literatura, danza, música, moral, costumbres, normas de comportamiento social, etc.

**SEGÚN LA VALORACIÓN INDIVIDUAL O DE CONJUNTO:**

1. **PATRIMONIO MODESTO:** Sencillas construcciones que constituyen un tejido patrimonial urbano o el acompañamiento de un monumento. Conjunto de edificios, imágenes urbanas, ciertos espacios públicos o la ocupación de sitios, que sin ser monumentales, representan un hito en la memoria social. Constituye el fondo que destaca al patrimonio monumental. Posee valor comercial, ya que admite adecuarse a nuevos usos sin perder sus valores contextuales y su presencia cultural.
2. **PATRIMONIO MONUMENTAL:** Creación arquitectónica aislada, expresa el testimonio de una civilización determinada, o de un acontecimiento histórico. Posee una gran carga histórica y un gran valor simbólico y está socialmente consensuado por la gente. Los espacios y edificios considerados como monumentos son usualmente museificados para conservarse como algo intocable, destinados a usos muy exclusivos. La intención histórica del edificio – monumento ha sido la de marcar con hitos la especialidad de la ciudad común, la de acentuar con una marca simbólica la diferencia entre lo sagrado y lo profano, entre lo común y lo especial. Toda la gente se siente identificada con este patrimonio.

**Porqué conservar el Patrimonio Cultural**

Las razones para conservarlo proceden tanto de un deber moral ante el mismo como de los beneficios materiales y espirituales que el patrimonio nos proporciona.

**1. *DEBER MORAL HACIA NUESTRO PASADO CULTURAL***

El Patrimonio Cultural constituye una rica herencia histórica ante la que las generaciones presentes tenemos una irrenunciable responsabilidad moral; este Patrimonio representa el testigo vivo de lo mejor que hombres y mujeres de todas las épocas han realizado. Conservar el patrimonio equivale a mostrar el respeto que debemos hacia el legado de innumerables generaciones que nos han precedido, y al hacerlo, entregamos el testigo de nuestra tradición cultural a las que nos sucedan. El Patrimonio Cultural conforma nuestra memoria colectiva. Al conservarlo servimos como puente y ligazón entre pasado, presente y futuro, y nos reconocemos y sentimos partícipes de una tradición cultural construida a lo largo de milenios, de la cual, a su vez, extraemos nuestras señas de identidad y nuestro sentido de pertenencia.

**2. *BENEFICIOS QUE NOS REPORTA EL PATRIMONIO HISTÓRICO***

**a) En el ámbito formativo, cultural e intelectual:**

- Posibilita la experiencia estética de la belleza.
- Potencia la creatividad individual.
- Contribuye a formar nuestras señas de identidad e integra nuestro sentido de pertenencia.
- Incrementa el conocimiento acerca de nuestro propio pasado, al tiempo que facilita una mejor comprensión del presente.
- Permite incidir en aspectos comunes y diferenciadores de épocas y culturas, contribuyendo a una mejor valoración de lo que nos es propio y a un mayor conocimiento y aceptación de la diversidad.

**b) En el ámbito socioeconómico:**

- El Patrimonio se convierte en recurso económico por la vía del turismo



El tereré



Cataratas del Iguazu

## PELIGROS QUE AMENAZAN AL PATRIMONIO

1. Se deriva del carácter irrepetible de los elementos que la integran. El Patrimonio Cultural, en su mayor parte de carácter material, está sujeto al peligro de degeneración e incluso de destrucción.
2. La aparición del turismo cultural, acarrea consecuencias trascendentales para la conservación del Patrimonio. Es, por una parte, una realidad que tiene una importantísima trascendencia económica; pero por otra, decenas y cientos de miles de visitantes desfilando todos los años por un mismo sitio cultural no deja de tener indudable impacto negativo sobre su adecuada conservación.
3. Un enfoque del Patrimonio Cultural en el que se priorice su aspecto económico no está exento de peligros: basta remitirse al Foro de Sri Lanka de 1993, que alertaba sobre el riesgo de trivialización del Patrimonio, e incluso de desaparición física como consecuencia de las progresivamente crecientes masas de visitantes.



Pirámides



Casona Julio Correa



Mariachis

*Gran parte de los peligros citados se remedian con una adecuada gestión del Patrimonio Cultural.*



La Monalisa

## Legislaciones o normativas vigentes en el Paraguay

### En orden de prelación:

1. Constitución Nacional/1992 (Art. 81 Del Patrimonio Cultural)
2. Convenios Internacionales:
  - Carta de París, ratificada por Ley 1231/86
  - Carta de Roma, ratificada por Ley 1048/97
3. Leyes Nacionales:
  - Ley 946/82 “De Protección a los Bienes Culturales de la Nación”
  - Ley 294/93 “Evaluación de Impacto Ambiental”
4. Resoluciones Ministeriales
5. Resoluciones Departamentales
6. Ordenanzas (propias de cada Municipio)
  - Caso Asunción:
    - 28/1996
    - 35/1996
    - 151/2000

Organismos Institucionales de Tutela del Patrimonio

### A NIVEL NACIONAL:

- Ministerio de Educación y Cultura (Dirección General de Bienes Culturales).
- Ministerio de Defensa Nacional (Dirección de Patrimonio Histórico Militar).
- Ministerio de Obras Públicas y Comunicaciones (Dirección Nacional de Arquitectura / Oficina del Centro Histórico).
- Secretaría del Ambiente / SEAM, con rango ministerial, encargada de la preservación del ambiente y de todo lo directamente relacionado a él.
- Secretaría de Turismo / SENATUR.

### A NIVEL LOCAL:

Municipalidad de Asunción (Dirección de Planificación y Desarrollo Urbano / Oficina del Centro Histórico).

### EN EL ÁMBITO PRIVADO:

Comisión Nacional de Arte Sacro /C.E.P., para la protección de los bienes culturales de la Iglesia Católica.

## - Organizaciones No Gubernamentales:

- a) Centro de Conservación del Patrimonio Cultural / CCPC
- b) Consejo Internacional de Museos / ICOM
- c) Consejo Internacional de Monumentos y Sitios / ICOMOS
- d) Centro Internacional para la Conservación del Patrimonio / CICOP

## Aspectos para el Registro del Patrimonio Inmueble

### CALIDAD INTRÍNSECA DE LA EDIFICACIÓN:

Uno sólo de estos aspectos es suficiente para justificar su protección, si bien lo más frecuente es la superposición de varios de ellos unidos a los de calidad urbana.

- a) **ANTIGÜEDAD:** Priman los edificios más antiguos sobre los más nuevos, por evocar épocas pasadas y por ser testimonios vivos de una forma de habitar, de utilizar el espacio y ser reflejo de distintos métodos constructivos.
- b) **VALOR HISTÓRICO:** Se trata de la valoración de un edificio o elemento urbano, como contenedor de algún hecho de importancia en el desarrollo e historia de la ciudad o país.
- c) **CALIDAD ARQUITECTÓNICA:** Se valora el buen hacer arquitectónico, incluyendo edificios de gran pureza de diseño, de fidelidad al estilo de la época y de soluciones de calidad, tanto en los detalles constructivos como en la distribución de los espacios.
- d) **SINGULARIDAD:** Se seleccionan edificios o elementos que por alguna razón son casos únicos.

## **CARTA DE ATENAS: (1931)**

Establece recomendaciones para que los Estados publiquen un “inventario de los monumentos históricos nacionales”

## **CARTA DE VENECIA: (1964)**

Brinda definiciones y recomendaciones para la conservación y la restauración, no sólo de la creación arquitectónica aislada sino también de los sitios urbanos y rurales que ofrecen testimonio de una civilización particular, evolución y proceso histórico.

## **NORMAS DE QUITO: (1967)**

Establece que la conservación de los bienes patrimoniales culturales deben formar parte de los planes de desarrollo local y nacional, integrado con el turismo.

## **CARTA DE PARÍS: (1972)**

Insta a la protección en el ámbito nacional, del patrimonio cultural y natural, estableciendo que los Estados miembros de las Naciones Unidas deben instituir servicios públicos especializados en sus territorios.

# LA CONVENCION SOBRE EL PATRIMONIO MUNDIAL.

El 16 de noviembre de 1945, en el marco de la ONU, se funda la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO), organismo que se convirtió en punto de referencia para temas de Patrimonio.

En 1954, tras la enorme pérdida de legado histórico provocado por las II Guerra Mundial, se firma en La Haya, Holanda, la “Convención para la Protección de la Propiedad Cultural en el Evento de un Conflicto Armado”, primer instrumento jurídico internacional destinado exclusivamente a la protección del patrimonio cultural.

En 1956, el gobierno egipcio anunció al mundo la construcción de la presa de Asuán, lo que de no remediarlo, sumergiría para siempre bajo las aguas todo el legado de la cultura Nubia. Bajo el impulso de la UNESCO, 50 países del mundo donaron 80 millones de dólares para dismantelar piedra a piedra todos los monumentos en peligro y levantarlos en un lugar a salvo del Nilo. Esta campaña demostró la existencia de lugares en el mundo de valor universal y la necesidad de la solidaridad entre países y una responsabilidad compartida en la conservación de los mismos.

## Preámbulo

“El Patrimonio Mundial está amenazado por la evolución de la vida social y económica. Si no se encarar a tiempo, casi todas las tendencias del mundo moderno pueden convertirse en otros tantos peligros para el patrimonio”.

Los dos primeros artículos centran los elementos considerados patrimonio cultural y natural.

## Artículo 1:

A los efectos de la presente Convención se considerará “patrimonio cultural”: Los monumentos: obras arquitectónicas, de escultura o de pintura monumentales, elementos o estructuras de carácter arqueológico, inscripciones, cavernas y grupos de elementos, que tengan un Valor Universal Excepcional desde el punto de vista de la historia, del arte o de la ciencia. Los conjuntos: grupos de construcciones, aisladas o reunidas, cuya arquitectura, unidad e integración en el paisaje les dé un Valor Excepcional desde el punto de vista de la historia, del arte o de la ciencia.

Los lugares: Obras del hombre u obras conjuntas del hombre y la naturaleza así como las zonas, incluidos los lugares arqueológicos que tengan un Valor Universal Excepcional desde el punto de vista histórico, estético, antológico o antropológico.

## Artículo 2

A los efectos de la presente Convención se considerarán “patrimonio natural”:

Los monumentos naturales constituidos por formaciones físicas y biológicas o por grupos de esas formaciones que tengan un Valor Universal Excepcional desde el punto de vista estético o científico.

Las formaciones geológicas y fisiográficas y las zonas estrictamente delimitadas que constituyan el hábitat de especies, animal y vegetal, amenazadas, que tengan un Valor Universal Excepcional desde el punto de vista estético o científico.

Los lugares naturales o las zonas naturales estrictamente delimitadas, que tengan un Valor Universal Excepcional desde el punto de vista de la ciencia, de la conservación o de la belleza natural.

¿Cómo funciona la Convención del Patrimonio Mundial?

## El Comité del Patrimonio Mundial

Es una entidad intergubernamental, cuya secretaría forma parte de la UNESCO. Tiene la responsabilidad de aplicar la Convención. Además, entre sus funciones está la de establecer y mantener actualizada la Lista del Patrimonio Mundial y la Lista del Patrimonio en Peligro; definir los criterios de inscripción en dichas listas; recibir y examinar las peticiones de ayuda y analizar los informes sobre el estado de conservación de los sitios.

Actúa como secretaría del Comité y se encarga de la gestión diaria, la organización de las reuniones anuales del mismo, el seguimiento de los expedientes que los países envían para la inscripción de sitios a la Lista del Patrimonio Mundial, la organización de talleres y seminarios, la difusión de la Lista, así como de las tareas de concienciación de la opinión pública.

## La Mesa del Patrimonio Mundial

Siete miembros del Comité del Patrimonio Mundial forman esta Mesa, cuya función consiste en preparar el trabajo del Comité.

El Fondo del Patrimonio Mundial.

Es el conjunto de recursos financieros provenientes de las contribuciones obligatorias (equivalentes al 1% de la contribución que cada país realiza a la UNESCO) y de los aportes voluntarios de los Estados signatarios de la Convención.

## La Asamblea General de los Estados

La Asamblea General de los Estados que han ratificado la Convención se reúne cada dos años, durante la reunión ordinaria de la Conferencia General de la UNESCO. La Asamblea elige a los 21 Estados miembros del Comité, con un mandato de seis años, estudia la situación financiera del Fondo del Patrimonio Mundial y decide acerca de las grandes orientaciones.

# LA CONVENCION SOBRE EL PATRIMONIO MUNDIAL.

- 8- Los integrantes de la Mesa del Patrimonio Mundial revisan las nominaciones y evaluaciones y entregan sus recomendaciones al Comité del Patrimonio Mundial.
- 9- El Comité del Patrimonio Mundial tomará una decisión: inscribir el sitio, diferirlo (solicitar que se hagan correcciones y presentarlo posteriormente) o rechazarlo. Como vemos, son los países que han firmado la Convención los que proponen sitios dentro de su propio territorio para incluir en la Lista, no es la UNESCO la que busca a los candidatos.

## Criterios referidos al patrimonio cultural

- i. Representar una obra de arte del genio creativo del ser humano.
- ii. Exhibir un importante intercambio de valores humanos, a lo largo de un periodo de tiempo o dentro de un área cultural del mundo, en el campo de la arquitectura o la tecnología, las artes monumentales, la planificación urbana o el paisajismo.
- iii. Constituir un testimonio único, o al menos excepcional, de una tradición cultural o de una civilización actual o desaparecida.
- iv. Representar un ejemplo extraordinario de un tipo de edificación, conjunto arquitectónico, tecnológico o paisaje, que ilustre una(s) etapa(s) de trascendencia en la historia del ser humano.
- v. Constituir un ejemplo extraordinario de un asentamiento humano tradicional o un uso de la tierra representativo de una cultura (o culturas), particularmente cuando ésta ha sido llevada a un estado de vulnerabilidad bajo el impacto de cambios irreversibles.
- vi. Estar directa o tangiblemente asociado con eventos o tradiciones vigentes, ideas o creencias, obras artísticas o literarias de extraordinario alcance universal (el Comité considera que este criterio justifica la inclusión en la Lista sólo bajo circunstancias excepcionales y siempre que se presente en conjunción con otros criterios naturales o culturales).

## Criterios referidos al patrimonio natural

- i. Constituir extraordinarios ejemplos de edades importantes en la historia de la Tierra, incluyendo registros de vida, procesos geológicos de importancia en el desarrollo de especies terrestres actuales, o poseer características geomórficas o fisiográficas de interés.
- ii. Constituir extraordinarios ejemplos de procesos ecológicos y biológicos de importancia en curso y evolución de los actuales ecosistemas terrestres, de agua dulce, costeros y marinos y comunidades de plantas y animales.
- iii. Exhibir fenómenos naturales superlativos o áreas de excepcional belleza natural y valor estético.
- iv. Contener ricos hábitats naturales para la conservación in situ de la diversidad biológica, incluyendo aquellos que albergan especies amenazadas de extraordinario valor universal desde la perspectiva de la ciencia y la conservación.

## Órganos consultivos del Comité del Patrimonio Mundial

**ICCROM** (Centro Internacional de Estudios para la Conservación y Restauración de Bienes Culturales) Organización intergubernamental internacional con sede en Roma. Creado por la UNESCO en 1956. Sus funciones consisten en llevar a cabo programas de investigación, documentación, asistencia técnica, formación y sensibilización pública para fomentar la conservación de los bienes muebles e inmuebles del patrimonio cultural.

**ICOMOS** (Consejo Internacional de Monumentos y Sitios) Organización no gubernamental con sede en París. Se fundó en 1965 y su objetivo consiste en promover la aplicación de la teoría, la metodología y las técnicas científicas a la conservación del patrimonio arquitectónico y arqueológico.

**UICN** (Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza) Anteriormente fue la Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza y sus Recursos. Fue fundada en 1948 y reúne a gobiernos nacionales, ONG y científicos en una asociación mundial. Su misión consiste en influir, alentar y ayudar a las sociedades de todo el mundo a conservar la integridad y la diversidad de la naturaleza. La sede de la UICN se encuentra en Gland, Suiza.

## LA LISTA DEL PATRIMONIO MUNDIAL

En la actualidad (última actualización marzo de 2012) la Lista del Patrimonio Mundial incluye 936 sitios protegidos pertenecientes a 153 países miembros. De ellos 735 son bienes culturales, 183 naturales y 28 corresponden a sitios con ambas calificaciones. Vamos a ver cuál es el procedimiento mediante el cual un sitio entra a formar parte de la Lista del Patrimonio Mundial.

- 1- Un país se convierte en Estado Parte al suscribir la Convención sobre el Patrimonio Mundial y comprometerse a proteger su patrimonio cultural y natural.
- 2- El Estado Parte prepara una lista indicativa de sitios culturales y/o naturales, ubicados dentro de su territorio, que considere de extraordinario valor universal. A esta lista se le conoce como Lista Indicativa.
- 3- El Estado Parte selecciona, entre las alternativas que aparecen en la Lista Indicativa, aquellas que presentará para nominación a la Lista del Patrimonio Mundial.
- 4- El Estado Parte envía al Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO (París) un formulario de nominación con su lista definitiva.

Continuación

- 5- El Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO verifica el proceso y lo remite para su evaluación a la UICN, en caso de tratarse de sitios naturales, y al ICOMOS, si son bienes culturales.
- 6- Expertos de la UNESCO realizan visitas a los sitios para evaluar su protección y administración.
- 7- El ICOMOS y la UICN evalúan las nominaciones empleando los criterios aplicables al patrimonio cultural y natural.

**INTERVENCIONES**

**CONSTRUCCIONES ANTIGUAS DE LA CIUDAD DE  
VILLA HAYES.**

# Mapa de identificación del casco histórico

## INTERVENCIONES



## CASONA BERKMAG.

Actual propietario: Sr. Jesús Araujo - Manzana: 168 - Año de construcción: 1947

Historia



18- Ubicación: Reducción Melodía y Eugenio A. Garay.

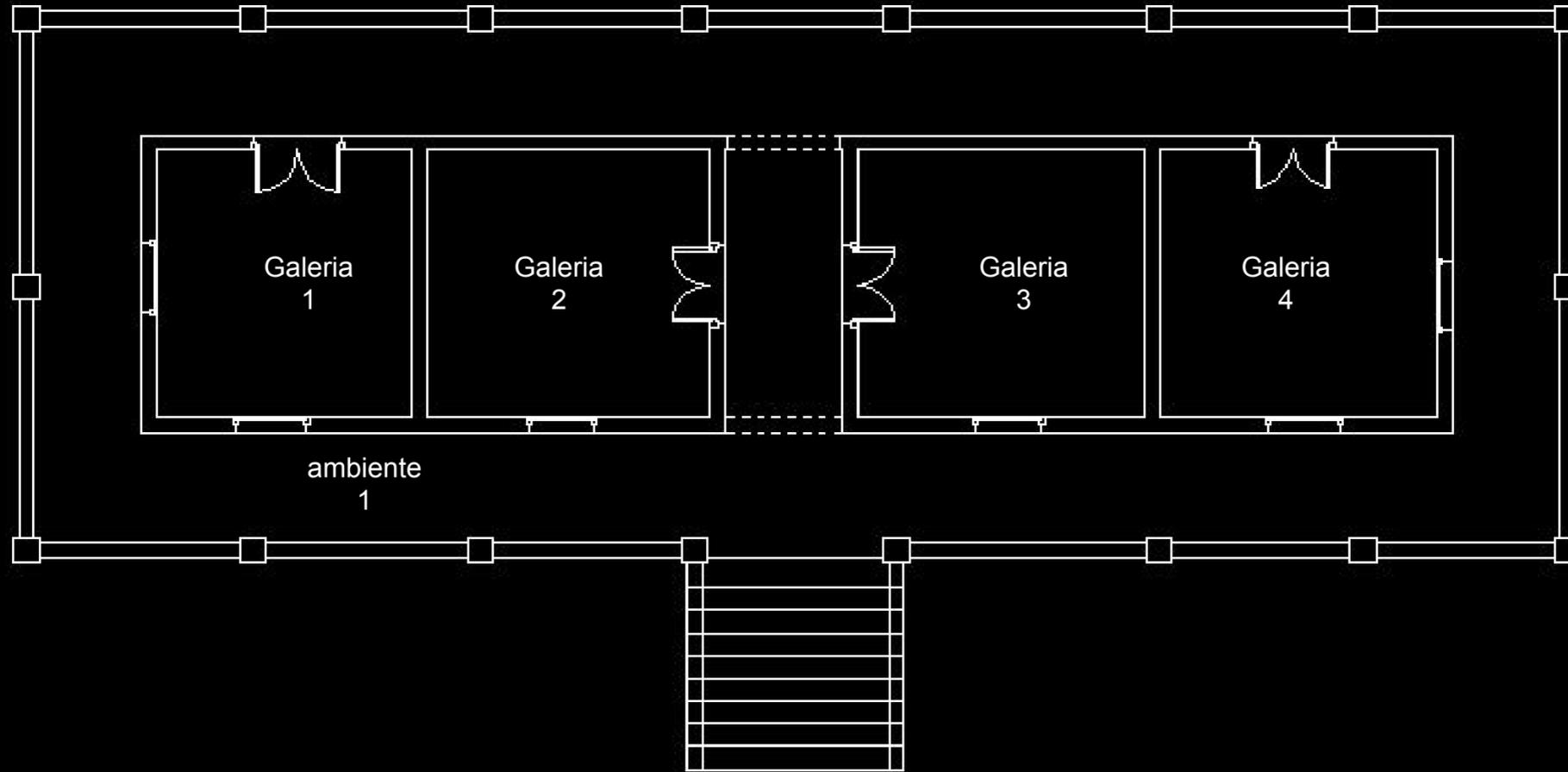
Construida en el año 1947 frente a esta casa vivía Don Federico Wunderlich, esta casona fue construida para el capataz, poseía una cancha de bocha o bowling. Pertenece hoy al Sr. Jesús Araujo su terreno llegaba hasta la rivera del Río Paraguay donde tenían un deposito de rollos de madera, también era lugar donde se construía barcos y era uno de los proveedores de leña para la ANDE ya que en ese tiempo se tenía energía eléctrica a vapor, luego se dedico al transporte de ganado vacuno en barcos por que la Ruta Transchaco no servía para camiones de gran peso y con acoplado, por ese motivo se opto por el barco para su transporte.

Esta casa perteneció hasta el año 1985 a Don Wunderlich quien trajo consigo fuente de trabajo para los habitantes , luego paso a manos de la esposa del General Lino Oviedo

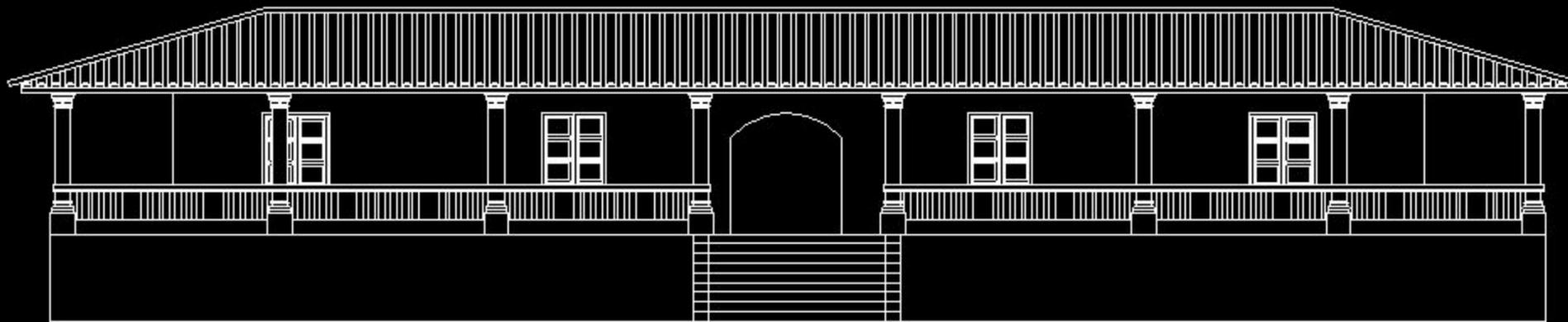
INTERVENCIONES



Investigadores: - Alma García y Pedro Román.



PLANTA ARQUITECTONICA



FACHADA PRINCIPAL

## MEMORIA TECNICA

### Análisis Tipológico

El estilo es colonial, según su época de construcción, por la llegada de los colonos.

### Análisis Morfológico

Por su forma de implantación responde a las casas con características peculiares en Paraguay: culata yovai (Kulata jovai), y galería perimetral (corredor jere).

### Análisis Espacial.

Según podemos observar, todos los ambientes están situados de manera a que tengan acceso rápido desde la galería, con ambientes grandes con respecto a los salones que se perciben en la planta arquitectónica teniendo cuatro ambientes y pasillo central.

### Análisis Constructivo

Este edificio fue construido con materiales cocidos en parte y con piedras colocadas en otros sectores, con techo de tejuelitas y métodos que conocemos hasta hoy en día.

Los cimientos fueron realizados con piedra negra basáltica colocadas con grandes dimensiones para soportar los muros exteriores.

Cada ambiente consta con ventanales dobles, con hojas y marcos de madera. En el sector externo posee pilares en la galerías culminando con un techo con 4 faldones con tirantes de madera de lapacho, tejuelitas y tejas coloniales.

CUADRO DE PATOLOGIAS



**Conclusion:**  
 Actualmente esta casona, se encuentra en plena refaccion y remodelación hasta el techo. Tratando de buscar la armonía con los materiales originales.

Con este trabajo de construccion, el sentido de pertenencia y la responsabilidad de los propietarios, se lograra la recuperación de un patrimonio mas de nuestra comunidad.

**El uso que le darían a esta casona es la de un museo o casa de exposiciones.**



# - Edificio de la Gobernación del XV Departamento de Presidente Hayes.

Actual propietario: Gobernación XV Dpto. Hayes - Manzana: 200 - Año de Construcción: 1854

## Historia



4-Ubicación: Avda. Costanera y Avda. Laudo Hayes

El edificio data de entre los años 1854 y 1855 desde el cimiento, las paredes hasta el techo por nuestra propia gente paraguaya. Fue postergado un tiempo por múltiples problemas durante el gobierno de don Carlos A. López.

En 1995 puso en venta el presidente Juan C. Wasmosy, las valiosas propiedades pertenecientes al Estado Paraguayo y uno de ellos fue el edificio nombrado ubicado en nuestra ciudad. Ex asiento de la Escuela de Sub-Oficiales del ejercito con importantes mejoras. Se autoriza al Ministerio de Defensa Nacional el comando del ejercito a vender en publica subasta varios inmuebles propiedad del estado paraguayo.

Don Salvador G. Simón fue el primero en enterarse de estaba en remate nuestro antiguo cuartel por una deuda con el estado.

Inmediatamente da aviso al primer gobernador de nuestra ciudad que fue don Octavio Gómez enterados del caso este gobernador adquirió el edificio para la sede de la Gobernación, para ello pago con cheques personales la cuenta que se tenia con el estado y es así como en el año 1995 paso a ser Edificio Villa hayense y sede de nuestra Gobernación.

Fue ampliado por los argentinos, un año después de la Guerra de la Triple Alianza 1869. se apropiaron como botín de guerra cuando las fuerzas invasoras estuvieron en nuestra ciudad \*Villa Occidental\* el Gral. Emilio Mitre hermano del organizador N° 1 de la triste y famosa horda de la Triple Alianza, el Gral. Bartolomé Mitre, sádico militar argentino culpable de la muerte de 1 millón de paraguayos.

Nuestra ciudad llamada hoy día Villa Hayes, tenia como nombre anterior Villa Occidental, que fue cambiada de nombre en honor al ex presidente de los EE.UU. Rutherford Birchard Hayes. En 1878 después de la expulsión de los militares argentinos de nuestra ciudad, este edificio fue utilizado como cuartel paraguayo.

El nuevo comandante de este cuartel fue el Cnel. Don Bernardino Dennis, y de allí entonces fue utilizada como cuartel general de artillería, Cimefor y también como cárcel, en la revolución de 1947 como correccional de menores, la correccional se traslado a Emboscada e Itaugua y el edificio siguió siendo utilizado como cuartel militar paraguayo.

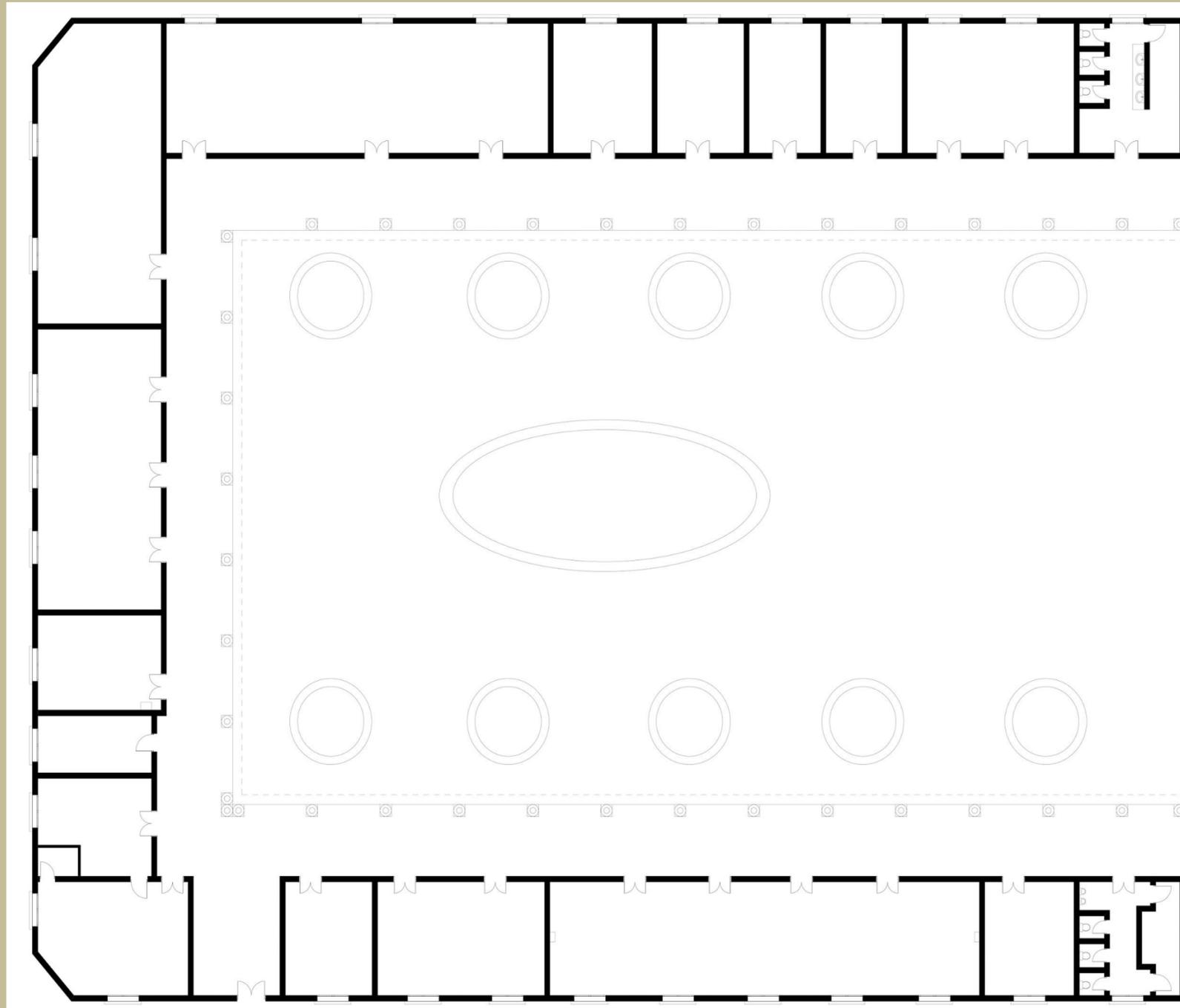


Mencionamos destacar que la vieja caldera que esta frente al muesto Municipal porque era el generador que daba energía para dar luz en a sede del Cuartel General hoy día, la Gobernación.



Investigadores: - Iván Cáceres Saldaña y Miguel Sosa.

## INTERVENCIONES



Planta Arquitectónica S/E

## MEMORIA TECNICA

### Análisis Tipológico

El estilo es italianizante, según su época de construcción, con la llegada de los argentinos e italianos.

### Análisis Morfológico

por su forma de implantación es la de una "U" con un patio central.

### Análisis Espacial.

según podemos observar, todos los ambientes están situados de manera a que tengan acceso rápido desde la galería, ambientes pequeños con respecto a los salones que se perciben en la planta arquitectónica teniendo dos sectores de baños con depósito, en cada ala,

### Análisis Constructivo

Este edificio fue construido por mandato de los argentinos como ya lo hemos leído.

se construyó con materiales cocidos y métodos que conocemos hasta hoy en día.

los cimientos fueron realizados con piedra negra basáltica colocados con grandes dimensiones para soportar los muros exteriores de 0,50 y 0,30 según relevamiento de datos.

se estima que la nivelación de ladrillos cocidos fueron de 15x5x30 teniendo una anchura de 0,65mts. Sobre esta levantando los muros de 0,50 y 0,30 bien trabados con revoque y pintura de en colores pasteles.

cada ambiente consta de ventanales dobles vidrieras con marcos de madera.

En las fachadas podemos apreciar molduras con líneas suaves y delicadas que denotan su época, enmarcando las aberturas con el mismo estilo que hacen lucir al edificio hasta la actualidad.

En el sector interno poseen pilares en las galerías con basamento y capitel de forma circular.

culminando con un techo con tiranterías de madera de lapacho, tejuelitas y tejas coloniales.



Fachada frontal S/E

DETALLES RELEVANTES



PUERTA DE ACCESO PRICIPAL



VENTANALES.

CUADRO DE PATOLOGIAS

Patologias	causas	soluciones
 Aberturas en mal estado.	Humedad y falta de protección a la madera.	Renovacion o reparacion de los mismos con su respectivo mantenimiento.
 Desprendimiento de revocos.	Humedad por inmersion.	Retirar las impurezas de las superficies para su posterior revoque con hidrofugo e impermeabilizantes antes de la capa de pintura.
 Fisuras y desprendimientos de revocos en los pilares.	Temblores en la zona y mala calidad del revoque.	Revision del pilar y posterior realizacion de refuerzos con varillas, sacar impurezas para un nuevo revoque.
 Pisos deteriorados.	Undimiento por mal compactado del relleno o contrapiso mal realizado.	Revision en una superficie de 1x1 segun sectores en mal estado y posterior cambio de pisos.
 Fisuras en apoyos de tiranterias.	Realizacion de una mala mamposteria o falta de varillas de arriostamiento.	Sacar impurezas para su posterior amuracion con varillas en sectores requeridas.
 Manchas en mamposterias.	Humedad por inmersion.	Retirar las impurezas de las superficies para su posterior rimpermeabilizacion y pintura.

CONCLUSION:

Este edificio actualmente se encuentra con un uso del tipo administrativo.

Encontrando patologias que alterarían a su estructura y de forma visual Con una falta de mantenimiento en general.

**Se sugiere la reparación de los sectores requeridos, tratandose de un ente publico y reconocido.**

# CASONA AVALOS.

Actual propietaria: Sra. Cecilia Benítez viuda de Avalos - Manzana: 185 - Año de construcción: 1887

## Historia

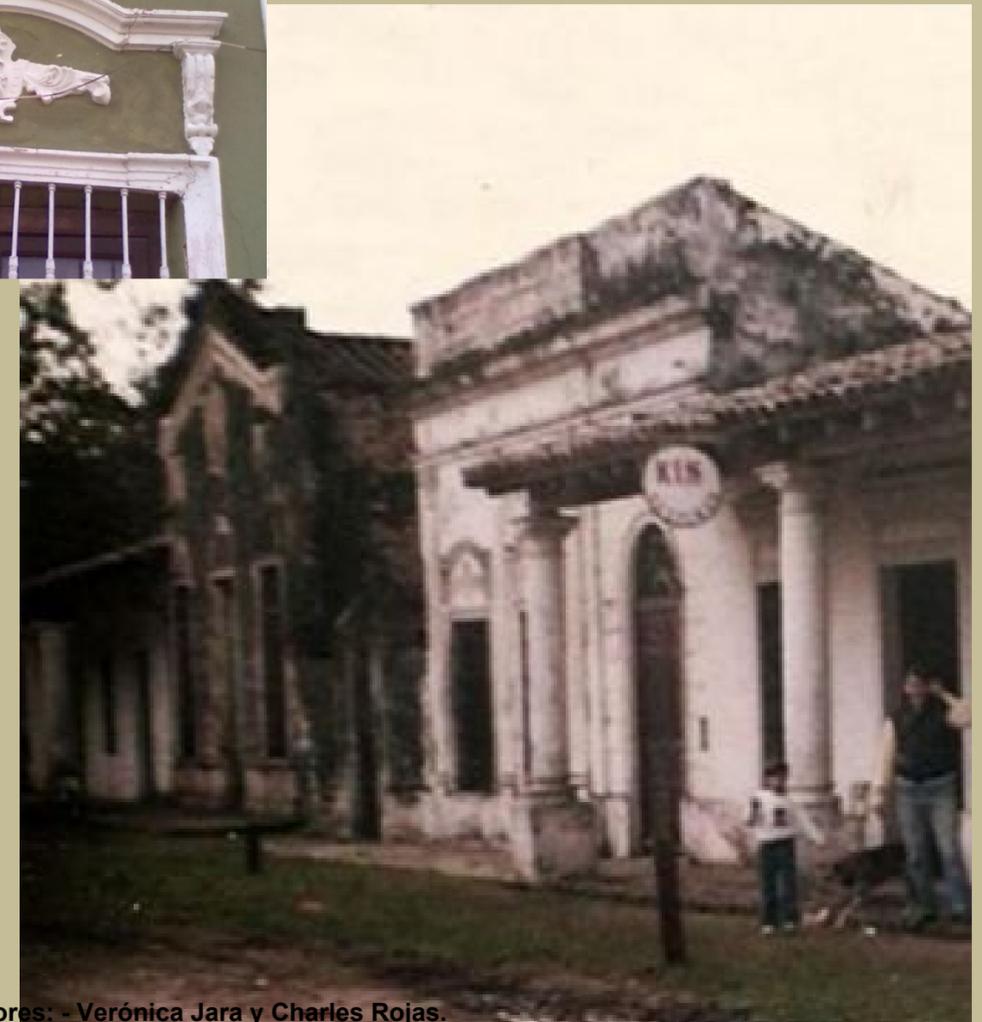
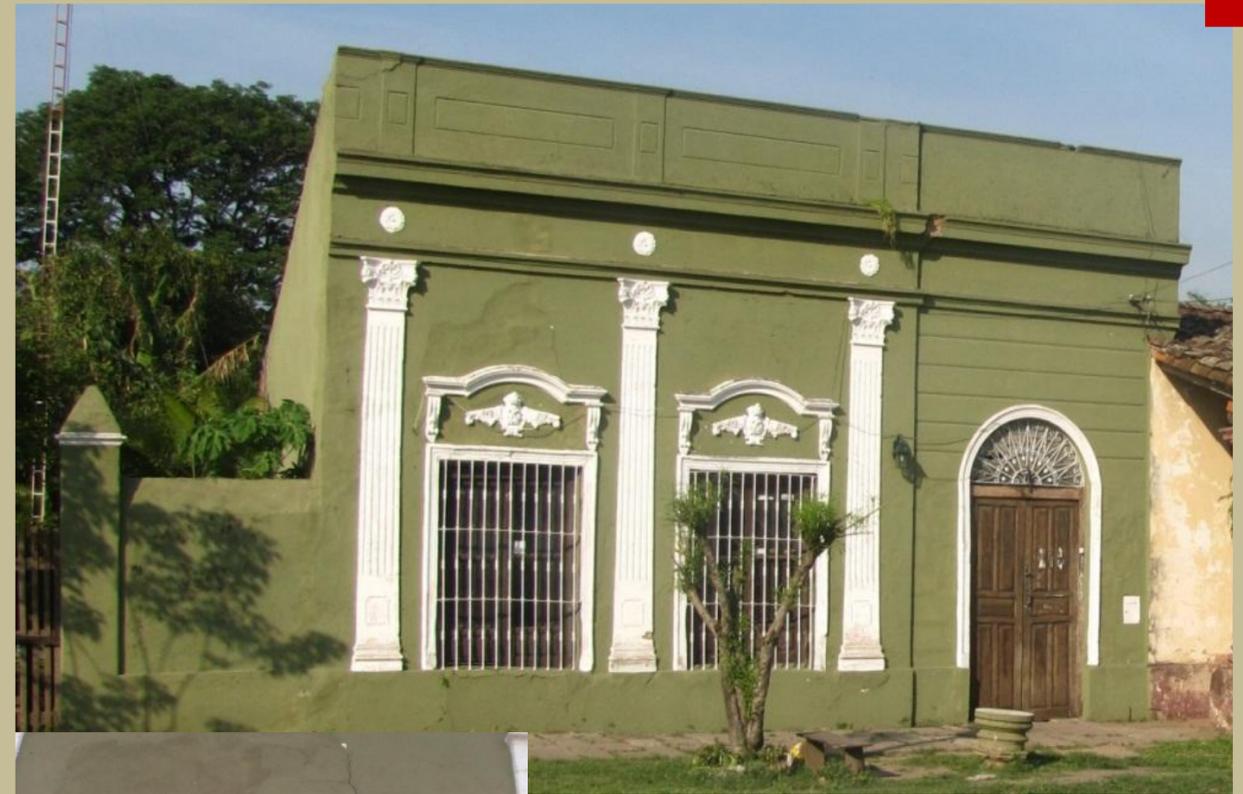


15-Ubicación: Av. España casi Benjamín Aceval.

La construcción data del año 1887, con estilo barroco Italiano. Los Franco Ecurra llegaron a nuestra ciudad con la comitiva de Bartolomé, el Sr. Franco fue Sargento Mayor de la Guerra del 70', una vez culminada la guerra viene a quedarse en nuestra ciudad, el mismo compra todas estas propiedades, el Sr. Franco fue compadre y amigo del presidente de la república el Coronel Juan Antonio Ecurra, fue uno de los presidentes del Paraguay que gobernó al país entre los años 1902 y 1904.

El señor Rodolfo Pascottini (anexo 4), arquitecto y constructor de la casa. La casa cuenta con varias habitaciones, una caballeriza en el fondo la cual hoy en día ya se derrumbó, el tamaño del portón del frente estaba hecho solo para el ingreso de carretas ya que en esa época había pocos vehículos, y en su mayoría se usaban estas carretas estirados por burros.

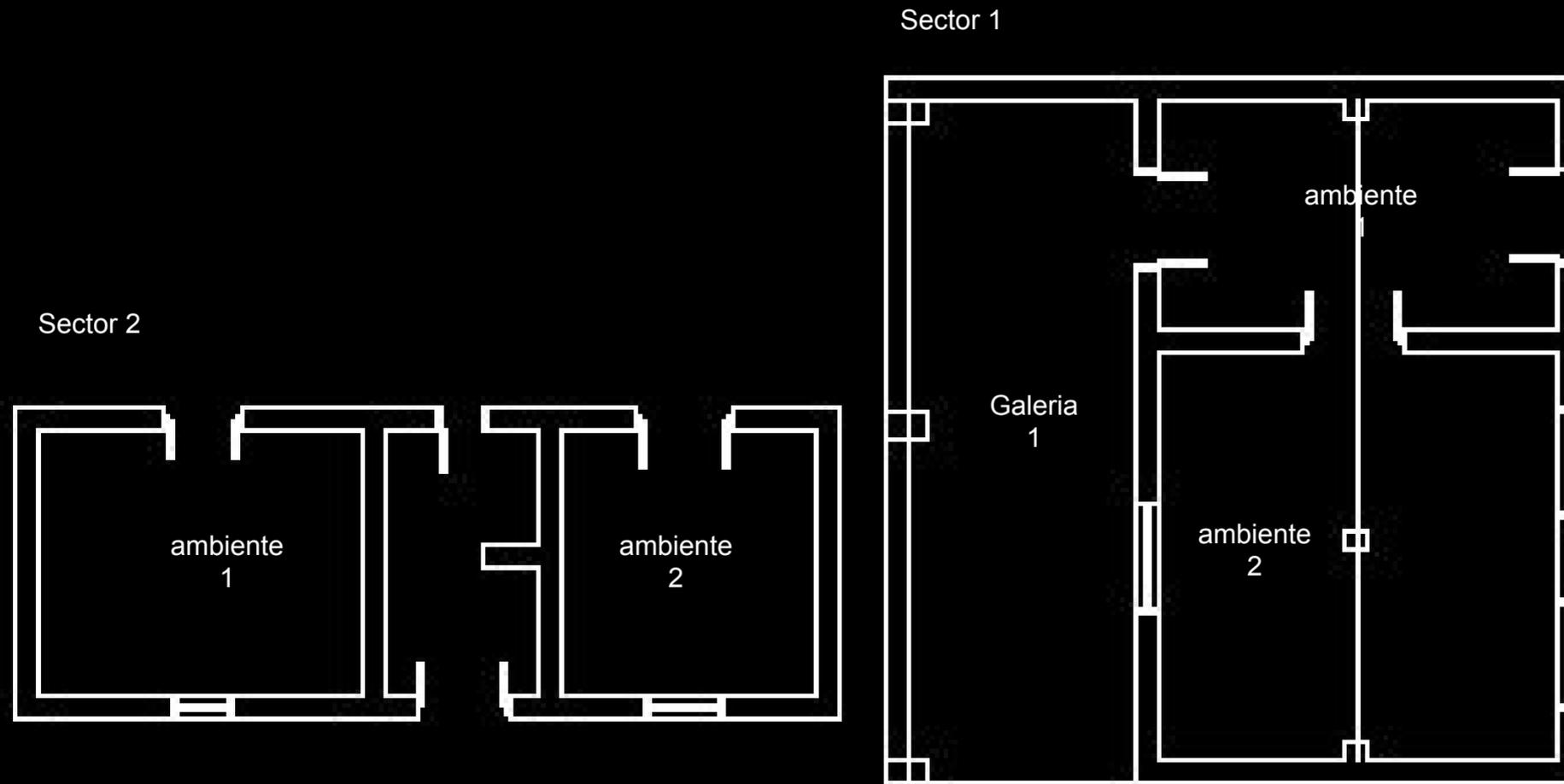
Para enriquecer más este trabajo, una anécdota, Doña Eligia Mora conoció en nuestra ciudad al Dictador Alfredo Stroessner, que entonces solo era Capitán, en un baile que se estaba realizando en la casa propiedad del Coronel Ecurra, la cual conocemos hoy en día como la U.N.A. (Universidad Nacional de Asunción).



## INTERVENCIONES



Investigadores: - Verónica Jara y Charles Rojas.



PLANTA ARQUITECTONICA



FACHADA PRINCIPAL

Investigadores: - Verónica Jara y Charles Rojas.

**MEMORIA TECNICA**

**Análisis Tipológico**

El estilo de esta casona es barroco italiano, según su época de construcción con la llegada de los italianos y argentinos.

Vemos en la fachada ornamentos de estilo barroco que simbolizan formas naturales, molduras de pilares, en los dinteles de aberturas y en las cornizas.

**Análisis Morfológico**

Por su forma de implantación, en planta y fachada responde a una forma rectangular con fachada tapa.

**Análisis Espacial.**

Se observan dos sectores o pabellones, el sector 1, el principal, la casona que consta de dos ambientes y una galería al fondo, el sector 2 también con dos ambientes, baño y lavadero.

CUADRO DE PATOLOGIAS

**CONCLUSION:**  
 Esta casona actualmente se encuentra habitada.

Encontrando patologías que alterarían a su estructura. Con una falta de mantenimiento en general.

**Se sugiere la recuperación de esta casona manteniendo su uso, también plantear que uno de sus ambientes lo habilite como posada a turistas.**

Patologías

causas

soluciones



Fisuras y desprendimientos de revoques en los pilares.

Temblores en la zona y mala calidad del revoque.

Revision del pilar y posterior realizacion de refuerzos con varillas, sacar impurezas para un nuevo revoque.



Desprendimiento de ornamentos de las fachadas.

Humedad, vibracion por fabricas existentes en el sector, falta de un mantenimiento correcto.

Amure o nueva realizacion de las molduras con sus respectivos detalles originales.



Pisos deteriorados y perdidas del color.

Undimiento por mal compactado del relleno o contrapiso mal realizado, antigüedad del material.

Revision en una superficie de 1x1 segun sectores en mal estado y posterior cambio de pisos, en lo posible utilizando el mismo material o copia.



## CASONA VEDIA.

Actual propietario: Asociación Melodía - Manzana: 175- Año de construcción: 1870

### Historia



15-Ubicación: Avda. Laudo Hayes e/ Colon.

Es considerado patrimonio histórico de la ciudad.

Este edificio data de la ocupación Argentina de la Villa Occidental (Hoy en día Villa Hayes) fue construida por algunos prisioneros paraguayos, en su mayoría ancianos según relata el escritor nacional Salvador Garozzo Simón, en su libro "El timón de nuestra real historia"

Una de sus características notables es su construcción con grandes bloques de piedra, traídos por los prisioneros engrillados de una cantera que distaba más de 2500 metros de la zona. La edificación funcionaba entonces como gobernación de la villa, fue la residencia del primer gobernador de nuestra ciudad "Julio Vedia".

Después del abandono del ejército invasor, habitó la construcción la familia Coccian Pinazo, de origen italiana, probablemente de los inmigrantes de 1869. Permaneció como tal hasta fines del siglo XX. En ese ínterin de la historia, en 1965, se impartía en la residencia las primeras enseñanzas de la secundaria, mientras se construía el edificio del Colegio Blas Garay.

Posteriormente un grupo de ganaderos de Villa Hayes, preocupados por la marcada inequidad y estado de exclusión de los niños y jóvenes tienen la idea de crear el primer Centro Cultural del Bajo Chaco.

Es inaugurado el 22 de junio del 2001 bajo el nombre de Centro Cultural Melodía, en honor a la denominación de la localidad fundada en tierra chaqueña por el Sacerdote Amancio González y Escobar.

Se ha realizado una meticulosa restauración de la casa preservando los detalles decorativos y la decoración mural de la época. La restauración fue ejecutada por el maestro Adalberto Mussi, bajo la dirección del arquitecto César Aquino y Supervisión del Centro de Conservación del Patrimonio, "Centurión Frontanilla".

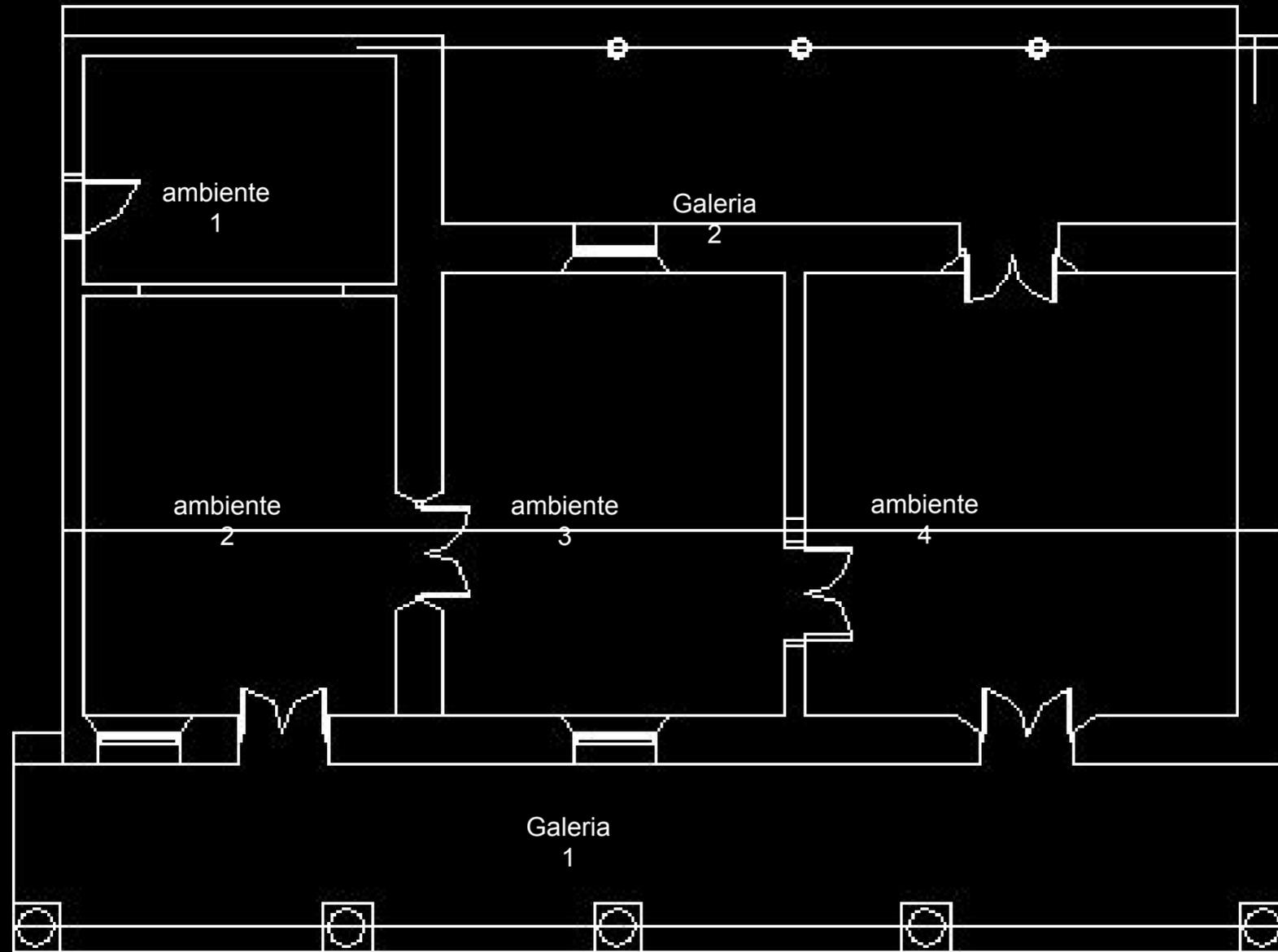
El Centro Cultural Melodía está dirigida por la profesora Gabriela Ricart y una comisión directiva integrada por personalidades de Villa Hayes y profesionales de la educación de reconocida trayectoria.

La Asociación Melodía que recauda fondos para el emprendimiento, está presidida por Diane Espinoza y una comisión directiva integrada por el Dr. Juan Antonio Galeano, el Dr. Jorge Gross y el Ing. Antonio Espinoza. El centro cuenta con una biblioteca y acceso a bibliotecas virtuales que tiene a disposición de los estudiantes, la biblioteca alberga 5948 volúmenes entre libros y enciclopedias y más de 1600 revistas de diversos temas. Igualmente cuenta 150 materiales audiovisuales.

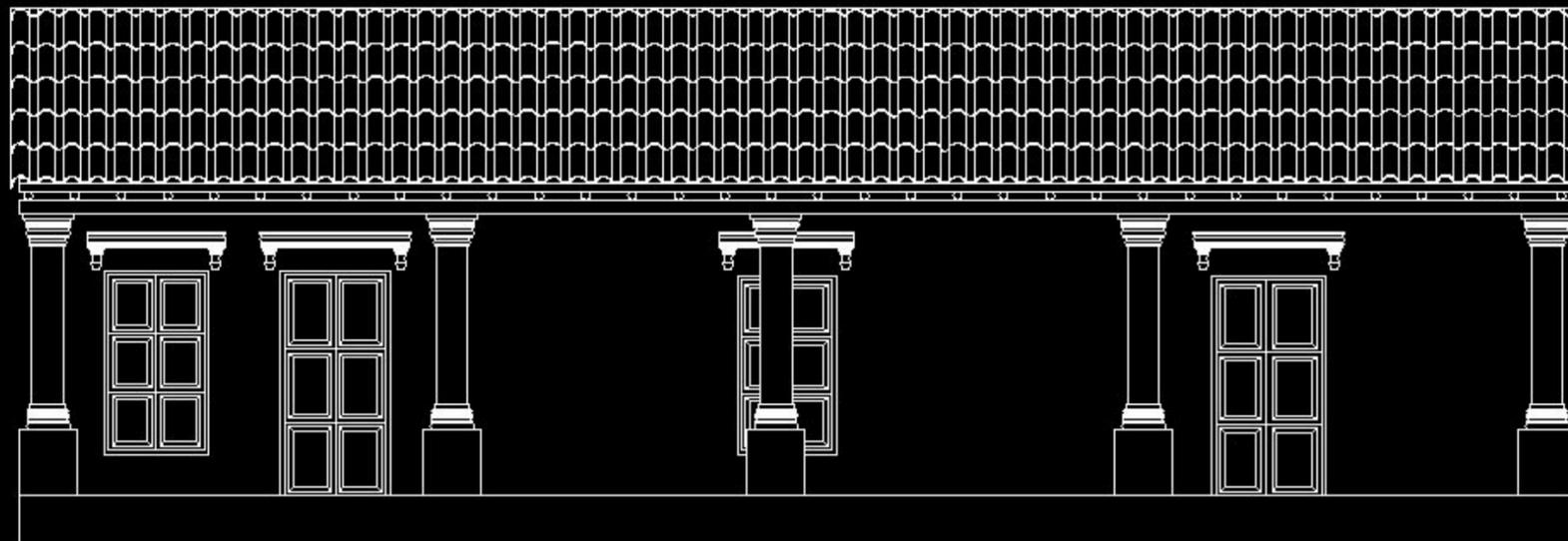


Investigadores: - Ariel García y Daniel Aquino.

### INTERVENCIONES



PLANTA ARQUITECTONICA



FACHADA PRINCIPAL

## MEMORIA TECNICA

### Análisis Tipológico

Esta casona tiene un estilo colonial desarrollado desde fines del siglo XVII y principios del siglo XIX.

### Análisis Morfológico

La planta tiene una forma rectangular, en cuanto a su entorno se observa en la fachada el techo con dos faldones, una caída al frente formando un rectángulo con soportes.

### Análisis Espacial.

Observamos en la planta arquitectónica espacios definidos que consiste en 3 ambientes amplios con galerías al frente y fondo.

### Análisis Constructivo

Tiene una gran sencillez, galerías flaqueando el cuerpo principal e internamente, colores característicos: colorados, rosas, ocre, paredes de colores pasteles. Cerámica oscura y colores tierra en los pisos con aplicación de tucetos. En el siglo XIX se le agrego una puerta cancel, esta casa estaba revocada con adobe y unas pocas veces con un simple encalado en las paredes, los cielorazos, vigas y tejas.

Se usaban materiales ecológicos, tierra, madera, piedra y una especie de bambu (tacuara o picanilla). Con la tierra realizaban la insuflación con lodo, para adobe y ladrillos cocidos, y con la madera las vigas, también se utilizan rollizos de madera de karanday de aproximadamente 4pulg., y los bambues fueron puestas en reemplazo de los tejuelones en ese entonces.

NO SE OBSERVARON PATOLOGIAS.

Investigadores: - Ariel García y Daniel Aquino.

# EDIFICIO GENERAL ROJAS.

Actual propietario: - Manzana: 187 - Año de construcción: 1930

## Historia



15-Ubicación: Av. Laudo Hayes entre Benjamín Aceval y Cnel. Escurrea.

Construida en 1930 habitada por el General Rojas y su Señora Frida Siecmer de Rojas, el General tenía una estancia que se llamaba Catalina que lindaba, por el De Los Ríos propietario de esa estancia.

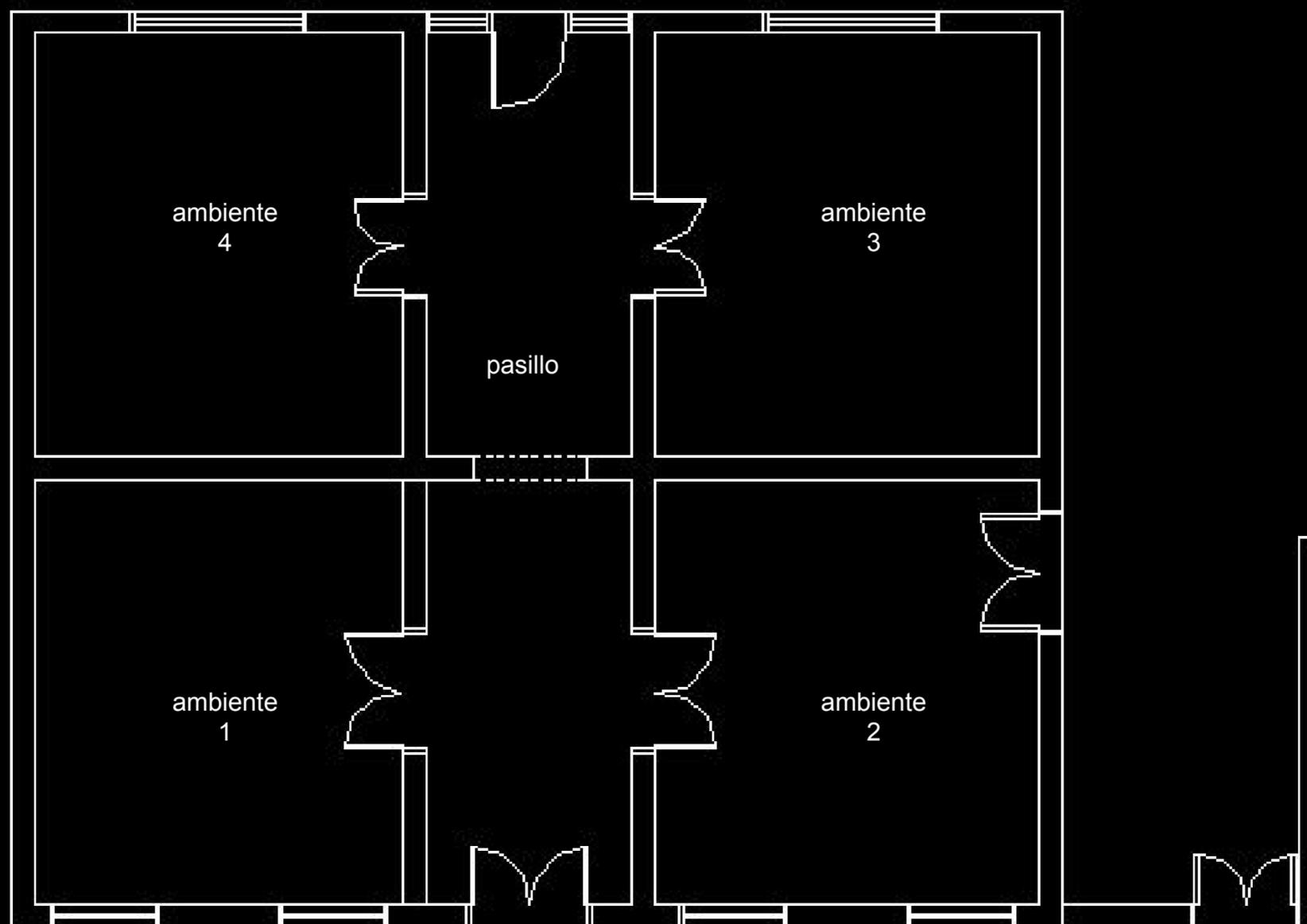
Después que falleció el general, la casa queda a cargo de la Sra. Frida, quien después de un tiempo deja como encargada de la casa a la madre de Eligia Mora de Stroessner, esta última habitó durante varios años, los padres de Eligia Mora de Stroessner fueron: Anastasio Mora y Eloísa Delgado. Dicha casa a pasado por las manos de varios propietarios, es por eso que no podemos precisar quien es el actual dueño/a.

## INTERVENCIONES



Investigadores: - Bruno Ramos y Héctor Dávalos.





PLANTA ARQUITECTONICA



FACHADA PRINCIPAL

**MEMORIA TECNICA**

**Análisis Tipológico**

El estilo obedece a la de una fachada tapa italianizante, líneas que delatan su época.

**Análisis Morfológico**

Por su forma de implantación, la fachada tanto como la planta es como un rectángulo, patio ancho y largo.

**Análisis Espacial.**

Podemos observar, todos los aspectos y los ambientes están situados de manera que tengan acceso rápido. Consta de 4 ambientes con un pasillo central.

**Análisis Constructivo**

Esta casona fue construida en la época de la invasión de italianos y argentinos. Utilizando materiales tradicionales.

Investigadores: - Bruno Ramos y Héctor Dávalos.

**CUADRO DE PATOLOGIAS**

**CONCLUSION:**  
 Esta casona actualmente se encuentra deshabitada.  
 Encontrando patologías que alterarían a su estructura.  
 Con una falta de mantenimiento en general.  
**Se sugiere la recuperación de esta casona y darle un uso en especial, como podría ser una oficina, un lugar de exposiciones, abierto al público los fines de semana o días estratégicos, con el fin de seguir con el mantenimiento requerido.**



Patologías

Aberturas en mal estado.

causas

Humedad y falta de protección a la madera.

soluciones

Renovacion o reparacion de los mismos con su respectivo mantenimiento.



Manchas y desprendimiento de revoques.

Humedad por inmersión.

Retirar las impurezas de las superficies para su posterior revoque con hidrofugo e impermeabilizantes antes de la capa de pintura.



Pisos deteriorados.

Undimiento por mal compactado del relleno o contrapiso mal realizado.

Revision en una superficie de 1x1 segun sectores en mal estado y posterior cambio de pisos.



Fisuras en apoyos de tiranterías.

Realizacion de una mala mamposteria o falta de varillas de arriostramiento.

Sacar impurezas para su posterior amuracion con varillas en sectores requeridas.

# Casona de los Fernández

Actual propietario: Juan Nepomuceno Fernández - Manzana: 176 - Año de construcción: 1870

Historia



15- Ubicación: Av. España casi Benjamín Aceval.

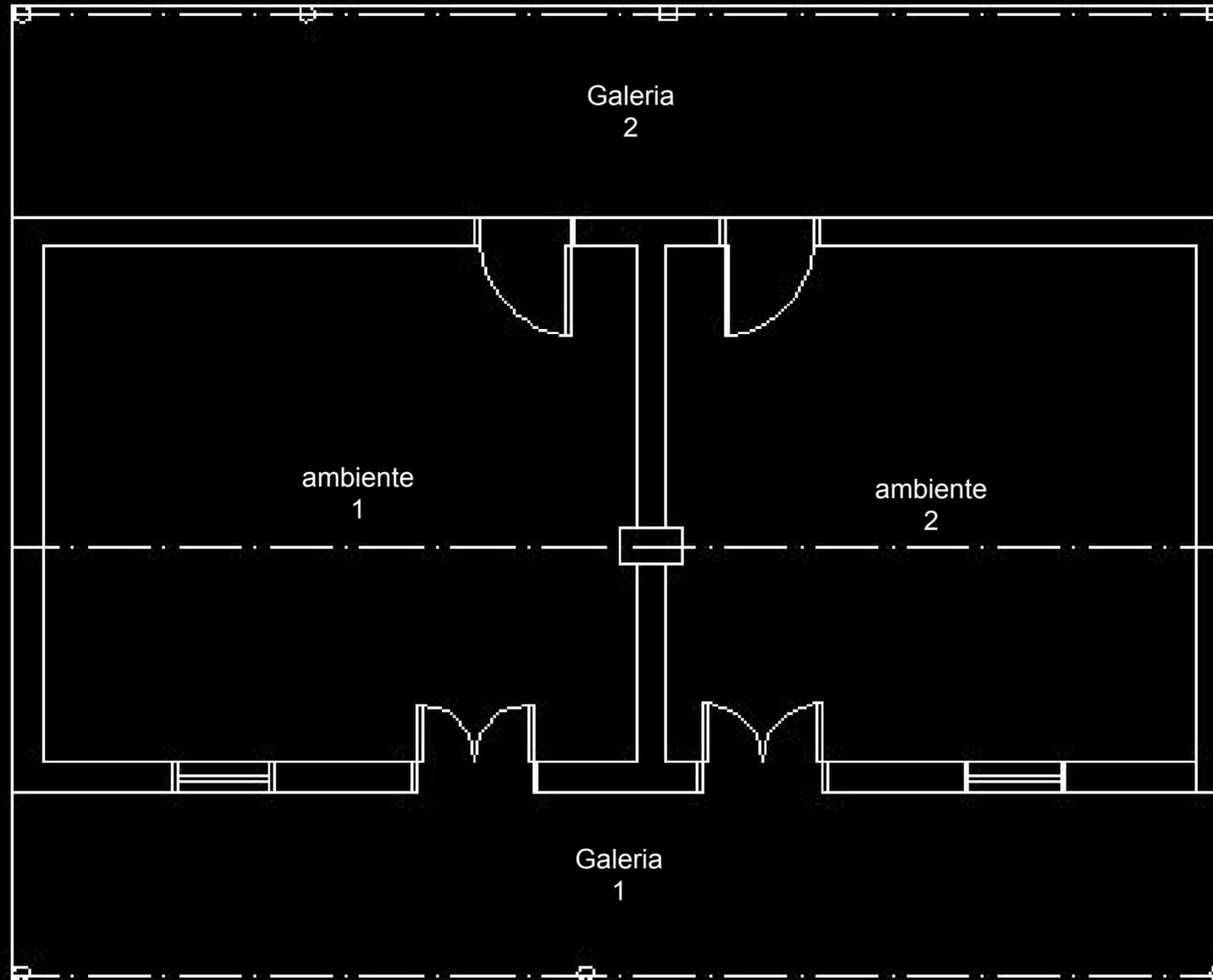
Construida en 1870 pertenecía a Dolores de Fernández la madre de un capitán conocido como Bareiro que en 1958 dono para que funcionase en su interior el Juzgado de Paz. Hoy día vive don Eduardo Ozuna pero la casa es de su yerno Abel Pascottini.

Cuenta que el Sr. Juan Nepomuceno era Juez, y a ello se debe que la casa sea Juzgado, posteriormente la construcción queda a cargo de Don Wato Giménez, dos o tres años (1884), funciono como Juzgado hasta 1985, hoy en día la casa esta a cargo del Sr. Abel Pascottini, originalmente el edificio era como hoy en día lo apreciamos, anteriormente estaba rodeada por una muralla, ya derrumbada con el tiempo, los materiales para su construcción eran de la época, ladrillo cocido.

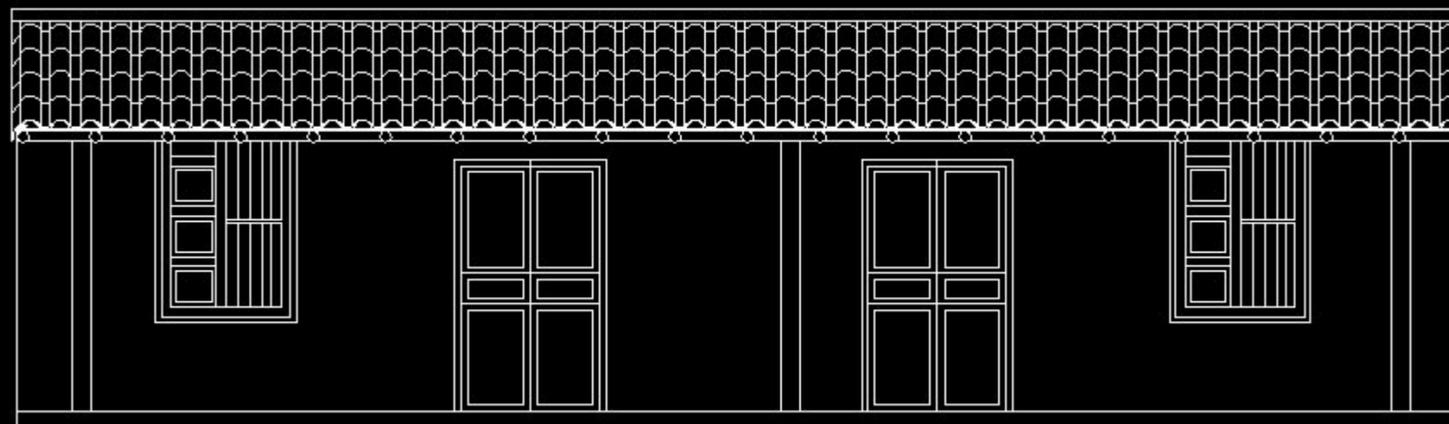
INTERVENCIONES



Investigadores: - José sosa.



PLANTA ARQUITECTONICA



FACHADA PRINCIPAL

### MEMORIA TECNICA

#### Análisis Tipológico

El estilo es colonial, según su época de construcción, por la llegada de los colonos.

#### Análisis Morfológico

Por su forma de implantación responde a las casas con características peculiares en Paraguay: Galería perimetral o corredor jere.

#### Análisis Espacial.

Según podemos observar, todos los ambientes están situados de manera a que tengan acceso rápido desde la galería, con ambientes grandes y dos galerías uno al frente y otro posterior.

CUADRO DE PATOLOGIAS

	<u>Patologías</u>	<u>causas</u>	<u>soluciones</u>	
		Maderamen y tejados con humedad.	Materiales añosos.	Renovacion de tejados en sectores requeridos y retirar impuresas del maderamen para su posterior mantenimiento.
				
<p><b>CONCLUSION:</b> Esta casona actualmente se encuentra habitada.</p> <p>Encontrando patologías no graves a su estructura. Pero con una falta de mantenimiento en general.</p> <p><b>Se sugiere seguir con el mismo uso pero teniendolo abierto al publico para su reconocimiento como patrimonio de la ciudad.</b></p>		Manchas en mamposterías y aberturas en mal estado.	Humedad y por inmersión, protección a la madera de aberturas.	Retirar las impurezas de las superficies para su posterior rimpermeabilización y pintura y Renovación o reparación de las aberturas con su respectivo mantenimiento.
		Resecamiento de los pilares y vigas de madera.	Falta mantenimiento.	Se procedera a la limpieza de los mismos con lija para madera, y pintura protectora.
		Pisos deteriorados.	Undimiento por mal compactado del relleno o contrapiso mal realizado.	Revisión en una superficie de 1x1 según sectores en mal estado y posterior cambio de pisos.

# BIBLIOGRAFIA

## Jornada de revision y corrección de los trabajos por los Referentes Culturales.

Planilla de Contactos - Centro Cultural Melodía  
EVENTO: TERCER PIRÓN LITERARIO FECHA: 12 DE NOVIEMBRE DEL 2012

Nº	Nombre y Apellido	Referencia	Celular	Email	Me gustaría recibir información referente a				
					1	2	3	4	5
1	Cristina Helena Altemberger	Referente Cultural	0983653316	-	X	X	X	X	X
2	Isidora Gaona		0972614623	isidoragaona@hotmail.com				X	X
3	Celeste Pereira Cubillo	Facultad de Arq UNA	0981-438472	celeste.pc@hotmail.com	X	X	X	X	X
4	Nelson Torres	Referente Historia	0971670299	- - -		X	X		
5	JORGE PÉREZ VORDER	HISTORIA MILITAR	0961599665	-					X
6	NATALICIA RAMÍREZ DE AMARILLA	CONOCIMIENTO BASICO	0282395	-	X				
7	Victor Cottet		71-129025						
8	Horacio Ramirez G.	Adm.	0911-256333	d.yola@netmel.com			X	X	X
9	Rolando Abente	Asesor MIC	0981-645180	abenterolando@hotmail.com	X	X	X	X	X
10	Arg. Mirtha Alcaraz Rios	DIRECT. MUNI VA. OBANDO	0984-919574	argamirthe@cyphos.com	X	X	X	X	X
11	Isidoro Pedrozo Felicitas	República San Rafael	0981425651	- - -	X			X	
12	CEISO ALCAZAR ROSLES	ELECTRICISTA PARTICIPAR	857.904	- - -	X				
13	Cecilia Benitez Vda de Avalos		0952198756	- - -	X				
14	Ursula Duarte vda de Benites	Arma de casa	71 585-568	- - -					
15	José Aurelio Vega Espinda	Profesor	0931307469	josebvega2@hotmail.com	X		X	X	
16	Martin Arrúa Simbrón	Sacerdote	071998276	PaiaMartin@hotmail.com	X		X	X	
17	Carlos Gualle Jr	Comunicador	0971796393		X				
18	Glady Eleanora Rojas de Leandri	Formación Danza	0977-840224	glady.eleonorar@vtr.com	X	X			
19	Ricard Gonzalez Alban	Profesora	0984597830	ricard.gonzalez@hotmail.com	X	X	X	X	
1	Dody Aquino de Laredo		0932986414						
2	Ramón V. Cardozo Miers								
3	Yamile Cottet		76-312924	YamileCottet@hotmail.com					
4	Federico Damian Medina Miers		0971-312926	carlos.medina@hotmail.com					
5	Blaiza de G. Gomez de Jara		0982287878	servicio paumel@paumel.com					
6	Ignacio B. Jara Rios		0961-880786						
7	Lorona Torres		0984-174-011	LoryTorres@hotmail.com					
8	Walter de la Cruz		351 056						
9									

Op.	Observaciones
1	Cursos y Talleres
2	Espectáculos y presentaciones públicas
3	Agenda Cultural del Bajo Chaco
4	Conciertos
5	Exposiciones de Pinturas, Fotografías y Lanzamientos

# CONCLUSION

- El trabajo realizado a través de la investigación sobre patrimonios culturales nos sirvió como un andamiaje para el desarrollo del proyecto y a partir de allí realizar un análisis de las casonas que forman parte de la ciudad.
- La investigación sirvió para realizar el relevamiento de datos acerca de año de construcción, primeros habitantes, historial, material, utilizado en la construcción, y actualmente estas casonas son utilizadas como; por ejemplo, la casona Avalos se utiliza como una vivienda familiar actualmente habitada, la casona berkmag actualmente no esta habitada pero esta en restauración, la casona de los Fernández actualmente esta habitada y es una vivienda familiar.
- El edificio que actualmente se utiliza como la gobernación del XV Dpto. de Presidente Hayes, fue anteriormente un Cuartel Militar en el año 1878, y la casona que esta en la manzana 145 que fue Gobernación del Chaco Argentino, es actualmente utilizado como Centro Cultural.
- Mediante este trabajo consideramos que las mismas sean declaradas Patrimonio Cultural del departamento pueda ser conocido por turistas y también por nuestros conciudadanos que desconocen la existencia de las casonas.



# ANEXOS

Dentro del Taller de Patrimonio llevado a cabo en el Centro Cultural Melodía también hemos realizado investigaciones sobre otras 16 construcciones antiguas que se identifican en el mapa siguiente.



ALGUNAS DE ELLAS SON:



## CONTENIDOS A SER DESARROLLADOS

### Clases Teóricas

- Conceptos: Patrimonio Mundial – Patrimonio Cultural y Natural. Importancias de conservación. Conservación del Patrimonio Cultural. Conservación del Patrimonio Natural. Conservación Urbana Integral. Principios Básicos. El desarrollo sostenible. Componentes. Actividades.
- La convención sobre el Patrimonio Mundial. Actividades.
- El Patrimonio y la Identidad. Actividades.
- Principios de intervención Arquitectónica. Parte I. Actividades.
- Museos. Tipos. Exposición. Generalidades. Clasificación. Actividades.
- Resumen de tipos de patrimonios. Cuadro.
- El Medio Ambiente. Actividades.
- Aspectos legales. Instituciones competentes a la conservación. Normativas Vigentes. Convenios y Cartas Internacionales. Actividades.
- Principios Técnicos de Conservación. Rehabilitación y puesta en valor de edificios y sitios de valor patrimoniales. Criterios generales. Procesos para una intervención. Ejemplos. Actividades.
- Otros: Patrimonio Arqueológico. Patrimonio Sub-acuático. Patrimonio Modesto. Patrimonio Monumental. Patrimonio Histórico. Concepto. Generalidades. Actividades.
- Principios de intervención Arquitectónica. Parte II. Actividades.
- Patrimonio y Turismo Cultural. Factores que intervienen. Clases de turismo.
- Propósitos. Beneficios. Actividades.
- Cultura de Paz. Actividades.
- El valor estratégico de la cultura. La relación políticas culturales / concepto de cultura / gestión cultural.
- La cultura como sentido y como recurso o herramienta de inclusión y transformación social.
- Elementos culturales y “control cultural”. Principales tipos de políticas culturales y sus correspondientes modelos de intervención sociocultural.
- El mundo en gestión: gestor/a cultural, promotor/a cultural, animadores/as socioculturales. Su participación en las organizaciones sociales y en la construcción de ciudadanía.

### Clases Prácticas

#### **Ensayo para la elaboración de la documentación hacia el enfoque del Patrimonio Cultural. Documentaciones previas.**

- Investigación y análisis histórico y urbano de la ciudad.
- Recopilación de los aspectos históricos y sociales.
- Trabajo de campo: Relevamiento planialtimétrico, altimétrico, fotográfico.
- Reconocimiento de materiales y elaboración de especificaciones técnicas.
- Primeros auxilios básicos.
- Reconocimiento del estado.
- Complementación de la documentación a través de fotos aéreas, entorno, aportes de la sociedad.
- Procesamiento de datos para la elaboración de la documentación técnica.
- Formato de impresión, diagramación, estudio de páginas.
- Bases para realizar un proyecto cultural
- Últimos detalles.

### MATERIALES A SER UTILIZADOS

- El Patrimonio Mundial en manos Jóvenes, CONOCER, ATESORAR ACTUAR.
- Pagina web de la UNESCO.
- Materiales de la SENATUR
- El Patrimonio de Paraguay y su Valor Universal
- [www.arquitectura.com.py](http://www.arquitectura.com.py) Monografía realizada por Antonella Cantero.
- Guía didáctica de la Arq. María Inés Azorero. Master en Patrimonio en valorización de Bienes Arquitectónicos y Ambientales.

# BIOGRAFÍA DE LOS AUTORES DE LA INVESTIGACIÓN DE NUESTRO PATRIMONIO.

Hemos realizado nuestras biografías dentro del taller denominado **IDENTIDAD Y EL PATRIMONIO**, Dictado por el Lic. Rodrigo Valenzuela.



Alma García



## BIOGRAFÍA

Yo soy Alma María García Ruiz soy de Villa Hayes tengo 18 años, nací el 29 de diciembre de 1994. Hijas de María Elisa García Ruiz y Héctor Martínez. Soy la tercera de 4 hermanos, Ramón, Cardín y Ricardo.

Realicé mis estudios primarios en la escuela María Auxiliadora de Ciudad del Este (Alto Paraná).

La secundaria en la escuela Municipal 2, actualmente estoy en el tercer Técnico en Ingeniería de Construcción Civil. En el Colegio Nacional Defensores del Chaco.

Lo que más me gusta comer es pizza, no me gusta la carne de cerdo.

Mi deporte favorito es el fútbol. Soy fanática del club OLIMPIA.

En mi tiempo libre me gusta ver televisión o alguna película de terror. Los fines de semana siempre voy a mi lugar favorito de Villa Hayes es el Mirador. Me encanta ir de pesca aunque casi no pescar, un pezadito pero igual me gusta.

### ¡Mi definición de patrimonio!

Es lo que nuestros antepasados hicieron y dejaron para que nosotros lo conservemos.

### ¡Mi sitio preferido de la ciudad!

Es el mirador de Villa Hayes.

### ¡Me gustaría visitar!

El panteón de los Héroes, las ruinas esíticas, el Cabildo y el Ferrocarril.



Daniel Aquino

## BIOGRAFÍA

Yo soy.....

Albato Daniel Aquino Acosta tengo 17 años, nací el 21 de diciembre de 1994 en la ciudad de Benjamín Aceval pero actualmente vivo en Villa Hayes, me gusta dibujar, escuchar música, jugar videojuegos, sobre mi escolaridad estoy en tercer año técnico en el colegio Defensores del Chaco y mi

Sueño convertirse en un ingeniero industrial, pero mi mayor sueño es ser un guitarrista profesional de algún grupo internacional, y son muchas cosas más que quiero hacer pero con el tiempo podré hacerlo por que mi propósito es aprender y dejar una marca en el mundo.

### ¡Mi definición de patrimonio!

El patrimonio es el bien que nos ha legado nuestros antepasados, para que lo cuidemos y saber quiénes somos.

### ¡Mi sitio preferido de la ciudad!

Me gusta todo lo relacionado al paisaje y todo lo referente a las casas antiguas lo que me recuerda sobre mi antepasado.

### ¡Me gustaría visitar!

Me gustaría visitar todos aquellos sitios históricos que existen.



Héctor Dávalos



Iván Cáceres Saldaña

## BIOGRAFÍA

### *¡Mi definición de patrimonio!*

Es el legado o herencia que nuestros antepasados nos han dejado.

### *¡Mi sitio preferido de la ciudad!*

El mirador

### *¡Me gustaría visitar!*

Las ruinas jesuíticas

Yo soy Héctor Dávalos Gómez hijo de Jorge Dávalos y Fabiana Gómez. Nací en Asunción el 10 de abril de 1994 tengo 18 años. Soy el tercero de 5 hermanos que son Jorge, Oscar, Romina y Sandy. Realizo mis estudios en el colegio

Defensores del Chaco estoy en tercer año. Me gustaría estudiar arquitectura. Lo que me gusta es el fútbol, mi lugar preferido es el mirador, me gusta estar ahí los fines de semana. Mi club es Olimpia.

## BIOGRAFÍA

Yo soy Iván Cáceres Saldaña, tengo 18 años, nací el 26 de junio de 1994 en Mariscal Estigarribia (departamento de Boquerón). Vivo actualmente en la ciudad de Villa Hayes. Tengo 3 hermanas: Nora, Yanina y Paula. Mis padres son: Norma Saldaña y Jacinto Cáceres (+), la primaria lo realice en el colegio Eugenio A. Garay, y la secundaria en el Colegio Nacional Defensores del Chaco, estoy en el tercer año Técnico en Construcciones Civiles.

Mis pasatiempos favoritos son la música y los videojuegos. Mis colores favoritos son el blanco y negro y mi club favorito es OLIMPIA; mi deporte favorito es el fútbol, aunque a veces juego otros deportes.

Mi habilidad artística es el canto y el baile.

La comida que me recuerda a mi ciudad es el guiso de arroz y sigue cocinando mi abuela.

Y el color que me recuerda a mi ciudad es el cocido quemado; y el artista con la que me identifico es Luis Alberto del Paraná.

### *¡Mi definición de patrimonio!*

A mi parecer el patrimonio cultural se trata sobre la cultura material, espiritual, histórica y artística de épocas distintas que nos heredaron y del presente; y que, por su condición ejemplar y representativa del desarrollo de la cultura, todos debemos conservar y mostrar a la actual y futura generación.

### *¡Mi sitio preferido de la ciudad!*

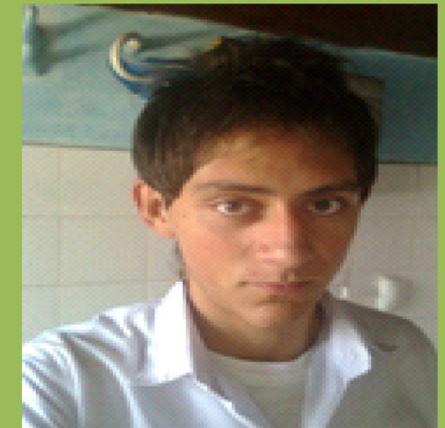
Mi sitio preferido de la ciudad es el mirador.

### *¡Me gustaría visitar!*

Lo que me gustaría visitar son las ruinas jesuíticas porque forman parte del patrimonio y me gustaría conocer más del lugar.



Verónica Jara lo



Pedro Román

## BIOGRAFÍA

Yo soy Verónica Denice Jara Aquino tengo 17 años apunto de cumplir mis 18 años. Hija de Julio Cesar Jara y Daniela Aquino de Jara. . Nací el 12 de Agosto de 1994 soy de la ciudad de Villa Hayes. Soy la segunda de 2 hermanas la otra es Natalia Noemí Jara Aquino. Realicemis estudios primarios en la Escuela Defensores del Chaco y elsecundario

en el Colegio Nacional Defensores del Chaco estoy en tercer año técnico en Construcciones Civiles. Me gusta la matemática, salir y divertirme. Deseo estudiar la carrera de Ingeniería Industrial. . La comida que más m gusta es milanesa con ensalada de papa.Me jugar hándbol, suelo jugar en el cole con la selección. Soy olimpista de corazón

### *¡Mi definición de patrimonioes!*

Para mi el patrimonio es lo que heredamos de nuestro antepasados

### *¡Mi sitio preferido de la ciudades!*

Mi sitio preferido es el mirador que cada verano visito

### *¡Me gustaría visita!*

Lo que m gustaría visitar es las Ruinas Jesuíticas

Yo soy Pedro Román Riveiro, tengo 19 años vivo en la ciudad de Costa. Nací en la ciudad de Villa Hayes el 29 de Junio de 1993.

Mis padres son Emilio Román y María Riveiro, soy el último de 6 hermanos.

Realice mis estudios primarios en la Esc. Parroquial y estoy en el tercer año técnico en el colegio Defensores del Chaco.

Me gusta jugar futbol y mi club favorito es el club Olimpia, también me gusta jugar juegos de computadoras.

Mi pasatiempo favorito es pasearme en moto por toda la ciudad de Villa Hayes.

### *¡Mi definición de patrimonio es!*

El patrimonio es el bien que mis antepasados nos dejaron para su cuidado y conservación

### *¡Mi sitio preferido de la ciudad es!*

Mis sitios favoritos es el mirador.

### *¡Me gustaría visitar!*

Me gustaría visitar las Ruinas Jesuíticas.

# BIOGRAFÍA DE LOS AUTORES DE LA INVESTIGACIÓN DE NUESTRO PATRIMONIO.

**Ariel David García Ayala** nacido en villa Hayes bajo chaco el 22 de junio de 1993, tengo 19 años y sus padres son Teresa Agustina Ayala Galeano y Adolfo García Ruiz y tiene 3 hermanas y un hermano que son Diego, Maite , Laura , Demetria y Ruth.

Estudia construcción civil en el Colegio Nacional Defensores del Chaco y su color favorito es el verde limón, le gusta jugar video juegos con sus amigos y chatear en el Facebook con amigas y amigos también le gusta conocer nuevas personas .su club preferido es Olimpia, le gusta cantar y no es tan bueno bailando y el artista que mas le gusta es Odilio Román y el tema que mas le gusta de el es che chica la ipora vea. Y se divierte jodiendo con sus amigos que son Pachi y teto.

Siempre cuando va a la casa de su tía a otra ciudad y se levanto por la mañana y huele un olor a bosque le ase acordarse de su ciudad tan hermosa y querida llena de vida por su maravillosa naturaleza y por los patrimonios que han dejado por los acontecimientos ocurridos en el.

Mi nombre es **Charles Rojas**, naci en la ciudad de Villa Hayes tengo 17 años, hijo del señor Andrés Rojas y la señora Mercedes Paredes; tengo cinco hermanos: Darío Rojas, Adelaida Rojas, Walter Rojas, Fabio Rojas y Luz Rojas.

Estudio en el Colegio Nacional Defensores del Chaco, mi pasatiempo es jugar al futbol ,mi color favorito es el blanco y negro. Mi club favorito es el CLUB OLIMPIA, mi habilidad artística es el baile. La comida que me recuerda a mi ciudad es el vori vori de mi abuela, el olor que me recuerda la flor de coco por su aroma, y el artista con quien me identifico es Luis Alberto Del Paraná...



Bruno Ramos

## BIOGRAFÍA

Yo soy un joven divertido estudioso, mi pasión es el futbol tengo 20 años nací el 06 de octubre de 1992 en la ciudad de villa Hayes mis padres son Manuel De Jesús y Nilda Azcurra tengo 8 hermanos de los cuales uno de ellos falleció de nacimiento también uno nació especial.

Soy estudiante estudio en el colegio "Defensores del chaco" desde la primaria asta secundaria.

Quiero agradecerle a mi padre por darme la dicha de traerme en este mundo y por hacerme un hombre hecho y derecho.

Gracias a Dios soy hoy en día un joven que lucha para salir en adelante y por darme la fuerza de vivir con mis seres queridos.

## *¡Mi definición de patrimonios!*

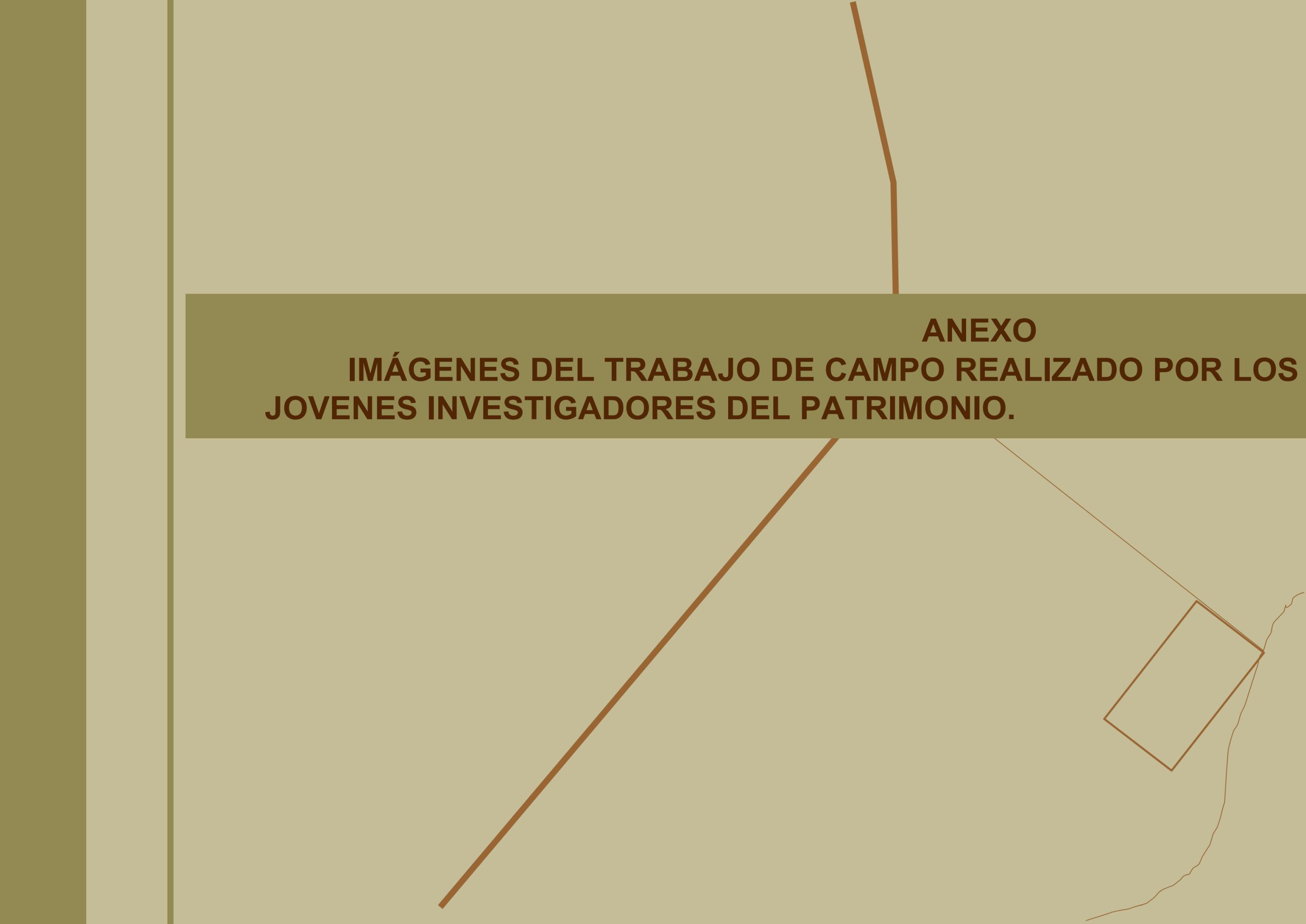
El patrimonio es el bien que mis antepasados resguardaron para legarme para su cuidado y conservación, él me recuerda de donde vengo, quien soy y que puedo ser.

## *¡Mi sitio preferido de la ciudad!*

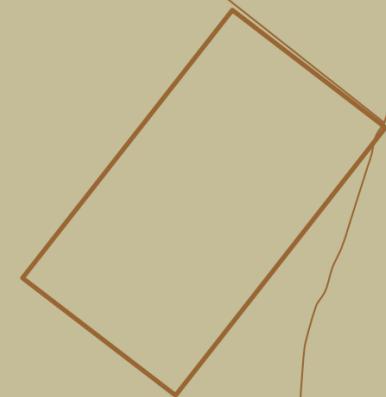
El casco urbano, porque encierra los secretos más profundos de la memoria colectiva histórica de la ciudad

## *¡Me gustaría visitar!*

Las Ruinas Jesuíticas, ya que es la prueba viviente de la cultura colonial y por formar parte del Patrimonio Mundial de la Humanidad



**ANEXO**  
**IMÁGENES DEL TRABAJO DE CAMPO REALIZADO POR LOS**  
**JOVENES INVESTIGADORES DEL PATRIMONIO.**





**TRABAJO DE CAMPO.  
RELEVAMIENTO DE DATOS  
PLANIALTIMETRICOS.**



**Jornada de revision y correccion  
por parte de los Referentes Culturales  
de nuestra ciudad.**



**TRABAJO DE CAMPO.  
RELEVAMIENTO DE DATOS  
PLANIALTIMETRICOS.**

